



## Pressure Washer PHD 110 DI

(HR)

### Visokotlačni čistač

Prijevod originalnih uputa za uporabu

(RO)

### Aparat de curățat cu presiune ridicată

Traducerea instrucțiunilor de utilizare originale

(GR)

### Πλυστικά μηχανήμα υψηλής πίεσης

Μετάφραση των αυθεντικών οδηγιών λειτουργίας

(RS)

### Perač pod visokim pritiskom

Prevod originalnog uputstva za upotrebu

(BG)

### Водоструен апарат

Превод на оригиналното ръководство за експлоатация

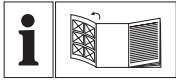
(DE) (AT) (CH)

### Hochdruckreiniger

Originalbetriebsanleitung

IAN 340474\_1910

(HR) (RS)  
(RO) (BG) (GR)



HR

Prije nego što pročitate tekst, otvorite stranicu sa slikama i upoznajte se na osnovu toga sa svim funkcijama uređaja.

---

RS

Pre čitanja rasklopite stranu sa uređajima i u sledećem koraku upoznajte se sa svim funkcijama uređaja.

---

RO

Înainte de a citi instrucțiunile, priviți imaginile și familiarizați-vă cu toate funcțiile aparatului.

---

BG

Преди да прочетете отворете страницата с фигурите и след това се запознайте с всички функции на уреда.

---

GR

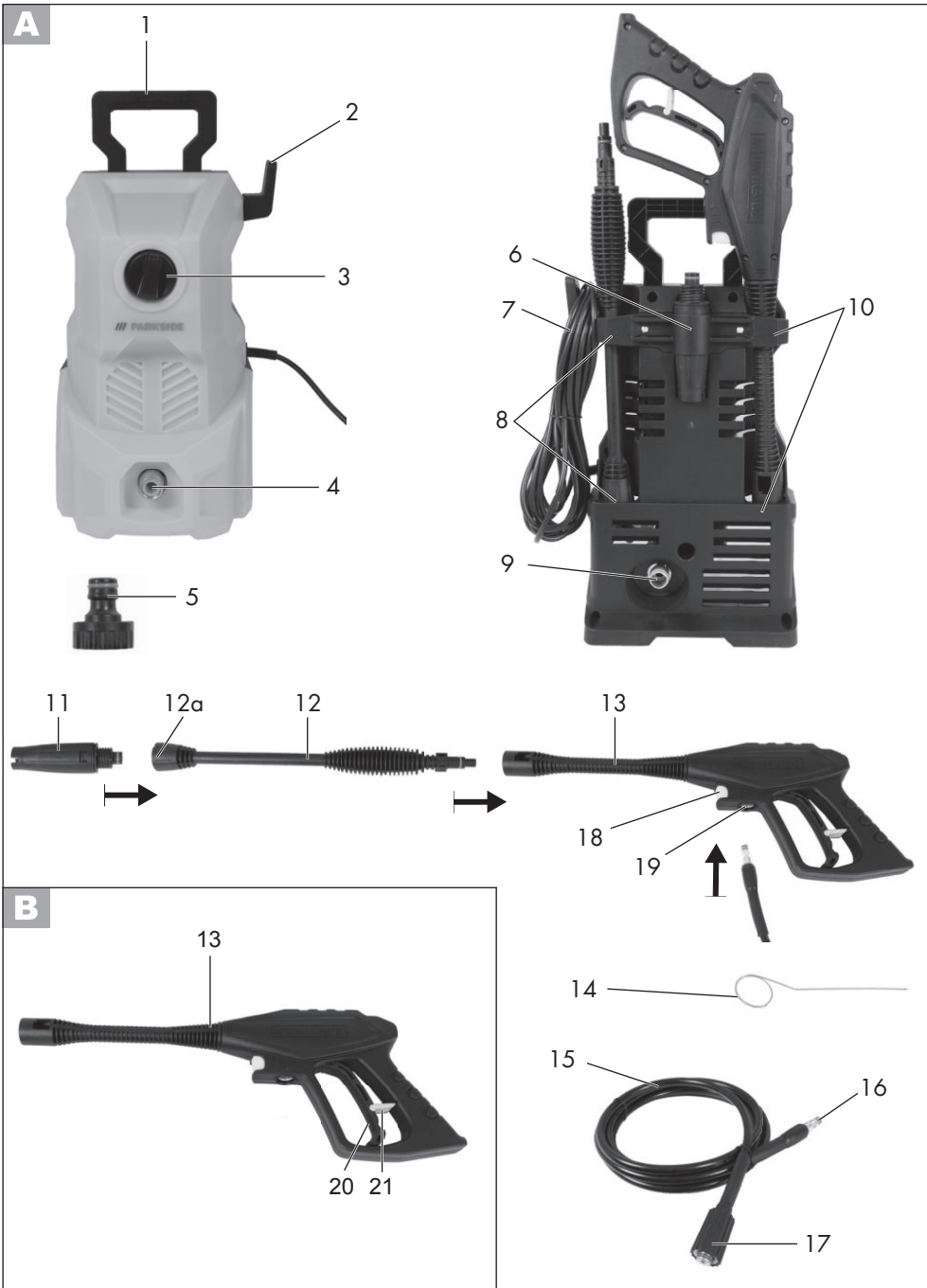
Πριν ξεκινήσετε την ανάγνωση, ανοίξτε τη σελίδα με τις εικόνες και εξοικειωθείτε με όλες τις λειτουργίες της συσκευής.

---

DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

|              |  |          |    |
|--------------|--|----------|----|
| HR           | Prijevod originalnih uputa za uporabu              | Stranic  | 4  |
| RS           | Prevod originalnog uputstva za upotrebu            | Strana   | 15 |
| RO           | Traducerea instrucțiunilor de utilizare originale  | Pagina   | 29 |
| BG           | Превод на оригиналното ръководство за експлоатация | Страница | 42 |
| GR           | Μετάφραση των αυθεντικών οδηγιών λειτουργίας       | Σελίδα   | 56 |
| DE / AT / CH | Originalbetriebsanleitung                          | Seite    | 69 |



## Sadržaj

|   |              |
|---|--------------|
| <b>Uvod</b> .....   | <b>4</b>     |
| <b>Svrha primjene</b> .....                               | <b>4</b>     |
| <b>Opći opis</b> .....                                    | <b>5</b>     |
| Obim isporuke.....  | 5            |
| Pregled .....   | 5            |
| Opis funkcije.....  | 5            |
| <b>Tehnički podaci</b> .....                              | <b>5</b>     |
| <b>Sigurnosne upute</b> .....                             | <b>6</b>     |
| Simboli na uređaju.....                                   | 6            |
| Simboli u Uputi .....                                     | 6            |
| Opće sigurnosne upute .....                               | 6            |
| <b>Puštanje u pogon</b> .....                             | <b>9</b>     |
| Postavljanje .....  | 9            |
| Mrežni priključak .....                                   | 9            |
| Pogon .....   | 10           |
| Prekid pogona .....                                       | 10           |
| Završetak pogona .....                                    | 11           |
| <b>Čišćenje i Održavanje</b> .....                        | <b>11</b>    |
| Čišćenje.....   | 11           |
| <b>Pohranjivanje</b> .....                                | <b>11</b>    |
| <b>Uklanjanje/zaštita okoliša</b> .....                   | <b>12</b>    |
| <b>Garancija</b> .....                                    | <b>12</b>    |
| <b>Servis za popravke</b> .....                           | <b>13</b>    |
| <b>Service-Center</b> .....                               | <b>13</b>    |
| <b>Proizvođač</b> .....                                   | <b>13</b>    |
| <b>Rezervni dijelovi / Pribor</b> .....                   | <b>14</b>    |
| <b>Traženje grešaka</b> .....                             | <b>14</b>    |
| <b>Prijevod originalne CE Izjave o podudarnosti</b> ..... | <b>83</b>    |
| <b>Eksplzivni crtež</b> .....                             | <b>90/91</b> |

## Uvod

Srdačno Vam čestitamo na kupnji Vašega novog uređaja. Time ste se Vi odlučili za jedan visokokvalitetni proizvod. Tijekom proizvodnje ispitana je kvaliteta ovog uređaja i podvrgnut je završnoj kontroli. Time je osigurana funkcionalnost Vašeg uređaja. Ne može se isključiti, da se u pojedinačnim slučajevima na ili u uređaju, odn. u crijevnim vodovima nalaze preostale količine vode ili maziva. To nije nedostatak ili kvar i razlog za brigu.



Uputa za upravljanje sastavni je dio ovoga proizvoda. Ona sadrži važne upute za sigurnost, uporabu i uklanjanje. Prije korištenja proizvoda upoznajte se sa svim uputama za upravljanje i sigurnost. Proizvod koristite samo kako je opisano i za navedena područja primjene. Dobro sačuvajte Uputu i pri predaji proizvoda trećim osobama uručite i svu dokumentaciju.

Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici [www.lidl.hr](http://www.lidl.hr)

## Svrha primjene

Ovaj visokotlačni uređaj za čišćenje koristite isključivo za privatno kućanstvo:

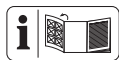
- za čišćenje strojeva, vozila, građevina, alata, fasada, terasa, vrtnih uređaja itd. visokotlačnim vodenim mlazom.
- s originalnim dijelovima pribora i rezervnim dijelovima.
- uz pridržavanje podataka proizvođača uređaja, koji se mora očistiti.

## Opći opis

### Obim isporuke

Raspakirajte uređaj i provjerite opseg isporuke:

- visokotlačni uređaj za čišćenje s vodom mrežnog priključka
- pištolj za prskanje
- visokotlačno crijevo
- mlazna cijev
- podesiva mlaznica s ravnim mlazom
- Držač za priključni kabel
- igla za čišćenje mlaznice
- prijevod originalnog naputka za posluživanje



Sliku najvažnijih funkcionalnih dijelova naći ćete na preklapljenoj stranici.

### Pregled

- |          |   |
|----------|---|
| <b>A</b> | 1 Ručka za transport                            |
|          | 2 Držač za priključni kabel                     |
|          | 3 Prekidač za uključivanje/isključivanje        |
|          | 4 Priključak vode s umetkom za sito             |
|          | 5 Spojka za priključak vode                     |
|          | 6 Držač mlaznice s plosnatim mlazom             |
|          | 7 Priključni kabel                              |
|          | 8 Držač cijevi za prskanje                      |
|          | 9 Priključak za visoki tlak uređaja             |
|          | 10 Držač za pištolj za prskanje                 |
|          | 11 podesiva mlaznica s plosnatim mlazom         |
|          | 12 Cijev za prskanje                            |
|          | 13 Pištolj za prskanje                          |
|          | 14 Igla za čišćenje mlaznice                    |
|          | 15 Crijevo za visoki tlak                       |
|          | 16 Priključak za visoki tlak na strani pištolja |

- |    |   |
|----|---|
| 17 | Priključak za visoki tlak na strani uređaja |
| 18 | Gumb za deblokadu                           |
| 19 | Priključak za visoki tlak pištolja          |

- |          |                         |
|----------|-------------------------|
| <b>B</b> | 20 Poluga za aktivaciju |
|          | 21 Sigurnosna blokada   |

### Opis funkcije

Visokotlačni uređaj za čišćenje je predviđen za čišćenje visokotlačnim vodenim mlazom. Funkciju upravljačkih dijelova molimo pročitajte u sljedećim opisima. Pridržavajte se sigurnosnih uputa.

### Tehnički podaci

#### Perač pod visokim

|  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| <b>pritiskom .....</b>                 | <b>PHD 110 D1</b>                     |
| Nazivni ulazni napon .....             | 230 V~, 50 Hz                         |
| Prijem snage .....                     | 1300 W                                |
| Dužina priključnog kabela .....        | 5 m                                   |
| Težina (uklj. sve dijelove) .....      | 4,3 kg                                |
| Klasa zaštite .....                    | □ II                                  |
| Vrsta zaštite .....                    | IPX5                                  |
| Dovodna temperatura T u maks. ....     | 40 °C                                 |
| Dovodni tlak p u maks. ....            | 0,8 MPa (8 bar)                       |
| Radni tlak p .....                     | 7,4 MPa (74 bar)                      |
| Maks. dopušteni tlak p maks. ....      | 11 MPa (110 bar)                      |
| Transportna količina, voda .....       | 4,5 l/min.                            |
| Maks. transportna količina, voda ..... | 6,0 l/min.                            |
| Razina zvučnog tlaka                   |                                       |
| (L <sub>PA</sub> ) .....               | 83 dB(A); K <sub>PA</sub> =3 dB       |
| Razina snage zvuka (L <sub>WA</sub> )  |                                       |
| Izmjereni .....                        | 94,64 dB(A); K <sub>WA</sub> =2,24 dB |
| Zajamčeni .....                        | 97 dB (A)                             |
| Vibracije (a <sub>h</sub> ) .....      | ≤2,5 m/s <sup>2</sup>                 |

Pogonska stanja za vrijeme mjerenja i stupci primijenjeni za mjerenje prema EN 60335-2-79:2012.

## Sigurnosne upute


 **OPREZ**  **UPOZORENJE:**


Mogućnost strujnog udara!  
Ne otvarati kućište proizvoda!


Ovaj odjeljak obrađuje osnovne sigurnosne propise pri radu s visokotlačnim uređajem za čišćenje.


## Simboli na uređaju

 Pozor!

 Prije početka rada dobro se upoznajte sa svim elementima za posluživanje, osobito s funkcijama i načinima djelovanja. Prema potrebi pitajte neku stručnu osobu. Pročitajte i pridržavajte se Upute za posluživanje koja pripada uređaju!

 Pozor! Kod oštećenja ili pre-rezanog mrežnog kabela odmah izvucite utikač iz utičnice.

 Uređaj, koji nije prikladan za priključak na postrojenje za opskrbu pitkom vodom.

 Visokotlačni uređaji za čišćenje mogu biti opasni kod nestručne uporabe. Mlaz se ne smije usmjeriti na ljude, životinje, aktivnu električnu opremu ili na sam uređaj.



Uređaj koristite isključivo u stajaćem, nikad u ležećem položaju.



Zajamčena razina zvučnog učinka



Uređaji ne spadaju u kućno smeće.



Klasa zaštite II

## Simboli u Uputi



**Znakovi opasnosti s podacima o zaštiti od materijalnih ili oštećenja osoba.**



Znakovi naredbe (umjesto uskličnika naredba je objašnjena) s podacima o zaštiti od oštećenja.



Znakovi upozorenja s informacijama za bolje postupanje s uređajem.

## Opće sigurnosne upute

- Djeca ne smiju koristiti uređaj.
- Ovaj uređaj smiju koristiti osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili pomanjkanjem iskustva i znanja ako su pod nadzorom, ili su primile upute za sigurnu uporabu uređaja i razumiju opasnosti koje proizlaze iz uporabe uređaja. Djeca se ne smiju igrati uređajem.

- Uređaj ne smiju koristiti djeca ili osobe koje nisu dostatno osposobljene.
- Uređaj koristite samo na ravnoj i stabilnoj podlozi.
- Ručka za nošenje koristi se isključivo za transport uređaja. Uređaj je mobilan, ali ne smije se nositi dok radi.
- Radi Vaše sigurnosti preporučamo nošenje zaštitnih naočala, sigurnosnih cipela i rukavica te, ako je potrebno, zaštite za sluh.
- Kod nastanka neke smetnje ili kvara za vrijeme pogona uređaj se odmah mora isključiti i izvući mrežni utikač. Poslije toga pročitajte na stranici 14. Upute za upravljanje o mogućim uzrocima smetnje ili kontaktirajte naš Servisni centar.
- oduprijeti snazi mlaza vode kod izlaza iz pištolja.
- Izvršite pogodne mjere, kako biste udaljili djecu od uključenog uređaja.
- Propisno uklonite materijal za pakiranje.
- Nemojte koristiti uređaj u blizini zapaljivih tekućina ili plinova. Kod nepridržavanja postoji opasnost od požara ili eksplozije.
- Nemojte raspršivati zapaljive tekućine. Postoji opasnost od eksplozije.
- Uređaj čuvajte na suhom mjestu izvan dometa djece.
- Djecu se mora nadzirati, kako biste bili sigurni, da se ne igraju s uređajem.
- Provjerite, da u blizini ulaza zraka ne nastaju emisije ispušnih plinova.

## Rad s uređajem



**Oprez: Ovako Vi izbjegavate nezgode i povrede:**



Visokotlačni uređaji za čišćenje mogu biti opasni kod nestručne uporabe. Mlaz se ne smije usmjeriti na ljude, životinje, aktivnu električnu opremu ili na sam uređaj.

- Mlaz nemojte usmjeriti na samoga sebe ili druge osobe radi čišćenja odjeće ili obuće.
- Nemojte koristiti uređaj, ako se druge osobe nalaze u njegovom dometu, osim ako one nose zaštitnu odjeću.
- Koristite pištolj s obje ruke. Na taj način najbolje se možete
- Nemojte raditi s oštećenim, nepotpunim uređajem ili uređajem pregrađenim bez suglasnosti proizvođača. Dajte da prije puštanja u pogon stručnjak ispita, postoje li neophodne električne zaštitne mjere.
- Uređaj nemojte puštati u pogon, ako su oštećeni vod mrežnog priključka ili drugi važni dijelovi kao visokotlačno crijevo ili pištolj za prskanje.
- Uređaj zaštitite od mraza i rada na suho.
- Koristite samo originalni pribor



**Oprez! Ovako Vi izbjegavate oštećenja uređaja i oštećenja osoba koja eventualno rezultiraju iz toga:**

i ne provodite nikakve pregradnje uređaja.

- O temi „Održavanje i čišćenje“ molimo pročitajte upute u Uputi za uporabu. Sve daljnje mjere, osobito otvaranje uređaja, mora izvršiti električar. U slučaju popravka uvijek se obratite našem servisnom centru.
- Voda, koja je protekla kroz odvajач sustava, klasificira se kao neprikladna za piće.
- Visokotlačna crijeva, armature i spojnice su važni za sigurnost stroja. Koristite samo visokotlačna crijeva, armature i spojnice, koje je proizvođač preporučio.
- Radi osiguravanja sigurnosti stroja primijenite samo originalne rezervne dijelove od proizvođača ili one, koje je proizvođač odobrio.

## Električna sigurnost:



### **Oprez: Ovako Vi izbjegavate nezgode i povrede uslijed električnog udara:**

- Pri primjeni produžnog voda utikač i spojnica moraju biti nepromočivi.



Neprikladni produžni vodovi mogu biti opasni. Postoji opasnost od oštećenja osoba uslijed električnog udara.

- Zaštitite električne utične spojeve od vlage.
- Kod opasnosti od poplave smjestite utične spojeve u područje koje je sigurno od poplave.

- Pazite na to, da se mrežni napon slaže s podacima na natpisu s tipom.
- Mrežni priključak mora izvršiti iskusni električar i ispuniti zahtjeve IEC 60364-1.
- Priključite uređaj samo na utičnicu s napravom za zaštitu od struje kvara (RCD) s dimenzioniranjem struje kvara ne više od 30 mA; osigurač 6 ampera.
- Ako se ošteti priključni vod ovoga uređaja, moraju ga zamijeniti proizvođač ili njegova servisna služba ili neka osoba sa sličnom kvalifikacijom jednim posebnim priključnim vodom, kako bi se izbjegla ugrožavanja.
- Nemojte koristiti kabel za izvlačenje utikača iz utičnice. Zaštitite kabel od vrućine, ulja i oštih rubova.
- Uređaj nemojte nositi ili pričvrstiti za kabel.
- Koristite samo produžne kablove, koji su zaštićeni od prskanja vode i određeni za uporabu na otvorenom. Prije uporabe uvijek sasvim odmotajte kabelski bubanj. Provjerite, ima li oštećenja na kabelu.
- Prije svih radova na uređaju, u radnim pauzama i kod neuporabe izvucite mrežni utikač iz utičnice.
- Prekidač za odvajanje od mreže uvijek isključite, kada stroj ostavite bez nadzora.
- Vodovi mrežnog priključka ne smiju imati manji poprečni presjek od 2 x 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Neprikladni produžni kabeli mogu biti opasni. Ako koristite



produžni kabel, on mora biti prikladan za uporabu vani, a spoj mora biti suh i nalaziti se iznad tla. Preporučuje se u tu svrhu koristiti bubanj za kabel, koji utičnicu drži najmanje 60 mm iznad poda.

- Za zaštitu od strujnog udara nosite čvrstu obuću.

## **A Puštanje u pogon**



Prema važećim propisima se visokotlačni uređaj za čišćenje nikada ne smije pogoniti bez odvajачa sustava na mreži pitke vode. Mora se koristiti prikladan odvajач sustava prema EN 12729 tip BA.

Voda, koja je protekla kroz odvajач sustava, klasificira se kao neprikladna za piće.



Separator sustava može se kupiti u specijaliziranoj trgovini.

Razdvajач sustava (uređaj za sprječavanje povratnog toka) sprječava povratni tok vode i sredstva za čišćenje u vodovod za pitku vodu.

- Visokotlačni čistač ne raspolaže funkcijom usisavanja vode i može biti upotrijebljen samo preko vodovoda.
- Koristite uobičajeno vrtno crijevo za dotok vode i pazite na dovoljnu duljinu.

## **Postavljanje**

1. Skinite iglu za čišćenje mlaznice (14) sukladno stražnjoj isklapnoj stranici uputa.
2. Gurnite držač za priključni kabel (2) na prihvat na strani visokotlačnog čistača.

3. Vijčano spojite priključak za visoki tlak na strani uređaja (17) i priključak za visoki tlak uređaja (9) na uređaju.
4. Utaknite priključak za visoki tlak na strani pištolja (16) u priključak za visoki tlak pištolja (19) na pištolju za prskanje (13).
5. Povežite brzu spojku dovodnog crijeva sa spojkom priključka vode (5) i priključkom za vodu s umetkom za sito (4) na uređaju.
6. Umetanjem i okretanjem povežite cijev za prskanje (12) i pištolj za prskanje (13).
7. Okrenite podesivu mlaznicu s plosnatim mlazom (11) u priključak s navojem (12a) na cijevi za prskanje (12).
8. Da biste odstranili mlaznicu s plosnatim mlazom, okretanjem izvadite mlaznicu s plosnatim mlazom (11) iz priključka s navojem (12a) na cijevi za prskanje.

Okretanjem vrha mlaznice ulijevo možete povećati širinu mlaza. Okretanjem vrha mlaznice udesno možete smanjiti širinu mlaza.

## **Mrežni priključak**

Na visokotlačnom uređaju za čišćenje, koji ste Vi kupili, već postoji mrežni utikač. Visokotlačni uređaj za čišćenje je predviđen za priključak na utičnicu sa zaštitnim kontaktom s 230 V ~ 50 Hz



Uređaj stavite u pogon tek poslije pridržavanja svih prethodnih točaka.

- Provjerite, da je visokotlačni uređaj za čišćenje isključen na uključivaču/isključivaču (3).
- Utaknite mrežni utikač u utičnicu.

## Pogon

- Pridržavajte se propisa za primjenu odvajača sustava.
- Potpuno otvorite slavinu za vodu.



Nemojte vršiti pogon visokotlačnog uređaja za čišćenje sa zatvorenom slavinom za vodu. Rad na suho vodi do oštećenja uređaja.



**Obraćite pozornost na snagu povratnog udara vodenog mlaza koji izlazi. Pobrinite se za sigurno stajalište i dobro i čvrsto držite pištolj za prskanje (13). Inače Vi možete povrijediti sebe ili druge osobe.**

- Uključite visokotlačni uređaj za čišćenje na uključivaču/isključivaču (3).
- Držite polugu za uključenje (B 20) na pištolju za prskanje (13), sve dok iz uređaja ne iziđe zrak.



Otpuštanje ručice pokreće isključenje uređaja. Visoki tlak u sustavu ostaje zadržan.



- Polugu za aktivaciju (20) pištolja za prskanje (13) možete blokirati sa sigurnosnom blokadom (21).

**Blokiranjem poluge za uključenje Vi sprječavate nenamjeravani start uređaja.**



**U slučaju curenja u vodnom sustavu, odmah isključite uređaj na prekidaču za paljenje/gašenje (3) te ga odspojite od mreže preko mrežnog**

**kabela (7). Postoji opasnost od strujnog udara! Ponovno složite priključak vode (vidi „Puštanje u pogon - postavljanje“).**

**Ako je u uređaju ostalo zraka, postupite kako slijedi:**

### Odzračite dovod:

1. Odstranite brzu spojku dovodnog crijeva od spojke priključka vode (5) i priključka vode s umetkom za sito (4).
2. Otvorite slavinu za vodu, sve dok voda ne izlazi bez mjehura.
3. Zatvorite slavinu za vodu.
4. Povežite brzu spojku dovodnog crijeva sa spojkom priključka vode (5) i priključkom vode s umetkom za sito (4) na uređaju.
5. Potpuno otvorite slavinu za vodu.

### Odzračivanje uređaja:

6. Uključite uređaj pritiskom prekidača za paljenje/gašenje (3) i pričekajte dok se stvori pritisak.
7. Isključite uređaj pritiskom prekidača za paljenje/gašenje (3).
8. Pritisnite polugu za paljenje pištolja za prskanje (13) i držite ju dok se ne stvori pritisak.
9. Ponovite korake 6 do 8 nekoliko puta dok ne vidite da u uređaju više nema zraka.

### Prekid pogona

- Otpustite ručicu pištolja za prskanje (13).
- Kod duljih stanki pri radu isključite uključivač/isključivač (3).

## Završetak pogona

1. Otpustite polugu za aktivaciju (20) pištolja za prskanje (13).
2. Visokotlačni čistač isključite pomoću prekidača za uključivanje/isključivanje (3).
3. Zatvorite slavinu za vodu.
4. Pritisnite polugu za aktivaciju pištolja za prskanje (13), kako biste postojeci tlak u sustavu uklonili.
5. Izvucite mrežni utikač.
6. Namotajte priključni kabel (7) na držač priključnog kabela.
7. Odvojite visokotlačni čistač od snabdijevanja vodom.

## Čišćenje i Održavanje



Prije svih radova na uređaju izvucite mrežni utikač.

Od pokretnih dijelova postoji opasnost od strujnog udara ili opasnost od povrede.

### Čišćenje



**Uređaj nemojte prskati vodom i nemojte ga čistiti pod tekućom vodom. Postoji opasnost od strujnog udara i uređaj bi se mogao oštetiti.**

**Uređaj uvijek održavajte čistim. Nemojte koristiti nikakva sredstva za čišćenje odn. otapala.**

- Proreze za provjetranje održavajte čistim i slobodnim.
- Uređaj očistite mekanom četkom ili malo navlaženom krpom.
- Ako je mlaznica s plosnatim mlazom (11) začepljena, možete iglom za čišće-

nje mlaznice (14) ukloniti strano tijelo iz mlaznice.

- Povremeno očistite umetak sita pod mlazom tekuće vode.

## Održavanje

Visokotlačni uređaj za čišćenje nema održavanja.



Dajte da radove, koji nisu opisani u ovoj Uputi, provede naš servisni centar. Koristite samo originalne dijelove. Opasnost po život!

## Pohranjivanje

- Iz visokotlačnog uređaja za čišćenje i visokotlačnog crijeva potpuno ispraznite vodu. U tu svrhu odstranite priključak za visoki tlak na strani uređaja (17) i odvojite uređaj od snabdijevanja vodom. Uključite visokotlačni čistač preko prekidača Uklj/Isklj (3) u trajanju od maksimalno 1 minute, sve dok na priključku za visoki tlak (9) više ne izlazi voda. Isključite uređaj.
- Namotajte priključni kabel (7) na držač priključnog kabela (2).
- Čuvajte mlaznicu s plosnatim mlazom (11) u držaču za mlaznicu s plosnatim mlazom (6).
- Mraz uništava visokotlačni uređaj za čišćenje i pribor, ako iz njih nije potpuno ispražnjena voda.
- Visokotlačni uređaj za čišćenje i pribor čuvajte u prostoriji koja je sigurna od smrzavanja.
- Za transport ili za sklanjanje uređaja isključivo koristite ručku za nošenje.
- Čuvajte uređaj isključivo u stajaćem položaju, kako bi bio zaštićen od svakog mogućeg oštećenja.

## Uklanjanje/zaštita okoliša

Uređaj, pribor i pakiranje uklonite recikliranjem uz zaštitu okoliša.



Uređaji ne spadaju u kućno smeće.

Predajte uređaj na sabirnom mjestu za reciklažu. Korišteni plastični i metalni dijelovi mogu se odvojiti prema vrstama i tako podvrgnuti recikliranju. U vezi s tim raspitajte se u našem servisnom centru.

Uklanjanje Vaših uređaja vršimo besplatno.

## Garancija

Poštovani kupci, vi dobivate na ovaj uređaj garanciju od 3 godine od datuma kupnje. U slučaju nedostataka ovoga proizvoda, Vama pripadaju zakonska prava prema prodavaču proizvoda. Ova zakonska prava ne ograničavaju se našom dolje navedenom garancijom.

### Garancijski uvjeti

Garancijski rok počinje s datumom kupnje. Molimo, dobro čuvajte originalni blagajnički račun. Ovaj dokument potreban je kao dokaz kupnje.

Ukoliko u roku od tri godine od datuma kupnje ovoga proizvoda nastane neka greška materijala ili proizvodnje, mi taj proizvod za Vas besplatno – prema našem izboru – popravimo ili zamijenimo. Preduvjet za ovu garancijsku uslugu je, da se u roku od tri godine priloži taj pokvareni uređaj i dokaz o kupnji (blagajnički račun) te u pisanom obliku kratko opiše, u čemu se sastoji nedostatak i kada je nastao.

Ako je kvar pokriven našom garancijom, Vi dobivate natrag popravljene ili novi proizvod. S popravkom ili zamjenom proizvoda ne započinje novi garancijski period.

### Garancijski period i zakonska prava na nedostatak

Garancijski period se ne produžava jamstvom. To vrijedi i za zamijenjene i popravljene dijelove. Oštećenja i nedostaci koji eventualno postoje već pri kupnji, moraju se prijaviti odmah nakon raspakiranja. Popravci koji nastanu poslije isteka garancijskog perioda podliježu plaćanju.

### Opseg garancije

Uređaj je brižljivo proizveden prema strogim smjericama o kvaliteti i prije isporuke je savjesno ispitan.

Garancijska usluga vrijedi za greške materijala ili proizvodnje. Ova garancija ne obuhvaća dijelove proizvoda, koji su izloženi normalnom trošenju i stoga se mogu smatrati potrošnim dijelovima (npr. Crijevo za visoki tlak) ili oštećenja lomljivih dijelova (npr. sklopke).

Ova garancija otpada, ako je proizvod oštećen, nestručno korišten ili nije održavan. Za stručno korištenje proizvoda morate se točno pridržavati svih uputa navedenih u Uputi za upravljanje. Morate obvezno izbjegavati svrhe primjene i postupke, koje Vam u Uputi za upravljanje ne savjetujemo ili na koje upozoravamo.

Proizvod je namijenjen samo za privatnu, a ne za industrijsku uporabu. Garancija se gubi kod zlouporabe i nestručnog upravljanja, primjene sile i kod zahvata, koje ne poduzme naša autorizirana servisna poslovnica.

### Obavljanje garancijskog slučaja

Kako bismo omogućili brzu obradu Vaših želja, molimo pridržavajte se sljedećih uputa:

- Molimo, za sve upite pripremite blagajnički račun i broj artikla (IAN 340474\_1910) kao dokaz kupnje.
- Broj artikla molimo pronađite na pločici s natpisom.
- Ukoliko nastanu greške funkcije ili ostali nedostaci, najprije kontaktirajte dolje navedeno Servisno odjeljenje **telefonom** ili putem **e-maila**. Zatim ćete dobiti daljnje informacije o obavljanju Vaše reklamacije.
- Proizvod koji smatrate pokvarenim, Vi možete poslije dogovora s našom Službom za kupce, uz prilaganje dokaza o kupnji (blagajnički račun) i podatka, u čemu se sastoji nedostatak i kada je nastao, bez plaćanja poštarine poslati na Vama priopćenu adresu servisa. Kako bismo izbjegli probleme oko prijema i dodatne troškove, obvezno koristite samo onu adresu, koja Vam je priopćena. Provjerite, da se otprema ne

izvrši bez plaćenih troškova dostave, kao glomazna roba, express ili drugi specijalni teret. Molimo, pošaljite uređaj uključujući sve dijelove pribora isporučene pri kupnji i pobrinite se za dovoljnu sigurnost transportnog pakiranja.

## Servis za popravke

Vi možete dati nalog za izvršenje popravaka, **koji ne podliježu garanciji** u našoj Servisnoj poslovnici uz obračun usluge. Ona će Vam rado izraditi Predračun troškova.

Mi možemo obraditi samo one uređaje, koji se pošalju dovoljno zapakirani i frankirani.

**Pozor:** Molimo, pošaljite u našu Servisnu poslovnicu svoj uređaj očišćen i s napomenom na vrstu kvara.

Uređaji poslani bez plaćenih troškova dostave – kao glomazna roba, express ili s drugim specijalnim teretom – neće biti primljeni.

Mi vršimo besplatno uklanjanje Vaših pokvarenih uređaja.

## Service-Center



**Servis Hrvatska**

Tel.: 0800 777 999

E-Mail: grizzly@lidl.hr

**IAN 340474\_1910**

## Proizvođač

Molimo obratite pozornost, da sljedeća adresa nije adresa servisa. Najprije kontaktirajte gore navedeni Servisni centar.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Njemačka

www.grizzly-service.eu

## Rezervni dijelovi / Pribor

**Zamjenske dijelove i opremu na raspolaganju stoje na stranici  
www.grizzly-service.eu**

Ukoliko imate probleme s postupkom narudžbe, molimo koristite obrazac za kontakt. U slučaju dodatnih pitanja se obratite "Service-Center" (vidi stranicu 13).

|    |   |          |
|----|---|----------|
| 15 | Crijevo za visoki tlak.....               | 91104126 |
| 14 | Igla za čišćenje mlaznice.....            | 91103736 |
| 13 | Pištolj za prskanje.....                  | 91104125 |
| 12 | Cijev za prskanje.....                    | 91096768 |
| 11 | podesiva mlaznica s plosnatim mlazom..... | 91096767 |
| 4  | Priključak vode s umetkom za sito.....    | 91097408 |
|    | Sredstvo za čišćenje.....                 | 30990010 |
|    | Adapter za strane uređaje.....            | 30300511 |

## Traženje grešaka

| Problem                 | Mogući uzrok                                    | Uklanjanje greške   |
|-------------------------|---|---|
| Uređaj ne radi          | Uključivač/ isključivač (3) je isključen        | Ispitajte položaj uključivača/ isključivača   |
|                         | Oštećen vod mrežnog priključka (7)              | Kontrolirajte, ima li oštećenja na vodu mrežnog priključka (7).<br>Prema potrebi dajte da električar zamijeni vod mrežnog priključka (7). |
|                         | Pogrešna opskrba naponom                        | Kontrolirajte, slaže li se električno postrojenje s podacima na natpisu s tipom.  |
| Uređaj ne izbacuje vodu | U visokotlačnom čistaču je zaglavljen zrak      | Uključite uređaj i pritisnite pištolj za prskanje (13)  |
|                         |   | Ozdračite uređaj slijedeći točke 6. do 9.   |
| Uređaj nema tlaka       | Zračne pore u visokotlačnom uređaju za čišćenje | Uključite uređaj bez visokotlačnog crijeva, dok na visokotlačnom priključku (9) ne počne izlaziti voda bez mjehurića.                     |
|                         | Opadanje tlaka u vodu                           | Kontrolirajte opskrbu vodom   |

## Spisak sadržaja

|   |              |
|---|--------------|
| <b>Uvod.....</b>                        | <b>15</b>    |
| <b>Namenska upotreba .....</b>          | <b>15</b>    |
| <b>Opšti opis .....</b>                 | <b>16</b>    |
| Obim isporuke .....                     | 16           |
| Pregled .....                           | 16           |
| Opis funkcija .....                     | 16           |
| <b>Tehnički podaci .....</b>            | <b>16</b>    |
| <b>Bezbednosne napomene .....</b>       | <b>17</b>    |
| Slikovne oznake na uređaju .....        | 17           |
| Simboli u uputstvu.....                 | 17           |
| Opšte bezbednosne napomene.....         | 17           |
| <b>Puštanje u pogon .....</b>           | <b>20</b>    |
| Postavljanje .....                      | 20           |
| Mrežni priključak.....                  | 21           |
| Pogon .....                             | 21           |
| Prekid rada .....                       | 22           |
| Završavanje rada .....                  | 22           |
| <b>Održavanje i čišćenje .....</b>      | <b>22</b>    |
| Čišćenje .....                          | 22           |
| Održavanje .....                        | 22           |
| <b>Skladištenje .....</b>               | <b>22</b>    |
| <b>Zbrinjavanje /</b>                   |              |
| <b>Zaštita okoliša .....</b>            | <b>23</b>    |
| <b>Kako izjaviti reklamaciju? .....</b> | <b>23</b>    |
| <b>Rezervni delovi / Pribor .....</b>   | <b>24</b>    |
| <b>Traženje greške.....</b>             | <b>25</b>    |
| <b>Garancija i garantni list .....</b>  | <b>27</b>    |
| <b>Prevod originalne EZ</b>             |              |
| <b>izjave o konformitetu .....</b>      | <b>84</b>    |
| <b>Detaljni crtež.....</b>              | <b>90/91</b> |

## Uvod

Čestitamo na kupovini Vašeg novog uređaja. Time ste se odlučili za veoma kvalitetan proizvod. Kvalitet ovog proizvoda je za vreme proizvodnje kontrolisan i sprovedena je krajnja kontrola. Funkcionalnost Vašeg uređaja je na taj način obezbeđena. Nije isključeno, da se u pojedinačnim slučajevima, na ili u uređaju, odnosno u cevovodima nalaze preostale količine vode ili maziva. To nije nedostatak ili kvar i nije razlog za brigu.



Uputstvo za upotrebu predstavlja sastavni deo ovog uređaja. Ono sadrži važne napomene za bezbednost, upotrebu i zbrinjavanje. Pre upotrebe uređaja se upoznajete sa svim napomenama za posluživanje i sa svim bezbednosnim napomenama. Uređaj koristite samo na opisan način i za navedena područja upotrebe.

Dobro sačuvajte uputstvo za upotrebu i prilikom predaje uređaja trećim licima predajte i svu dokumentaciju.

## Namenska upotreba

Ovaj čistač pod visokim pritiskom koristite isključivo za privatno domaćinstvo:

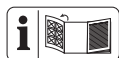
- za čišćenje mašina, vozila, građevina, alata, fasada, terasa, uređaja za vrt itd. pomoću vodenog mlaza pod visokim pritiskom.
- s originalnim delovima pribora i rezervnim delovima.
- uz poštovanje navoda proizvođača objekta koji treba da se čisti.

## Opšti opis

### Obim isporuke

Raspakujte uređaj i kontrolišite da li je kompletan. Uredno brinite materijal ambalaže:

- Čistač pod visokim pritiskom sa dovodom za napajanje
- Pištolj za prskanje
- Crevo pod visokim pritiskom
- Cev za mlaz
- Podesiva pljosnata mlaznica
- Držač za mrežni priključni vod
- Iгла za čišćenje dizne
- Uputstvo za upotrebu



Sliku najvažnijih funkcionalnih delova možete da pronađete na isklapnoj strani.

### Pregled

- |          |   |
|----------|---|
| <b>A</b> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Ručka za transport</li> <li>2 Držač za mrežni priključni vod</li> <li>3 Prekidač za uključivanje/isključivanje</li> <li>4 Priključak vode sa umetkom za sito</li> <li>5 Spojnica za priključak vode</li> <li>6 Držač za pljosnatu mlaznicu</li> <li>7 Mrežni priključni vod</li> <li>8 Držač za mlaznu cev</li> <li>9 Priključak za visoki pritisak na uređaju</li> <li>10 Držač za pištolj za rasprskavanje</li> <li>11 Podesiva pljosnata mlaznica</li> <li>12 Mlazna cev</li> <li>13 Pištolj za rasprskavanje</li> <li>14 Iгла za čišćenje mlaznice</li> <li>15 Crevo pod visokim pritiskom</li> <li>16 Priključak za visoki pritisak na strani pištolja</li> </ol> |
|----------|---|

- 17 Priključak za visoki pritisak na strani uređaja
- 18 Dugme za deblokadu
- 19 Priključak za visoki pritisak za pištolj

- |          |  |
|----------|--|
| <b>B</b> | <ol style="list-style-type: none"> <li>20 Poluga za uključivanje</li> <li>21 Sigurnosna blokada</li> </ol> |
|----------|--|

### Opis funkcija

Čistač pod visokim pritiskom čisti uz pomoć mlaza vode.

Funkciju elemenata za posluživanje možete da pronađete u sledećim opisima. Obratite pažnju na bezbednosne napomene.

### Tehnički podaci

#### Perač pod visokim pritiskom

#### Seriya proizvodnje ..... PHD 110 D1

Nominalni ulazni napon ..... 230 V~, 50 Hz

Snaga ..... 1300 W

Dužina mrežnog priključnog voda ..... 5 m

Težina (uklj. pribor) ..... 4,3 kg

Klasa zaštite .....  II

Vrsta zaštite ..... IPX5

Maks. temperatura dovoda

(T in maks) ..... 40 °C

Maks. pritisak dovoda

(p in maks) ..... 0,8 MPa (8 bar)

Nominalni pritisak/

Radni pritisak (p) ..... 7,4 MPa (74 bar)

Maks. dopušteni pritisak

(p maks.) ..... 11 MPa (110 bar)

Nominalna količina protoka (Q) .. 4,5 l/min

Maks. nominalna količina protoka

(Q maks) ..... 6,0 l/min

Nivo zvučnog pritiska

(L<sub>pA</sub>) ..... 83 dB(A); K<sub>pA</sub> = 3 dB

Nivo zvučne snage (L<sub>WA</sub>)

izmereno ..... 94,64 dB(A); K<sub>WA</sub> = 2,24 dB



garantovano..... 97 dB(A)  
 Vibracija ( $a_{\text{p}}$ ).....  $\leq 2,5 \text{ m/s}^2$

Radna stanja tokom merenja i postupci koji se primenjuju za merenje su u skladu sa standardom EN 60335-2-79:2012

## Bezbednosne napomene

Ovaj odsek obrađuje osnovne bezbednosne propise prilikom rada sa čistačem pod visokim pritiskom.

### Slikovne oznake na uređaju



Pažnja!



Pre rada se dobro upoznajte sa svim elementima za posluživanje, posebno sa funkcijama i načinom rada. Eventualno pitajte stručnjaka. Pročitajte i poštujujte uputstvo za upotrebu koje pripada uređaju!



Pažnja! Odmah izvucite mrežni utikač iz utičnice u slučaju oštećenja ili presecanja priključnog voda. Takođe prilikom priključivanja vode ili pokušaja zaptivanja mesta lekaže morate da izvučete utikač.



Uređaj koji nije podoban za priključak na postrojenje za snabdevanje pitkom vodom.



Čistači pod visokim pritiskom mogu da budu opasni ako se ne koriste namenski. Mlaz ne sme da bude usmeren na

ljude, životinje, aktivnu električnu opremu ili sam uređaj.



Koristite uređaj samo u stojećem položaju, nikada u ležećem položaju.



Navod nivoa učinka zvuka  $L_{\text{WA}}$  u dB.



Uređaji nemaju mesta u kućnom otpadu.



Klasa zaštite II (Dupla izolacija)

### Simboli u uputstvu



**Simboli opasnosti s navodima o sprečavanju nastanka štete za lica i predmete.**



Znak naredbe sa navodima za sprečavanje nastanka štete.



Oznaka napomene s informacijama za bolje ophođenje s uređajem.

### Opšte bezbednosne napomene

- Deca ne smeju da koriste uređaj.
- Ovaj uređaj smeju da koriste osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili sa nedostatkom iskustva i znanja, ako su pod nadzorom ili su im data uputstva.

va za rukovanje uređajem na bezbedan način i ako razumeju opasnosti do kojih može da dođe. Deca ne smeju da se igraju sa uređajem.

- Uređaj ne smeju da koriste deca ili neupućene osobe.
- Koristite uređaj samo na ravnoj i stabilnoj podlozi.
- Ručka za transport služi isključivo za transportovanje uređaja. Uređaj može da se prenese sa mesta na mesto, ali ne sme da se nosi tokom rada.
- Radi Vaše bezbednosti se preporučuje da nosite zaštitne naočare, zaštitne cipele, zaštitne rukavice i, ako je potrebno, štitičke za sluh.
- U slučaju nezgode ili kvara tokom rada, uređaj odmah morate da isključite i mrežni utikač da izvučete iz utičnice. Nakon toga pročitajte na strani 25 uputstva za upotrebu koji su mogući uzroci smetnje ili stupite u kontakt sa našim servisnim centrom.

## Rad uređajem



**Oprez! Ovako ćete sprečiti nezgode i povrede:**



Čistač pod visokim pritiskom mogu da budu opasni ako se ne koriste namenski. Mlaz ne sme da bude usmeren na ljude, životinje, aktivnu električnu opremu ili sami uređaj.

- Nikada ne usmeravajte mlaz na sebe ili druge, da biste čistili odeću ili obuću.
- Ne koristite uređaj ako se druge osobe nalaze u domašaju, osim ako te osobe nose zaštitnu odeću.
- Koristite pištolja za rasprskavanje uvek obema rukama. Tako možete bezbedno da se oduprete sili povratnog udara izlazećeg mlaza vode.
- Preduzmite odgovarajuće mere da biste decu držali podalje od uređaja u radu.
- Propisno odložite ambalažni materijal.
- Ne koristite uređaj u blizini zapaljivih tečnosti ili gasova. Zanimarivanjem postoji opasnost od požara ili eksplozije.
- Ne raspršujte zapaljive tečnosti. Postoji opasnost od eksplozije.
- Čuvajte uređaj na suvom mestu i izvan domašaja dece.
- Uverite se da u blizini ulaza vazduha nema emisija izduvnih gasova.



**Oprez! Tako ćete izbeći oštećenja uređaja i telesne povrede koje mogu iz toga da proizađu:**

- Ne radite oštećenim ili nepotpunim uređajem ili uređajem, koji je promenjen bez saglasnosti proizvođača. Pre puštanja u rad, pustite stručnjaka da proveri, da li postoje sve zahtevane električne zaštitne mere.
- Ne puštajte uređaj u rad, ako su mrežni priključni vod ili drugi

važni delovi, kao npr. crevo pod visokim pritiskom ili pištolj za rasprskavanje, oštećeni.

- Zaštitite uređaj od mraza i rada na suvo.
- Koristite samo originalni pribor i ne vršite promene na uređaju.
- Otvaranje uređaja treba da izvrši električar. Uvek se obratite našem servisnom centru, u slučaju popravke.
- Voda, koja je tekla kroz odvajač sistema se klasifikuje kao nepitka voda.
- Crevo pod visokim pritiskom, ventili i spojnice su važni za bezbednost mašine. Koristite samo creva pod visokim pritiskom, ventile i spojnice, koje je preporučio proizvođač.
- Da bi se zagarantovala bezbednost mašine, koristite isključivo originalne rezervne delove proizvođača ili rezervne delove, koje je odobrio proizvođač.

## ELEKTRIČNA BEZBEDNOST



Oprez: Ovako ćete da sprečite nesreće i povrede usled strujnog udara:

- Ako koristite produžni vod, utikač i spojnica moraju da budu vodonepropusni.



Nepodobni produžni vodovi mogu da budu opasni. Postoji opasnost od povreda osoba usled strujnog udara.

- Električne utične spojeve zaštitite od vode.
- U slučaju opasnosti od poplave utične spojeve postavite u području zaštićenom od poplave.
- Vodite računa da mrežni napon odgovara podacima na tipskoj pločici.
- Priključivanje na mrežu mora da izvrši iskusan električar, koji mora da poštuje zahteve iz IEC 60364-1.
- Električne priključke mora da izvrši električar u skladu sa svim mesnim i nacionalnim važećim propisima.
- Uređaj priključite samo na utičnicu sa napravom za zaštitu od kratkog spoja (RCD) sa aktivacionom strujom čija jačina ne prelazi 30 mA.
- Pre svake upotrebe proverite da li su uređaj, priključni vod i utikač oštećeni.
- Kada dođe do oštećenja priključnog voda ovog uređaja, proizvođač ili servis za kupce ili slično kvalifikovan stručnjak mora da izvrši njegovu zame-nu, kako bi opasnosti bile izbegnute.
- Ne koristite mrežni priključni vod za izvlačenje utikača iz utičnice. Zaštitite mrežni priključni vod od toplote, ulja i oštrih ivica.
- Ne nosite i ne pričvrstite uređaj za mrežni priključni vod.
- Koristite samo produžne kablove koji su zaštićeni od rasprskavane vode i koje su namenjene za uporebu vani. Sa bubnja kabea odmotajte pre

upotrebe uvek potpuno. Proverite da li je kabel oštećen.

- Pre radova na uređaju, u pauzama rada i kada ne koristite uređaj uvek izvucite mrežni utikač iz utičnice.
- Isključite mrežnu sklopku uvek kada ostavljate mašinu bez nadzora.
- Mrežni priključni vodovi ne smeju imati presek manji od  $2 \times 2,5 \text{ mm}^2$ .
- Nepogodan produžni kablovi mogu da budu opasni. Ako koristite produžni kabl, on mora da bude pogodan za primenu u spoljnjem prostoru, spoj mora da bude сув i da se nalazi iznad tla. Preporučuje se da u tu svrhu koristite doboš kabla, koji drži utičnicu najmanje 60 mm iznad tla.
- Za zaštitu od strujnog udara nosite čvrstu obuću.

## A Puštanje u pogon



Prema važećim propisima čistač pod visokim pritiskom nikada ne smijete da pogonite bez sistemskog odvajača na mreži za distribuciju pitke vode. Morate koristiti podobni sistemski odvajač prema normi EN 12729 tip BA.

Voda, koja je protekla kroz sistemski odvajač, kategorizuje se kao ne pitka.



Sistemski odvajač je raspoloživ u stručnim trgovinama.

Sistemski odvajač (za sprečavanje povratnog toka) sprečava povratno oćicanje vode

i sredstva za čišćenje u vodovod s pitkom vodom.

- Čistač pod visokim pritiskom nema funkciju usisavanja vode i ne može da se pogoni preko vodovoda.
- Koristite komercijalno baštensko crevo za dovod vode i vodite računa o tome, da dužina creva bude odgovarajuća.


## Postavljanje

1. Uzmite iglu za čišćenje mlaznice (14) sa zadnje preklapne strane uputstva.
2. Gurnite držač za mrežni priključni vod (2) u prihvatač na strani čistača pod visokim pritiskom.
3. Zavrnite priključak za visoki pritisak na strani uređaja (17) sa priključkom za visoki pritisak na uređaju (9).
4. Utaknite priključak pod visokim pritiskom na strani pištolja (16) u priključak za visoki pritisak za pištolj (19) pištolja za rasprskavanje (13).
5. Povežite brzi priključak dovodnog creva sa spojnicom za priključak vode (5) i sa priključkom vode sa umetkom za sito (4) na uređaju.
6. Povežite mlaznu cev (12) umetanjem i uvrtnjem sa pištoljem za rasprskavanje (13).
7. Okrenite podesivu pljosnatu mlaznicu (11) u navojni priključak (12 a) na mlaznoj cevi (12).
8. Da biste uklonili pljosnatu mlaznicu, okrenite pljosnatu mlaznicu (11) iz navojnog priključka (12a) na mlaznoj cevi.

Okretanjem vrha mlaznice pljosnate mlaznice (11) ulevo možete da povećate širinu mlaza. Okretanjem vrha mlaznice udesno možete da smanjite širinu mlaza.

## Mrežni priključak


Čistač pod visokim pritiskom koji ste kupili već je opremljen mrežnim uikačem. Uređaj je namenjen za priključivanje na utičnicu sa zaštitnim kontaktom sa napravom protiv kratkog spoja (FI-sklopka) sa 230 V ~ 50 Hz.


 Uređaj u radu pustite tek nakon uvažavanja svih prethodnih tačaka

- Obezbedite, da čistač pod visokim pritiskom bude isključen preko prekidača Uklj/Isklj (3).
- Utaknite mrežni utikač u utičnicu.


## Pogon


- Poštujte propise za upotrebu sistema odvajaa.
- Potpuno otvorite slavinu.

 Ne pogonite uređaj sa zatvorenom slavinom za vodu. Rad na suvo dovodi do oštećenja uređaja.

 **Obratite pažnju na silu povratnog udara mlaza vode koji izlazi. Obezbedite stabilan stav i dobro držite pištolj za rasprskavanje (13). Inače možete da povredite sebe i druge osobe.**

- Uključite čistač pod visokim pritiskom na prekidaču za uključivanje/isključivanje (3).  
Čistač pod visokim pritiskom se nakratko uključuje, da bi se stvorio pritisak.
- Pritisnite polugu (B 20) za uključivanje pištolja za rasprskavanje (13). Uređaj se uključuje.

 Otpuštanje poluge za uključivanje dovodi do isključivanja uređaja. Visoki pritisak u sistemu ostaje sačuvan.

 • Polugu za uključivanje (20) pištolja za rasprskavanje (13) možete da blokirate pritiskom na sigurnosnu blokadu (21).

## Blokadom poluge za uključivanje sprečavate nenamerno pokretanje uređaja.



**Kod lekaža u sistemu vode uređaj odmah isključite pomoću prekidača Uklj/Isklj (3) i odvojite uređaj na vodu za napajanje od mreže. Postoji opasnost od električnog udara! Pono-vo počnite postavljanjem priključaka za vodu (vidi „Puštanje u rad - postavljanje“ od tačke 2.).**

**Ako se još vazduha nalazi u uređaju, molimo da postupite na sledeći način:**

**Izbacite vazduh iz dovodnog creva:**

1. Uklonite brzi priključak dovodnog creva sa spojnice za priključak vode (5) i sa priključkom vode sa umetkom za sito (4).
2. Otvarajte slavinu, dok voda ne počne da izlazi bez mehurića.
3. Zatvorite slavinu.
4. Povežite brzi priključak dovodnog creva sa spojnicom za priključak vode (5) i sa priključkom vode sa umetkom za sito (4) na uređaju.
5. Potpuno otvorite slavinu.

### Izbacivanje vazduha iz uređaja:

6. Uključite uređaj pomoću prekidača Uklj/Isklj (3), sve dok ne bude stvoren pritisak.
7. Isključite uređaj pomoću prekidača Uklj/Isklj (3).
8. Pritisnite polugu za uključivanje pištolja za rasprskavanje (B 20), sve dok pritisak nije nestao.
9. Molimo da postupak 6. do 8. ponovite nekoliko puta, sve dok se više ne nalazi vazduh u uređaju.

### Prekid rada

- Pustite polugu za uključivanje pištolja za rasprskavanje (20).
- Prilikom dužih radnih pauza, isključite prekidač za uključivanje/isključivanje (3).

### Završavanje rada

1. Otpustite polugu za uključivanje (20) pištolja za rasprskavanje (13).
2. Isključite čistač pod visokim pritiskom na prekidaču za uključivanje/isključivanje (3).
3. Zatvorite slavinu.
4. Pritisnite polugu za uključivanje pištolja za rasprskavanje (13), da bi se sistem rasteretio od postojećeg pritiska.
5. Izvucite mrežni utikač.
6. Namotajte mrežni priključni vod (7) na držač za mrežni priključni vod.
7. Odvojite čistač pod visokim pritiskom od dovoda vode.

### Održavanje i čišćenje



Izvucite mrežni utikač pre svih radova na uređaju.  
Postoji opasnost od električnog uda-

ra ili opasnost od povrede usled pokretnih delova.

### Čišćenje



**Ne prskajte vodu na uređaj i ne čistite uređaj pod mlazom tekuće vode. Postoji opasnost od električnog udara i uređaj bi mogao da se ošteti.**

**Uvek držite uređaj čisto. Ne koristite sredstva za čišćenje, tj. rastvarače.**

- Održavajte otvore za ventilaciju čisto i slobodno.
- Očistite uređaj mekom četkom ili blago navlaženom krpom.
- Ukoliko je pljosnata mlaznica (11) začepljena, strano telo možete da uklonite iz mlaznice pomoću igle za čišćenje mlaznice (14).
- Očistite umetak sita povremeno pod tekućom vodom.

### Održavanje

Čistač pod visokim pritiskom ne zahteva održavanje.



Radove, koji nisu opisani u ovom uputstvu za upotrebu, treba da obavljaju naši servisni centar. Koristite samo originalne delove. Postoji opasnost od povreda.

### Skladištenje

- Izbacite svu vodu iz čistača pod visokim pritiskom.  
U tu svrhu, uklonite priključak za visoki pritisak na strani uređaja (17) i odvojite uređaj od snabdevanja vo-

dom. Uključite čistač pod visokim pritiskom na prekidaču za uključivanje/isključivanje (3) u trajanju od maksimalno 1 minut, dok voda prestane da izlazi na priključku za visoki pritisak (9). Isključite uređaj.

- Namotajte mrežni priključni vod (7) na držač za mrežni priključni vod (2).
- Smestite pljosnatu mlaznicu (11) u držač za pljosnatu mlaznicu (6).
- Mraz će uništiti čistač pod visokim pritiskom i pribor, ako nije sva voda izašla iz uređaja.
- Čuvajte čistač pod visokim pritiskom i priboru prostoru, koji je zaštićen od mraza.
- Koristite isključivo ručku za transport da transportujete ili smestite uređaj.
- Smestite uređaj isključivo u stojećem položaju, da bi se zaštitio od svakog vida oštećenja.

## Zbrinjavanje / Zaštita okoliša

Uređaj, pribor i pakovanje zbrinite na ekološki prihvatljiv način.



Uređaji nemaju mesta u kućnom otpadu.

Odložite uređaj u skladu sa lokalnim propisima. Predajte uređaj na sabirno mesto, gde će se reciklirati na ekološki prihvatljiv način. Obavestite sabirno mesto o fiksno ugrađenom akumulatoru.

S time u vezi, raspitajte se kod Vašeg lokalnog preduzeća za odlaganje otpada ili kod našeg servisnog centra.

Vršimo besplatno odlaganje Vaših neispravnih uređaja/aparata koje ste nam poslali.

## Kako izjaviti reklamaciju?

Molimo Vas:

- da pozovete korisnički servis: 0800-300-180
- pošaljete e-mail na: [grizzly@lidl.rs](mailto:grizzly@lidl.rs)
- posetite najbližu Lidl prodavnicu.

Da bismo osigurali najbržu asistenciju, molimo da sačuvate fiskalni račun i date ga na uvid prilikom izjavljivanja reklamacije.

## Rezervni delovi / Pribor

**Rezervni delovi i pribor stoje na raspolaganju na stranici  
www.grizzly-service.eu**

Ako nemate internet, molimo da se telefonski obratite servisnom centru (vidi „Service Center“ na stranici 28). Držite pri ruci dole navedene brojeve narudžbe.

| <b>Pozicija</b> | <b>Naziv .....</b>   | <b>Broj porudžbine</b> |
|-----------------|--|------------------------|
| 15              | Crevo pod visokim pritiskom.....                             | 91104126               |
| 14              | Igla za čišćenje mlaznice.....                               | 91103736               |
| 13              | Pištolj za rasprskavanje .....                               | 91104125               |
| 12              | Mlazna cev .....   | 91096768               |
| 11              | Podesiva pljosnata mlaznica .....                            | 91096767               |
| 4               | Priključak vode sa umetkom za sito.....                      | 91097408               |
|                 | Sredstvo za čišćenje (univerzalno sredstvo za čišćenje)..... | 30990010               |
|                 | Adapter za spoljne uređaje.....                              | 30300511               |



## Traženje greške

| Problem                | Mogući uzrok   | Otklanjanje greške  |
|------------------------|--|---|
| Uređaj ne radi         | Prekidač za uključivanje/<br>isključivanje (3) je isključen            | Proverite položaj prekidača za uključivanje/isključivanje   |
|                        | Mrežni priključni vod je oštećen (7)                                   | Prekontrolišite mrežni priključni vod (7) na znakove oštećenja.   |
|                        | Ako je potrebno, dajte stručnjaku da zameni mrežni priključni vod (7). | Kontrollieren Sie die elektrische Anlage auf Übereinstimmung mit den Angaben auf dem Typenschild                                |
| Uređaj ne pumpa vodu   | Vazdušne blokade u čistaču pod visokim pritiskom                       | Uključite uređaj i aktivirajte pištolj za rasprskavanje (13).   |
|                        |  | Izbacite vazduh iz uređaja prema tačkama 6. do 9.   |
| Uređaj je bez pritiska | Vazdušne blokade u čistaču pod visokim pritiskom                       | Uključite uređaj bez creva pod visokim pritiskom, dok iz priključka za visoki pritisak (9) ne počne da izlazi voda bez mehurića |
|                        | Pad pritiska u vodu  | Prekontrolišite snabdevanje vodom   |

RS

## GARANCIJA I GARANTNI LIST

Poštovani,

Ovim putem Vas upoznajemo sa Vašim pravima i obavezama koje proističu iz Zakona o zaštiti potrošača, a u pogledu ostvarivanja prava iz garancije.

Ova garancija ni na koji način ne utiče, niti isključuje prava koja kupac ima u skladu sa važećim Zakonom o zaštiti potrošača po osnovu zakonske odgovornosti prodavca za nesaobraznost robe ugovoru koja traje 2 godine od dana kada je roba predata kupcu.

Davalac garancije ovom izjavom preuzima obavezu da kupcima svojih aparata, a pod uslovima definisanim u ovoj izjavi, obezbedi:

- besplatno otklanjanje kvarova u garantnom roku, koji bi nastali kod uobičajene upotrebe ili zbog grešaka u proizvodnji i materijalu, ili
- zamenu aparata, u garantnom roku predviđenim ovom garancijskom izjavom, u slučaju da opravka nije moguća, ili
- ako otklanjanje kvara nije moguće, kupac ima pravo da zahteva od prodavca povrat novca.

Ukupan rok garancije je 3 godine.

Garantni rok počinje da važi od datuma kupovine proizvoda, odnosno od prijema istog od strane kupca, a što se dokazuje fiskalnim računom.

Garancija važi na teritoriji Republike Srbije.

Kupac može da izjavi reklamaciju usmeno u nekom od prodajnih objekata Lidl Srbija KD, odnosno telefonom, pisanim putem ili elektronskim putem na kontakte kompanije Lidl Srbija KD, uz dostavu fiskalnog računa na uvid.

U cilju ispravnog funkcionisanja proizvod se koristi u skladu sa njegovom namenom i Uputstvom za upotrebu.

Na zahtev kupca, koji je izjavljen u garantnom roku, prodavac će izvršiti otklanjanje kvarova i nedostataka na proizvodu u roku predviđenom Zakonom.

### **Garantni uslovi:**

Pre obraćanja prodavcu za tehničku pomoć, potrebno je proveriti ispravnost instalacije i ostalih potrebnih uslova naznačenih u Uputstvu za upotrebu.

Kupac je dužan da prodavcu preda sve pripadajuće delove proizvoda koje je preuzeo u trenutku kupovine.

**Popravke u roku garancije:**

Garancija važi počev od dana kada je roba predata kupcu, a na osnovu fiskalnog odsečka. U istom periodu davalac garancije, odnosno prodavac je u obavezi da otkloni sve tehničke kvarove bez naknade, u zakonskom roku.

**Garancija ne važi u sledećim slučajevima:**

1. Ukoliko prodavcu uz aparat nije priložen fiskalni račun sa datumom prodaje.
2. Ukoliko je kvar prouzrokovan udarom groma, strujnim udarom ili sličnim delovanjem spoljne sile na sam uređaj (požar, poplava, naponski udar...).
3. Ukoliko su nastali kvarovi i oštećenja na uređaju posledica delovanja spoljnih uticaja, kao što su: velika vlaga, previsoka i suviše niska temperatura (pucanje cevi usled smrzavanja, oštećenja gumenih delova, rđanje, itd.)
4. Ukoliko proizvod nije korišćen u skladu sa Uputstvom za upotrebu.
5. Ukoliko je proizvod pokušalo da popravi treće neovlašćeno lice.
6. Ukoliko proizvod nije korišćen u skladu sa namenom.
7. Ukoliko je čišćenje i održavanje uređaja urađeno protivno Uputstvu za upotrebu.
8. Ukoliko je proizvod korišćen u profesionalne svrhe.

|                               |   |
|-------------------------------|---|
| Naziv proizvoda:              | <b>Perać pod visokim pritiskom<br/>Serija proizvodnje</b>   |
| Model:                        | <b>PHD 110 D1</b>   |
| IAN/Serijski broj:            | 202003000001 - 202003185000   |
| Proizvođač:                   | <b>Grizzly Tools GmbH &amp; Co. KG</b><br>Stockstädter Straße 20<br>DE-63762 Großostheim<br>Nemačka<br>www.grizzly-service.eu |
| Ovlašćeni serviser:           | <b>Servisni Srbija</b><br>tel. 0800-300-180<br>e-mail: grizzly@lidl.rs  |
| Datum predaje robe potrošaču: | datum sa fiskalnog računa   |
| Davalac garancije- uvoznik:   | Lidl Srbija KD, Prva južna radna 3,<br>22330 Nova Pazova, Republika Srbija,<br>tel. 0800-300-180, e-mail: kontakt@lidl.rs     |

## Cuprins

|  |              |
|--|--------------|
| <b>Introducere .....</b>               | <b>29</b>    |
| <b>Domeniul de aplicare .....</b>      | <b>29</b>    |
| <b>Descriere generală .....</b>        | <b>30</b>    |
| Inventar de livrare .....              | 30           |
| Privire de ansamblu .....              | 30           |
| Descrierea modului de funcționare..    | 30           |
| <b>Date tehnice.....</b>               | <b>30</b>    |
| <b>Instrucțiuni de siguranță.....</b>  | <b>31</b>    |
| Simboluri înscrise pe aparat.....      | 31           |
| Simboluri folosite.....                | 31           |
| Instrucțiuni generale de siguranță ... | 31           |
| <b>Punere în funcțiune .....</b>       | <b>34</b>    |
| Amplasare.....                         | 34           |
| Conectarea la rețea .....              | 35           |
| Operare.....                           | 35           |
| Întreruperea operării.....             | 36           |
| Finalizarea operării .....             | 36           |
| <b>Curățire și mentenanță.....</b>     | <b>36</b>    |
| Curățare.....                          | 36           |
| Mentenanță .....                       | 37           |
| <b>Depozitare .....</b>                | <b>37</b>    |
| <b>Reciclare/Protecția mediului</b>    |              |
| <b>înconjurător .....</b>              | <b>37</b>    |
| <b>Piese de schimb/Acesorii .....</b>  | <b>38</b>    |
| <b>Identificare defecțiuni.....</b>    | <b>39</b>    |
| <b>Garanție .....</b>                  | <b>40</b>    |
| <b>Reparații-Service.....</b>          | <b>41</b>    |
| <b>Service-Center.....</b>             | <b>41</b>    |
| <b>Importator .....</b>                | <b>41</b>    |
| <b>raducerea Declarației Originale</b> |              |
| <b>de Conformitate CÉ .....</b>        | <b>85</b>    |
| <b>Schemă de explozie .....</b>        | <b>90/91</b> |

## Introducere

Felicitări pentru achiziția noului Dvs. aparat. Ați luat o decizie înțeleaptă și ați achiziționat un produs valoros.

Acest aparat a fost verificat din punct de vedere calitativ în timpul producției și a fost supus unui control final. Astfel, capacitatea funcțională a aparatului Dvs. a fost garantată. Nu este exclus ca, în cazuri izolate, să se găsească resturi de apă sau lubrifianți pe sau în aparat, respectiv în furături. Aceasta nu constituie o lipsă sau un defect, și, de asemenea, nu este un motiv de îngrijorare.



Manualul de operare este parte integrantă a acestui produs.

Acesta include instrucțiuni importante despre siguranță, utilizare și eliminare. Înainte de a începe să folosiți aparatul, familiarizați-vă cu toate instrucțiunile privind operarea și siguranța. Folosiți aparatul doar în conformitate cu manualul de operare și doar în scopurile recomandate.

Mențineți manualul în condiții corespunzătoare și, odată cu transmiterea instalației către terți, predați și toată documentația aferentă.

## Domeniul de aplicare

Acest aparat de curățire cu înaltă presiune trebuie folosit doar pentru uz casnic:

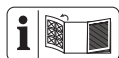
- pentru curățarea de mașini, automobile, clădiri, instrumente, fațade, terase, scule pentru grădinărit șamd, cu jet de apă cu înaltă presiune.
- cu accesorii și piese de schimb originale.
- respectând instrucțiunile fabricantului referitoare la obiectele ce pot fi curățate.

## Descriere generală

### Inventar de livrare

Despachetați aparatul și verificați inventarul de livrare:

- Aparat de curățire cu înaltă presiune
- Pulverizator
- Furtun de înaltă presiune
- Tub
- Duză pentru ventilator reglabilă
- Suport cablu de racordare la rețea
- Ac de curățare a duzei
- Traducerea instrucțiunilor de utilizare originale



Imaginea celei mai importante piese funcționale a pompei se află pe partea rabatabilă.

### Privire de ansamblu

- |          |   |
|----------|---|
| <b>A</b> | 1 Mâner de transport                              |
|          | 2 Suport cablu de racordare la rețea              |
|          | 3 Întrerupător de pornire/oprire                  |
|          | 4 Racord pentru apă cu filtru                     |
|          | 5 Cuplaj racord pentru apă                        |
|          | 6 Suport pentru duza cu fascicul aplatizat        |
|          | 7 Cablu de racordare la rețea                     |
|          | 8 Suport pentru tub de oțel                       |
|          | 9 Racord de înaltă presiune aparat                |
|          | 10 Suport pentru pistolul de pulverizat           |
|          | 11 duză reglabilă cu fascicul aplatizat           |
|          | 12 Tub de oțel                                    |
|          | 13 Pistol de pulverizat                           |
|          | 14 Ac pentru curățare duze                        |
|          | 15 Furtun de înaltă presiune                      |
|          | 16 Racord de înaltă presiune pe partea pistolului |

- 17 Racord de înaltă presiune pe partea aparatului
- 18 Buton de deblocare
- 19 Racord de înaltă presiune pe partea pistolului

- |          |                        |
|----------|------------------------|
| <b>B</b> | 20 Declanșator         |
|          | 21 Blocaj de siguranță |

### Descrierea modului de funcționare

Aparatul de curățire cu înaltă presiune funcționează cu jet de apă cu înaltă presiune. Funcția unității de comandă se regăsește în descrierile următoare. Respectați instrucțiunile de siguranță.

### Date tehnice

#### Aparat de curățat

#### cu presiune.....PHD 110 D1

|   |                                       |
|---|---------------------------------------|
| Racord nominal la rețea .....                                 | 230 V~, 50 Hz                         |
| Putere consumată .....  | 1300 W                                |
| Lungime cablu de racordare la rețea.....                      | 5 m                                   |
| Greutate (incl. toate accesoriile) .....                      | 4,3 kg                                |
| Clasă de izolare.....   | □ II                                  |
| Tip de izolare.....   | IPX5                                  |
| Temperatură maximă de admisie, T in max. ....                 | 40 °C                                 |
| Presiune maximă de admisie, p in max.....                     | 0,8 MPa (8 bar)                       |
| Presiune de lucru, p .....                                    | 7,4 MPa (74 bar)                      |
| Presiunea maximă admisă a apei, p max .....                   | 11 MPa (110 bar)                      |
| Debit, apă .....  | 4,5 l/min                             |
| Debit maxim de apă .....                                      | 6,0 l/min                             |
| Nivel de presiune acustică (L <sub>PA</sub> ).....            | 83 dB(A); K <sub>PA</sub> =3 dB       |
| Nivel de intensitate acustică (L <sub>WA</sub> ) măsurat..... | 94,64 dB(A); K <sub>WA</sub> =2,24 dB |
| garantat .....  | 97 dB (A)                             |
| Vibrație (a <sub>r</sub> ) .....                              | ≤2,5 m/s <sup>2</sup>                 |

Pentru a afla care sunt regimurile de lucru din timpul măsurătorilor și procedurile aplicate în vederea efectuării măsurătorilor, consultați EN 60335-2-79:2012.

## Instrucțiuni de siguranță

Acest capitol prezintă principalele instrucțiuni de siguranță ce trebuie respectate atunci când se lucrează cu aparatul de curățire cu înaltă presiune.

### Simboluri înscrise pe aparat



Atenție!



Înainte de a începe să operați pompa, citiți cu atenție despre toate elementele de operare, dar mai ales despre funcțiile și mecanismele de acționare ale acesteia. Dacă este cazul, consultați un specialist. Citiți și respectați manualul de operare aferent aparatului!



Atenție! În cazul în care cablul de rețea este deteriorat sau secționat, trageți imediat ștecherul din priză.



Aparatul nu este adecvat pentru a conecta la instalația de alimentare cu apă potabilă.



Aparatele de curățire cu înaltă presiune pot reprezenta o sursă de risc

dacă nu sunt utilizate corespunzător. Jetul de apă nu trebuie îndreptat asupra persoanelor, animalelor, echipamentelor electrice active sau

chiar asupra aparatului de curățire cu înaltă presiune.



Exploatați aparatul numai în poziție verticală, niciodată în poziție orizontală.



Informație privind nivelul de intensitate sonoră garantat  $L_{WA}$  în dB



Aparatele nu trebuie aruncate în deșeurile casnice.



Clasă de izolare II

### Simboluri folosite



**Semnale de pericol (în locul semnului de exclamare, care poate exprima pericolul) cu date referitoare la prevenirea vătămărilor corporale sau daunelor materiale.**



Semnale de interdicție (în locul semnului de exclamare care poate exprima interdicția) cu date referitoare la prevenirea daunelor materiale.



Indicatoare cu date despre operarea facilă a aparatului..

### Instrucțiuni generale de siguranță

- Este interzisă folosirea acestui aparat de către copii
- Acest aparat poate fi folosit de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau psihice reduse,

sau a căror experiență sau cunoștințe sunt insuficiente, numai dacă sunt supravegheate sau dacă au fost instruite cu privire la utilizarea în totală siguranță a aparatului și dacă au înțeles bine riscurile posibile. Copiii nu au voie să se joace cu acest aparat

- Nu este permisă exploatarea aparatului de către copii sau persoane neinstruite.
- Aparatul trebuie folosit numai pe o suprafață perfect plană și stabilă.
- Mănerul de cărat servește exclusiv la transportarea aparatului. Aparatul este portabil, însă nu trebuie să fie transportat în timpul funcționării.
- Pentru siguranța Dvs., este recomandabil să purtați ochelari, bocanci și mănuși de protecție, iar dacă este necesar, chiar și căști de protecție.
- Dacă, în timpul operării aparatului, survine o anomalie sau o defecțiune, acesta trebuie să fie imediat oprit iar cablul conector trebuie scos din priză. Pentru mai multe informații despre cauzele posibile ale unei defecțiuni, citiți instrucțiunile de la pagina 39 a manualului de operare sau contactați centrul nostru de service.

## Lucrul cu mașina



**Atenționare! Astfel evitați accidentele și vătămările corporale:**



Aparatele de curățire cu înaltă presiune pot reprezenta o sursă de risc dacă nu sunt uti-

lizate corespunzător. Jetul de apă nu trebuie îndreptat asupra persoanelor, animalelor, echipamentelor electrice active sau chiar asupra aparatului de curățire cu înaltă presiune.

- Nu îndreptați jetul de apă asupra Dvs. sau altor persoane, pentru a curăța hainele sau încălțăminte.
- Nu folosiți aparatul atunci când alte persoane se află în raza de acțiune a acestuia; dacă aceste situații survin, persoanele respective trebuie să poarte îmbrăcăminte de protecție.
- Pulverizatoarele trebuie să fie mereu manipulate cu ambele mâini. Astfel puteți reacționa în siguranță la forța de reacție a jetului de apă emis.
- Luați-vă măsurile necesare pentru a menține copiii departe de aparatul aflat în mișcare.
- Reciclați în mod corespunzător ambalajul.
- Nu folosiți aparatul în apropierea unor fluide sau gaze inflamabile. Nerespectarea acestei instrucțiuni duce la risc la explozie sau incendiu.
- Nu pulverizați niciodată lichide inflamabile. Există pericolul de explozie.
- Dacă veniți în contact cu detergentul, clătiți din abundență cu apă curată.
- Mențineți aparatul într-un loc uscat și în afara accesului copiilor.
- Asigurați-vă că în proximitatea



admișiilor de aer nu pătrund emisii ale gazelor de eșapament.



### **Atenționare! Astfel evitați deteriorarea aparatului și eventualele accidente astfel generate:**

- Nu folosiți un aparat deteriorat, incomplet sau care a fost adaptat fără acordul fabricantului. Înainte de punerea în funcțiune a aparatului, angajați un specialist pentru a verifica dacă s-au luat măsurile de protecție electrică necesare.
- Nu puneți aparatul în funcțiune, dacă conexiunea la rețea sau alte componente importante, cum ar fi furtunul de înaltă presiune sau pulverizatoarele, sunt deteriorate.
- Protejați aparatul împotriva înghețului sau „uscării”.
- Folosiți doar piese de schimb originale.
- Operațiunile de deschidere a aparatului trebuie realizate de către un electrician. În cazul în care sunt necesare reparații, adresați-vă centrului nostru de service.
- Apa care a trecut printr-un separator de sistem nu este calificată drept potabilă.
- Furtunurile de înaltă presiune, armăturile și garniturile sunt importante pentru siguranța aparatului. Folosiți doar furtunuri de înaltă presiune, armături și garnituri recomandate de fabricant.
- Pentru a asigura securitatea mașinii, folosiți doar piese de schimb originale sau aprobate de fabricant.

## **Siguranță electrică:**



### **Atenționare: Astfel evitați accidente și vătămări corporale cauzate de șocul electric:**

- Dacă utilizați un cablu prelungitor, ștecherul și conectorul trebuie să fie impermeabile.



Cablurile prelungitoare necorespunzătoare pot fi periculoase. Apare astfel riscul de vătămare corporală prin electrocutare.

- Protejați conectoarele electrice împotriva umidității.
- În cazul în care apare pericolul de inundare, depozitați conectoarele electrice într-un spațiu asigurat contra inundațiilor.
- Aveți grijă ca tensiunea de rețea să corespundă datelor de pe plăcuța de fabricație.
- Racordul la rețea trebuie realizat doar de electricieni experimentați, și trebuie să respecte prevederile IEC 60364-1.
- În cazul operării în condiții de umiditate, conectați aparatul doar la o priză cu disjuncteur de siguranță (RCD) cu un curent de acțiune nominal de maxim 30 mA.
- Înaintea fiecărei puneri în funcțiune, verificați dacă aparatul, cablul și ștecherul prezintă daune.
- În cazul în care cablul conector al acestui aparat este deteriorat, trebuie să contactați fabricantul, centrul de service sau o persoană autorizată în acest sens, pentru a evita orice pericol.

- Nu vă folosiți de cablu pentru a scoate ștecherul din priză. Protejați cablul împotriva căldurii, uleiului și marginilor ascuțite.
- Nu folosiți cablul pentru a aduce aparatul mai aproape de Dvs sau pentru a-l fixa în poziție.
- Folosiți doar prelungitoare cu protecție împotriva apei ce stropesc și care sunt adecvate pentru lucrul în aer liber. Înainte de utilizare, derulați complet un tambur de cabluri. Verificați astfel încât cablul să nu fie deteriorat. Înaintea efectuării oricăror lucrări asupra aparatului, în timpul pauzelor de lucru și atunci când aparatul nu este folosit, cablul de rețea trebuie să fie deconectat.
- Deconectați întotdeauna întreruptorul de separare de la rețea, dacă mașina este lăsată nesupravegheată.
- Cablurile de alimentare la rețea trebuie să aibă diametrul minim de 2 x 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Cablul de prelungire neadecvat poate fi periculos. Dacă se utilizează un cablu de prelungire, acesta trebuie să fie adecvat pentru utilizare în exterior și legătura trebuie să fie uscată și să se situeze deasupra solului. Se recomandă în acest scop utilizarea unui tambur pentru cablu, care ține priza la cel puțin 60 mm deasupra solului.
- Pentru a vă proteja împotriva șocului electric, purtați bocanci cu tălpi anti-derapante.

## **A** Punere în funcțiune



Conform prevederilor valabile în domeniu, aparatul de curățire cu înaltă presiune nu trebuie să fie conectat niciodată la rețeaua de alimentare cu apă potabilă, fără separatorul de sistem. Trebuie folosit un separator de sistem adecvat, conform EN 12729 Tip BA.

Apa care a trecut printr-un separator de sistem nu este calificată drept potabilă.



Separatoarele de sistem sunt disponibile în magazinele de specialitate.

Un sistem separator (inhibitor de retur) împiedică returnul apei și al detergentului în conducta de apă potabilă.

- Aparatul de spălat cu jet de apă sub presiune nu dispune de o funcție de aspirare a apei și poate fi exploatat numai prin conducta de apă.
- Folosiți un furtun de grădină din comerț pentru admisia apei și aveți grijă ca acesta să fie suficient de lung.

## **Amplasare**

1. Scoateți acul pentru curățarea duzelor (14) din pagina pliată de la sfârșitul manualului de instrucțiuni.
2. Introduceți suportul pentru cablul de racordare la rețea (2) în locașul de pe partea laterală a aparatului de curățat cu jet de apă sub presiune.
3. Înșurubați racordul de înaltă presiune de pe laterala aparatului (17) cu racordul de înaltă presiune de la aparat (9) la aparat.
4. Introduceți racordul de înaltă presiune de pe laterala pistolului (16) în racor-

- dul de înaltă presiune al (19) de la pistolul de pulverizat (13).
5. Conectați racordul rapid al furtunului de alimentare cu cuplajul racordului pentru apă (5) și racordul pentru apă cu filtrul (4) la aparat.
  6. Conectați prin introducere și rotire tubul de oțel (12) cu pistolul de pulverizat (13).
  7. Rotiți duza reglabilă cu fascicul aplatizat (11) în racordul filetat (12a) de pe tubul de oțel (12).
  8. Pentru a îndepărta duza cu fascicul aplatizat, deșurubați duza cu fascicul aplatizat (11) din racordul filetat (12a) de la tubul de oțel.

Prin rotirea către stânga a vârfului duzei pentru ventilator (11) puteți mări lățimea jetului. Prin rotirea către dreapta a vârfului duzei puteți reduce lățimea jetului.

## Conectarea la rețea

Aparatul de curățire cu înaltă presiune achiziționat este deja prevăzut cu un ștecher cu împământare. Aparatul de curățire cu înaltă presiune trebuie să fie conectat doar la o priză cu împământare de 230 V ~ 50Hz.

**i** Aparatul poate fi pus în funcțiune doar după implementarea operațiunilor menționate anterior.

- Asigurați-vă că aparatul de curățire cu înaltă presiune nu este conectat la conector/deconector (3).
- Introduceți ștecherul de rețea în priză.

## Operare

- Deschideți complet robinetul pentru apă
- Respectați instrucțiunile de utilizare a unui separator de sistem.



Atunci când operați mașina de curățit cu înaltă presiune, robinetul pentru apă trebuie să fie mereu deschis. Operarea „pe uscat” a mașinii duce la deteriorarea acesteia.



**Țineți cont de forța de reacție a jetului de apă emis. Adoptați o poziție sigură și țineți ferm pulverizatorul (13). În caz contrar vă puteți răni, atât pe Dvs. cât și alte persoane.**

- Conectați aparatul de curățire cu înaltă presiune la conector/deconector (3).  
Aparatul de curățire cu înaltă presiune se conectează din scurt, pentru a crea presiune.
- Apăsăți pârghia de conectare a pulverizatorului (13). Aparatul se conectează.



Eliberarea pârghiei de conectare activează deconectarea aparatului. Înalta presiune din sistem se menține.



- Puteți bloca declanșatorul (20) al pistolului de pulverizat (13) cu blocajul de siguranță (21).

**Prin blocarea pârghiei de conectare evitați o pornire accidentală a aparatului.**



**Dacă există indicii de neatențitate la sistemul de apă, opriți imediat aparatul de la conector/deconector (3) și scoateți din priză cablul de conectare la rețea (7). Există pericolul de electrocutare! Re-**

**luați procesul creând sursele de alimentare cu apă (vezi „Punere în funcțiune-amplasare”)**

**Dacă încă mai există aer în interiorul dispozitivului, procedați astfel:**

#### **Aerisiți tubul de evacuare:**

1. Îndepărtați racordul rapid al furtunului de alimentare de la cuplajul racordului pentru apă (5) și racordul pentru apă cu filtrul (4).
2. Deschideți robinetul până când curge apă fără bule.
3. Închideți robinetul.
4. Conectați racordul rapid al furtunului de alimentare cu cuplajul racordului pentru apă (5) și racordul pentru apă cu filtrul (4) la aparat.
5. Deschideți robinetul complet.

#### **Aerisiți aparatul:**

6. Porniți dispozitivul de la conector/deconector (3) până se formează presiune.
7. Opriți dispozitivul de la conector/deconector (3).
8. Apăsăți pârghia de conectare a pulverizatorului (13) până se formează presiune.
9. Repetați pașii 6. până la 8. de câteva ori, până nu mai există deloc aer în interiorul dispozitivului.

#### **Întreruperea operării**

- Eliberați pârghia de conectare a pulverizatorului (13).
- În pauzele mai mari de lucru, deconectați aparatul de curățire cu înaltă presiune de la conector/deconector (3).

#### **Finalizarea operării**

1. Eliberați declanșatorul (20) al pistolului de pulverizat (13).
2. Opriți aparatul de curățat cu jet de apă sub presiune de la întrerupătorul de pornire/oprire (3).
3. Închideți robinetul.
4. Apăsăți declanșatorul pistolului de pulverizat (13), pentru a elibera presiunea existentă în sistem.
5. Scoateți ștecărul din priză.
6. Înfășurați cablul de racordare la rețea (7) pe suportul cablului de racordare la rețea.
7. Separați aparatul de curățat cu jet de apă sub presiune de la alimentarea cu apă.

#### **Curățire și mentenanță**



Înainte de efectuării oricăror lucrări asupra aparatului, deconectați mai întâi cablul de rețea. Există pericolul unui șoc electric sau riscul de vătămare corporală cu piesele mobile.

#### **Curățare**



**Nu pulverizați apă pe mașină și nu o curățați sub jet de apă. Există riscul de șoc electric, aparatul putând fi astfel deteriorat.**

**Este ideal să mențineți aparatul curat. Nu folosiți detergenți sau solvenți.**

- Orificiile de aerisire trebuie să fie mereu curate și să nu fie blocate.
- Curățați mașina cu o perie moale sau un prosop umed.

- Dacă duza cu fascicul aplatizat (11) este înfundată, puteți îndepărta corpurile străine din duză cu ajutorul acului pentru curățarea duzei (14).
- Curățați ocazional filtrul sub jet de apă.

## Mentenanță

Aparatul de curățire cu înaltă presiune nu necesită mentenanță.



Pentru lucrările care nu sunt descrise în acest ghid, apălați la centrul nostru de service. Folosiți doar piese de schimb originale. Aceasta generează riscul de vătămare corporală.

## Depozitare

- Goliți toată apa din interiorul aparatului. În acest scop, îndepărtați racordul de înaltă presiune de pe panoul aparatului (17) și separați aparatul de dispozitivul de alimentare cu apă. Racordați aparatul la conector/deconector (3) pentru maxim 1 minut, până când nu mai iese niciun pic de apă din racordul de înaltă presiune (9). Opriiți aparatul.
- Înfășurați cablul de racordare la rețea (7) pe suportul cablului de racordare la rețea (2).
- Depozitați duza cu fascicul aplatizat (11) în suportul pentru duza cu fascicul aplatizat (6).
- Aparatul și accesoriile aferente pot fi distruse de îngheț, dacă apa nu a fost golită complet din aparat.
- Depozitați aparatul și accesoriile sale într-un spațiu ferit de îngheț.
- Pentru a transporta aparatul folosiți exclusiv mânerul.

- Depozitați aparatul exclusiv în poziție verticală, pentru a fi protejat împotriva deteriorărilor de orice tip.

## Reciclare/Protecția mediului înconjurător

Predați aparatul, accesoriile și ambalajul către o unitate de reciclare ecologică.



Aparatele nu trebuie aruncate în deșeurile casnice.

Predați aparatul către o unitate de reciclare. Componentele plastice și metalice folosite pot fi colectate separat, contribuind la eficientizarea procesului de reciclare. În acest sens, adresați-vă centrului nostru de service.

Reciclarea aparatelor stricate predate de Dvs. se face în mod gratuit.

## Piese de schimb/Accesorii

**Piese de schimb și accesorii sunt disponibile pe site-ul  
www.grizzly-service.eu**

Dacă veți avea probleme cu procesul de comandă, vă rugăm să utilizați formularul de contact. Pentru întrebări suplimentare vă rugăm să vă adresați către „Service-Center” (vezi pagina 41).

|    |  |          |
|----|--|----------|
| 15 | Furtun de înaltă presiune.....             | 91104126 |
| 14 | Ac pentru curățare duze .....              | 91103736 |
| 13 | Pistol de pulverizat.....                  | 91104125 |
| 12 | Tub de oțel.....                           | 91096768 |
| 11 | duză reglabilă cu fascicul aplatizat ..... | 91096767 |
| 4  | Racord pentru apă cu filtru .....          | 91097408 |
|    | Detergent .....                            | 30990010 |
|    | Adaptor pentru aparate de la terți.....    | 30300511 |

## Identificare defecțiuni

| <b>Problemă</b>            | <b>Cauză posibilă</b>                                     | <b>Eliminare eroare</b>   |
|----------------------------|---|---|
| Aparatul nu funcționează   | Conector/Deconector (3) deconectat                        | Verificați poziția conectorului/deconectorului  |
|                            | Conexiune la rețea (7) deteriorată                        | Verificați dacă conexiunea la rețea (7) este deteriorată<br>Dacă este necesar, contactați un specialist pentru a înlocui conexiunea la rețea. |
|                            | Alimentare cu tensiune, defectuoasă                       | Verificați dacă instalația electrică respectă datele înscrise pe plăcuța de fabricație  |
| Aparatul nu transportă apă | Bule de aer în curățitorul cu presiune                    | Aprindeți aparatul și acționați pistolul de pulverizare (13)  |
|                            |   | Deaerați aparatul așa cum se explică la punctele 6 - 9.   |
| Aparatul nu are presiune   | Admisie de aer în aparatul de curățire cu înaltă presiune | Conectați aparatul fără furtunul de înaltă presiune, până când din racordul de înaltă presiune (9) iese apă fără bule                         |
|                            | Cădere a presiunii din conductă                           | Verificați alimentarea cu apă   |

## Garanție

Stimată clientă, stimate client,  
Pentru acest aparat veți primi 3 ani de garanție, de la data achiziției.

În cazul în care aparatul este deteriorat, aveți dreptul legal de a solicita compensarea prejudiciilor de către comerciantul produsului. Aceste drepturi legale nu sunt limitate de garanția oferită de noi și prezentată în cele ce urmează.

### Clauze de garanție

Termenul garanției începe de la data achiziționării aparatului. Vă rugăm să păstrați în condiții corespunzătoare bonul de casă original. Acest document este solicitat ca și dovadă a achiziției.

Dacă, pe parcursul a trei ani din momentul achiziției, apare vreo daună materială sau de fabricație, produsul va fi reparat sau înlocuit gratuit – la alegerea noastră. Serviciile prestate în perioada garanției presupun ca, în cadrul termenului-de-trei-ani, să fie prezentate aparatul defect și dovada achiziției (bonul de casă) și să se descrie pe scurt în ce constă și când a apărut dauna. Dacă defectul nu este acoperit de garanție, veți primi fie produsul reparat fie unul nou. Din momentul reparării sau înlocuirii produsului, dreptul la garanție este anulat.

### Perioada de garanție și dreptul la repararea prejudiciului

Perioada de garanție nu se prelungește după ce aceasta expiră. Acest lucru este valabil și pentru componentele înlocuite și reparate. Este recomandabil ca eventualele daune și lipsuri să fie comunicate imediat după achiziție. După expirarea garanției, reparațiile necesare sunt realizate contra-cost.

### Conținutul garanției

Aparatul este fabricat în conformitate cu standarde de calitate foarte înalte și este testat în detaliu înainte de livrare.

Dreptul la garanție este valabil pentru erorile materiale sau de fabricație. Această garanție nu acoperă componente ale produsului care sunt expuse unui grad normal de uzură și care, din acest motiv, pot fi considerate ca piese de schimb (de. ex. furtun de înaltă presiune) și nici daunele produse asupra componentelor fragile (de ex. comutator).

Această garanție este anulată dacă produsul a fost deteriorat, folosit necorespunzător sau dacă nu a fost supus lucrărilor de mentenanță. Pentru a garanta o utilizare corespunzătoare a produsului trebuie să respectați instrucțiunile din manualul de operare. Trebuie neapărat evitate acțiunile de aplicare și acțiuni care sunt contraindicate sau asupra cărora avertizează manualul de utilizare.

Produsul trebuie să fie folosit doar pentru uz privat, nu industrial. Garanția este anulată în cazul unei manipulări abuzive sau necorespunzătoare, al folosirii forței și în cazul intervențiilor care nu au fost efectuate de departamentul nostru autorizat de service.

### Executarea garanției

Pentru a garanta o procesare rapidă a cazului Dvs., vă rugăm să respectați următoarele instrucțiuni:

- Păstrați bonul de casă și numărul articolului (IAN 340474\_1910) ca și dovadă a achiziției produsului.
- Numărul articolului este înscris pe plăcuța de fabricație.
- Dacă apar erori funcționale sau alte



lipsuri, contactați imediat, **telefonic** sau prin **e-mail**, departamentul de service menționat mai jos. Veți primi informații suplimentare referitoare la modalitatea de soluționare a reclamației Dvs.

- Produsul evaluat ca fiind defect, în urma consultării cu serviciul nostru de relații cu clienții, poate fi expediat gratuit către departamentul de service indicat de noi, odată cu dovada achiziției (bonul de casă) și cu o declarație în care descrieți în ce constă și când a apărut defecțiunea. Pentru a evita problemele de recepționare și costurile suplimentare, este obligatoriu să folosiți doar adresa poștală furnizată de noi. Asigurați-vă că pachetul nu este expediat cu plata la destinatar, prin Sperrgut, Express sau alți furnizori speciali. Vă rugăm să includeți și accesoriile primite în momentul achiziției și folosiți un ambalaj suficient de solid.

## Reparații-Service

Lucrările de reparații **neincluse în garanție pot fi executate**, contra-cost, în departamentul nostru de service. În acest sens, vom fi încântați să vă transmitem o ofertă de preț. Putem prelucra doar aparate care au fost predate suficient de bine ambalate și care poartă însemnele poștei.

**Atenție:** Vă rugăm să curățați aparatul înainte de a ni-l transmite și să atașați o notă referitor la defecțiunea în cauză.

Aparatele transmise prin servicii cu plata la destinatar sau prin Sperrgut, Express sau alți furnizori speciali nu sunt acceptate. Reciclarea aparatelor stricate predate de Dvs. se face în mod gratuit.

## Service-Center



### Service România

Tel.: 0800896637

E-Mail: grizzly@lidl.ro

IAN 340474\_1910

## Importator

Vă rugăm să țineți cont de faptul că următoarea adresă nu este una de service. Contactați doar centrul de service menționat mai sus.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Germania

[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

## Съдържание

|   |       |
|---|-------|
| Увод.....   | 42    |
| Предназначение.....                                       | 42    |
| Общо описание.....  | 43    |
| Съдържание на доставката.....                             | 43    |
| Преглед.....  | 43    |
| Описание на начина на работа.....                         | 43    |
| Технически данни.....                                     | 43    |
| Инструкции за безопасност.....                            | 44    |
| Символи върху уреда.....                                  | 44    |
| Символи в упътването.....                                 | 44    |
| Общи инструкции за безопасност..                          | 44    |
| Пуск.....   | 47    |
| Инсталиране.....  | 47    |
| Свързване с мрежата.....                                  | 48    |
| Експлоатация.....   | 48    |
| Прекъсване на експлоатацията.....                         | 49    |
| Завършване на експлоатацията.....                         | 49    |
| Почистване и поддръжка.....                               | 49    |
| Почистване.....   | 49    |
| Поддръжка.....  | 50    |
| Съхранение.....   | 50    |
| Изхвърляне/опазване на околната среда.....                | 50    |
| Гаранция.....   | 50    |
| Ремонтен сервиз / извънгаранционно обслужване.....        | 52    |
| Сервизно обслужване.....                                  | 52    |
| Вносител.....   | 52    |
| Резервни части / Принадлежности.....                      | 54    |
| Търсене на неизправности.....                             | 55    |
| Превод на оригиналната SE-декларация за съответствие..... | 86    |
| Чертеж в перспектива.....                                 | 90/91 |

## Увод

Сърдечно Ви честитим закупуването на Вашия нов уред. По такъв начин Вие сте избрали един висококачествен продукт. По време на производството уредът е проверяван за качество и е подложен на крайна проверка. Така функционалната пригодност на Вашия уред е гарантирана. Не може да се изключи в отделни случаи на или в уреда или маркучите да има остатъчни количества вода или смазочни материали. Това не е недостатък или дефект и основание за безпокойство.



Ръководството за експлоатация е неразделна част от продукта. То съдържа важни указания за безопасността, употребата и изхвърлянето. Преди употребата на продукта се запознайте с всички указания за обслужване и инструкции за безопасност. Използвайте продукта само съгласно описанието и за посочените области на употреба. Пазете упътването добре и когато предавате продукта на трети лица, предавайте заедно с него и всички документи.

## Предназначение

Използвайте водоструйката само в домакинството:

- за почистване с водна струя под високо налягане на машини, автомобили, строителни конструкции, инструменти, фасади, тераси, градински уреди и др.
- с оригинални принадлежности и резервни части.
- като вземете предвид данните на производителя на обекта за почистване.

## Общо описание

### Съдържание на доставката

Разопакувайте уреда и проверете съдържанието на доставката:

- водоструйка със захранващ кабел
- пистолет за пръскане
- маркуч за високо налягане
- стоманена тръба
- регулируема дюза за плоска струя
- Държач за мрежовия захранващ кабел
- игла за почистване на дюзата
- Превод на оригиналното ръководство за употреба



Фигури на частите, които са най-важни за функционирането, ще намерите на отварящата се страница.

### Преглед

- |          |    |  |
|----------|----|--|
| <b>A</b> | 1  | Транспортна ръкохватка                 |
|          | 2  | Държач за мрежовия захранващ кабел     |
|          | 3  | Превключвател за включване/ изключване |
|          | 4  | Извод за вода с вложка с цедка         |
|          | 5  | Муфа на извода за вода                 |
|          | 6  | Държач за дюза за плоска струя         |
|          | 7  | Мрежови захранващ кабел                |
|          | 8  | Държач за струйна тръба                |
|          | 9  | Връзка за високо налягане на уреда     |
|          | 10 | Държач за пистолет за пръскане         |
|          | 11 | Регулируема дюза за плоска струя       |
|          | 12 | Струйна тръба                          |
|          | 13 | Пистолет за пръскане                   |

- |          |    |  |
|----------|----|--|
|          | 14 | Почистваща игла на дюзата                          |
|          | 15 | Маркуч за високо налягане                          |
|          | 16 | Връзка за високо налягане от страната на пистолета |
|          | 17 | Връзка за високо налягане от страната на уреда     |
|          | 18 | Бутон за деблокиране                               |
|          | 19 | Връзка за високо налягане на пистолета             |
| <b>B</b> | 20 | Превключващ лост                                   |
|          | 21 | Предпазна блокировка                               |

### Описание на начина на работа

Водоструйката почиства с водна струя под високо налягане.

Вижте функцията на обслужващите части от следващите описания. Спазвайте инструкциите за безопасност.

### Технически данни

|   |                                       |
|---|---------------------------------------|
| <b>Водоструйка</b> .....                  | <b>PHD 110 D1</b>                     |
| Ном. вход. напрежение ...                 | 230 V~, 50 Hz                         |
| Консумация на мощност.....                | 1300 W                                |
| Дълж. на захр. кабел .....                | 5 m                                   |
| Тегло .....                               | 4,3 kg                                |
| Защита клас .....                         | □ II                                  |
| Защита вид.....                           | IPX5                                  |
| Темп. на пост. вода T in макс. ....       | 40 °C                                 |
| Наляг. на пост. вода                      |                                       |
| p in макс.....                            | 0,8 MPa (8 bar)                       |
| Раб. налягане p .....                     | 7,4 MPa (74 bar)                      |
| Макс. разреш. наляг.                      |                                       |
| p макс.....                               | 11 MPa (110 bar)                      |
| Дебит вода .....                          | 4,5 l/min                             |
| Макс. дебит, вода .....                   | 6,0 l/min                             |
| Ниво на шума (L <sub>PA</sub> ) ....      | 83 dB(A); K <sub>PA</sub> =3 dB       |
| Ниво на силата на шума (L <sub>WA</sub> ) |                                       |
| измерено .....                            | 94,64 dB(A); K <sub>WA</sub> =2,24 dB |
| гарантирано .....                         | 97 dB(A)                              |
| Вибрации (a <sub>r</sub> ).....           | ≤2,5 m/s <sup>2</sup>                 |

Работни състояния по време на измерването и приложени методи на измерване съгласно EN 60335-2-79:2012.

В хода на усъвършенстването може да се правят технически промени и промени във външния вид без предварително уведомяване. Затова всички размери, инструкции и данни в настоящото упътване за обслужване са без гаранция. Не могат да се предявяват правни претенции въз основа на упътването за обслужване.

## Инструкции за безопасност

Този раздел разглежда основните разпоредби за безопасност при работа с водоструйки.

### Символи върху уреда



Внимание!



Преди работа се запознайте добре с елементите за обслужване, най-вече с функциите и начина на действие. При нужда попитайте специалист. Прочетете и спазвайте упътването за експлоатация към уреда!



Внимание! При повреда или срязване на захранващия кабел веднага издърпайте щепсела от контакта.



Уред, който не е подходящ за свързване към инсталацията за питейна вода.



При неправилна употреба водоструйките може да са опасни.

Струята не бива да се насочва към хора, животни, работещо електрическо оборудване или към самия уред.



Дължина на мрежовия захранващ кабел



Данни за нивото на шума  $L_{WA}$  в dB.



Не изхвърляйте уреда в битовите отпадъци.



Ниво на защита II

### Символи в упътването



Знак за опасност (на мястото на удивителния знак може да се обяснява опасността) с данни за защита от персонални или материални щети.



Заповеден знак (на мястото на удивителния знак може да е обяснена заповедта) с данни за защита от повреди.



Указателни знаци с информация за по-добра работа с уреда.

### Общи инструкции за безопасност

- Не се разрешава употреба на уреда от деца

- Този уред може да се използва от лица с намалени физически, сетивни или умствени възможности или липса на опит и знания, само ако те са под наблюдение или са били инструктирани относно безопасната употреба на уреда и разбират произлизащите от това опасности. Деца не трябва да си играят с уреда.
- Устройството не трябва да се използва от деца или неинструктирани лица.
- Използвайте уреда само върху равна и стабилна основа.
- Транспортната дръжка служи само за транспортиране на уреда. Уредът може да се мести, но не бива да се носи по време на работа.
- За вашата безопасност се препоръчва да носите защитни очила, предпазни обувки и ръкавици и ако е необходимо, защита за слуха.
- При възникване на неизправност или дефект по време на експлоатацията уредът трябва веднага да се изключи и мрежовият щепсел да се издърпа. След това прочетете страница 55 от ръководството за експлоатация за евентуалните причини за неизправността или се свържете с нашия сервизен център.

## Работа с уреда



**Внимание! Така ще избегнете злополуки и наранявания:**



При неправилна употреба водоструйките може да са опасни.

Струята не бива да се насочва към хора, животни, работещо електрическо оборудване или към самия уред.

- Не насочвайте струята към себе си или към други хора, за да почиствате облекло или обувки.
- Не използвайте уреда, ако в обсега се намират други хора, освен ако те не носят защитно облекло.
- Използвайте пистолета за пръскане винаги с две ръце. Така можете сигурно да посрещнете насрещната ударна сила на излизащата водна струя.
- Вземете подходящи мерки, за да държите децата далече от работещия уред.
- Изхвърляйте надлежно опаковъчния материал.
- Не използвайте уреда в близост до запалими течности или газове. При неспазване има опасност от пожар или експлозия.
- Не разпръсквайте горими течности. Има опасност от експлозия.
- При контакт с почистващия препарат изплакнете обилно с чиста вода.
- Съхранявайте уреда на сухо и недостъпно за деца място.
- Уверете се, че в близост до въздушните отвори няма емисии на отработени газове.



**Внимание! Така ще избегнете повреждане на уреда и евентуално произтичащите от това персонални щети:**

- Не работете с повреден, непълно оборудван или преустроен без разрешението на производителя уред. Преди пуск дайте на специалист да провери, дали са налични необходимите електрически защитни мерки.
- Не пускайте уреда в експлоатация, ако захранващият кабел или други важни части като маркучът за високо налягане или пистолетът за пръскане са повредени.
- Пазете уреда от заледряване и работа на сухо.
- Използвайте само оригинални резервни части.
- Уредът може да се отваря само от специалист. За ремонт винаги се обръщайте към нашия сервизен център.
- Водата, преминала през разделителя на системата, не е годна за пиене.
- Маркучите за високо налягане, арматурите и съединителите са важни за безопасността на машината. Използвайте само препоръчани от производителя маркучи за високо налягане, арматури и съединители.
- За да се гарантира безопасността на машината, използвайте само оригинални резервни части от производителя или разрешени от производителя резервни части.

**Електрическа безопасност:**



**Внимание: Така ще избегнете злополуки и наранявания от удар от ток:**

- Ако използвате удължител, щепселът и съединителят трябва да са водонепропускливи.



**Неподходящите удължители може да са опасни. Има опасност от персонални щети поради удар от ток.**

- Пазете електрическите щекерни връзки от влага.
- При опасност от наводнение щекерните връзки трябва да се монтират в участък, защитен от наводнение.
- Внимавайте напрежението в мрежата да съвпада с данните от фабричната табелка.
- Свързването с мрежата трябва да се извършва само от опитен специалист и да отговаря на изискванията на IEC 60364-1.
- По възможност включвайте уреда само в контакт със защитно устройство против утечен ток (RCD) със задействащ ток от не повече от 30 mA.
- Преди всяка употреба проверявайте уреда, кабела и щепсела за повреди.
- Ако захранващият кабел на уреда е повреден, той трябва да бъде сменен от производителя или неговия сервиз или от лице с подобна квалификация, за да се избегнат рискове.
- Не използвайте кабела, за да издърпате щепсела от конта-

кта. Пазете кабела от нагорещаване, масла и остри ръбове.

- Не носете или закрепвайте уреда за кабела.
- Използвайте само удължители със защита срещу водни пръски, които са предназначени за работа на открито. Преди употреба развийте кабелния барабан напълно. Проверете кабела за повреди.
- Преди всички работи по уреда, през почивките или когато не използвате уреда, издърпвайте щепсела от контакта.
- Винаги изключвайте мрежовия прекъсвач, когато машината се оставя без наблюдение.
- Захранващите кабели трябва да са с минимално сечение  $2 \times 2,5 \text{ mm}^2$ .
- Неподходящите удължаващи кабели могат да бъдат опасни. Ако се използва удължаващ кабел, той трябва да е подходящ за употреба на открито, като връзката трябва да е суха и да се намира над земята. Препоръчително е за целта да се използва кабелна макара, която държи контакта на минимум 60 mm над земята.
- За защита от токов удар носете здрави обувки.

## A

### Пуск



Според действащите разпоредби водоструйката никога не бива да работи без разделител на системата от водопроводната мрежа за питейна вода. Трябва да се използва подходящ разделител на системата съгласно EN 12729 тип BA.

Водата, преминала през разделителя на системата, не е годна за пиене.



Разделител на системата може да се закупи от специализираните магазини.

Системен разделител (възвратен клапан) предотвратява обратния поток на вода и почистващ препарат в тръбопровода за питейна вода.

- Водоструйката няма функция за засмукване на вода и може да се работи само, ако е свързан към водопровод с течаща вода.
- Използвайте обикновен градински маркуч за вода и внимавайте дължината да е достатъчна.

### Инсталиране

1. Извадете иглата за почистване на дюзи (14) от задната разгъваща се страница на ръководството.
2. Вкарайте държача за мрежовия захранващ кабел (2) върху гнездото от страната на водоструйката.
3. Завинтете връзката за високо налягане от страната на уреда (17) към връзката за високо налягане на уреда (9) върху уреда.
4. Фиксирайте извода за високо налягане за страната на пистолета (16) в извода за високо налягане за пистолета (19) на пистолета за пръскане (13).
5. С помощта на бързата връзка на захранващия маркуч свържете муфата на извода за вода (5) и извода за вода с вложка с цедка (4) към уреда.
6. Свържете чрез вкарване и завъртане струйната тръба (12) с пистолета

за пръскане (13).

7. Завийте регулируемата дюза за плоска струя (11) в резбовата връзка (12a) на струйната тръба (12).
8. За да отстраните дюзата за плоска струя, развийте дюзата за плоска струя (11) от резбовата връзка (12a) върху струйната тръба.

Можете да увеличавате ширината на струята чрез завъртане на върха на дюзата за плоска струя (11) наляво. Можете да намалявате ширината на струята чрез завъртане на върха на дюзата надясно.

## Свързване с мрежата

Закупената от вас водоструйка е оборудвана с щепсел. Водоструйката е предназначена за свързване със защитен контакт от 230 V ~ 50Hz.



Пускайте уреда, едва след като сте спазили всички предишни точки.

- Уверете се, че водоструйката е изключена от копчето за включване/изключване (3).
- Включете щепсела в контакта.

## Експлоатация

- Спазвайте предписанията за използване на разделител на системата.
- Отворете изцяло крана за водата



Не използвайте водоструйката при затворен кран за водата. Работата на сухо води до повреждане на уреда.



**Внимавайте за обратната ударна сила на излизащата водна струя. Осигурете сигурна стойка и дръжте здраво пистолета за пръскане (13). В противен случай можете да нараните себе си или други хора.**

- Включете водоструйката от копчето за включване/изключване (3). Водоструйката се включва за малко, за да се повиши налягането.
- Натиснете лоста за включване на пистолета за пръскане (13). Уредът се включва.



Отпускането на лоста за включване води до изключване на уреда. Високото напрежение в системата се запазва.



- Можете да блокирате лоста за включване (20) на пистолета за пръскане (13) с предпазната блокировка (21).

**Чрез блокиране на лоста за включване предотвратявате нежелателния старт на уреда.**



**При липса на плътност във водната система веднага изключете уреда от превключвателя за включване/изключване (3) и разединете уреда чрез захранващия кабел (7) от мрежата. Има опасност от токов удар! Започнете отново с направата на водните връзки. (виж „Пуск-Инсталиране“)**



**Ако в уреда все още има въздух, направете следното:**

#### **Обезвъздушаване на хранващия маркуч:**

1. Отстранете бързата връзка на хранващия маркуч от муфата на извода за вода (5) и извода за вода с вложка с цедка (4).
2. Отворете крана за вода, докато започне да излиза вода без мехурчета.
3. Затворете крана за вода.
4. С помощта на бързата връзка на хранващия маркуч свържете муфата на извода за вода (5) и извода за вода с вложка с цедка (4) към уреда.
5. Отворете крана за вода докрай.

#### **Обезвъздушаване на уреда:**

6. Включете уреда от превключвателя за включване/изключване (3), докато налягането се повиши.
7. Изключете уреда от превключвателя за включване/изключване (3).
8. Натиснете лоста за включване на пистолета за пръскане (13), докато налягането спадне.
9. Повторете процедури 6 до 8 няколко пъти, докато в уреда няма повече въздух.

#### **Прекъсване на експлоатацията**

- Отпуснете лоста за включване на пистолета за пръскане (13).
- При по-продължителни прекъсвания на работата изключвайте копчето за включване/изключване (3).

#### **Завършване на експлоатацията**

1. Освободете лоста за активиране (20) на пистолета за пръскане (13).
2. Изключете водоструйката от превключвателя за включване/изключване (3).
3. Затворете крана за вода.
4. Натиснете лоста за активиране на пистолета за пръскане (13), за да освободите съществуващото налягане в системата.
5. Изключете хранващия щепсел.
6. Навийте мрежовия хранващ кабел (7) върху държача за мрежовия хранващ кабел.
7. Изключете водоструйката от водоснабдяването.

#### **Почистване и поддръжка**



Преди всички дейности по уреда издърпвайте щепсела. Има опасност от удар от ток или нараняване от движещите части.

#### **Почистване**



**Не пръскайте уреда с вода и не го почиствайте с течаща вода. Има опасност от удар от ток и уредът може да се повреди.**

#### **Поддържайте уреда винаги чист. Не използвайте почистващи препарати и разтворители.**

- Поддържайте вентилационните прози чисти и проходими.
- Почиствайте уреда с мека четка или влажна кърпа.
- Ако дюзата за плоска струя (11) е запушена, можете да отстраните

- чуждото тяло в дюзата с иглата за почистване на дюзи (14).
- От време на време почиствайте вложката с филтър под течаща вода.

## Поддръжка

Водоструйката е без поддръжка.



Давайте работите, които не са описани в настоящото упътване, да се извършват от нашия сервизен център. Използвайте само оригинални части. Има опасност от нараняване.

## Съхранение

- Изпразнете изцяло водата от водоструйката.  
За целта махнете извода за високо налягане от страната на уреда (17) и разединете уреда от водозахранването. Включете водоструйката с копчето за включване/изключване (3) за максимум 1 минута, докато от извода за високо налягане (9) престане да излиза вода. Изключете уреда.
- Навийте мрежовия захранващ кабел (7) върху държача за мрежовия захранващ кабел (2).
- Съхранявайте дюзата за плоска струя (11) в държача за дюза за плоска струя (6).
- Ледът ще разруши водоструйката и принадлежностите, ако те не са напълно изпразнени от водата.
- Съхранявайте водоструйката и принадлежностите на място, защитено от замръзване.
- За транспортиране или преместване на уреда използвайте само дръжката за носене.

- Съхранявайте уреда единствено в изправено положение, за да може да е защитен от всякакви повреди.

## Изхвърляне/опазване на околната среда

Предайте уреда, принадлежностите и опаковката за преработка, безвредна за околната среда.



Не изхвърляйте уреда в битовите отпадъци.

Предайте уреда на пункт за събиране на вторични суровини. Използваните пластмасови и метални части може да се разделят по видове и така да бъдат преработени. Попитайте за това нашия сервизен център.  
Изхвърлянето на изпратените от вас дефектни уреди ще извършим безплатно.

## Гаранция

Уважаеми клиенти,  
за този уред получавате 3 години гаранция от датата на покупката. В случай на несъответствие на продукта с договора за продажба Вие имате законно право да представите рекламация пред продавача на продукта при условията и в сроковете, определени в чл.112-115\* от Закона за защита на потребителите. Вашите права, произтичащи от посочените разпоредби, не се ограничават от нашата по-долу представена търговска гаранция и независимо от нея продавачът на продукта отговаря за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно Закона за защита на потребителите.

## Гаранционни условия

Гаранционният срок започва да тече от датата на покупката. Пазете добре оригиналната касова бележка. Този документ е необходим като доказателство за покупката. Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този продукт се появи дефект на материала или производствен дефект, продуктът ще бъде безплатно ремонтиран или заменен – по наш избор. Гаранцията предполага в рамките на тригодишния гаранционен срок да се представят дефектния уред и касовата бележка (касовият бон) и писмено да се обясни в какво се състои дефектът и кога е възникнал. Ако дефектът е покрит от нашата гаранция, Вие ще получите обратно ремонтирания или нов продукт. С ремонта или смяната на продукта не започва да тече нов гаранционен срок.

## Гаранционен срок и законови претенции при дефекти

Гаранционната услуга не удължава гаранционния срок. Това важи също и за сменените и ремонтирани части. За евентуално наличните повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщи веднага след разопаковането. Евентуалните ремонти след изтичане на гаранционния срок са срещу заплащане.

## Обхват на гаранцията

Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добросъвестно изпитан преди доставка. Гаранцията важи за дефекти на материала или производствени дефекти. Гаранцията не обхваща частите на продукта, които подлежат на нормално износване, поради което могат да бъдат разглеждани като бързо износващи се части (например в Маркуч за високо на-

лягане) или повредите на чупливи части (например прекъсвачи). Гаранцията отпада, ако уредът е повреден поради неправилно използване или в резултат на неосъществяване на техническа поддръжка. За правилната употреба на продукта трябва точно да се спазват всички указания в упътването за обслужване. Предназначение и действия, които не се препоръчват от упътването за експлоатация или за които то предупреждава, трябва задължително да се избягват. Продуктът е предназначен само за частна, а не за стопанска употреба. При злоупотреба и неправилно третиране, употреба на сила и при интервенции, които не са извършени от клона на нашия оторизиран сервиз, гаранцията отпада.

## Процедура при гаранционен случай

За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания подгответе касовата бележка и идентификационния номер (IAN 340474\_1910) като доказателство за покупката.
- Вземете артикулния номер от фабричната табелка.
- При възникване на функционални или други дефекти първо се свържете по телефона или чрез имейл с дуплосочения сервизен отдел. След това ще получите допълнителна информация за уреждането на Вашата reklamacija.
- След съгласуване с нашия сервиз можете да изпратите дефектния продукт на посочения Ви адрес на сервиза безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането



и допълнителни разходи, задължително използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е като експресен товар или като друг специален товар. Изпратете уреда заедно с всички принадлежности, доставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.

## Ремонтен сервис / извънгаранционно обслужване

Ремонти извън гаранцията можете да възложите на клона на нашия сервис срещу заплащане. Той с удоволствие ще Ви направи предварителна калкулация. Можем да обработваме само уреди, които са достатъчно опаковани и изпратени с платени транспортни разходи.

**Внимание:** Изпратете Вашия уред на клона на нашия сервис почистен и с указание за дефекта.

Уредите, изпратени с неплатени транспортни разходи – с наложен платеж, като експресен или друг специален товар – не се приемат.

Ние ще извършим безплатно изхвърлянето на изпратените от Вас дефектни уреди.

## Сервизно обслужване



България  
Тел.: 00800 111 4920  
Е-мейл: grizzly@lidl.bg  
IAN 340474\_1910

## Вносител

Моля, обърнете внимание, че следващият адрес не е адрес на сервиса. Първо се свържете с горепосочения сервизен център.

**Гризли Туулс ГмБХ & Ко.КГ**  
Щокщетер Щрасе 20  
63762 Гросостхайм  
Германия

\* Чл. 112. (1) При несъответствие на потребителската стока с договора за продажба потребителят има право да предяви рекламация, като поиска от продавача да приведе стоката в съответствие с договора за продажба. В този случай потребителят може да избира между извършване на ремонт на стоката или замяната ѝ с нова, освен ако това е невъзможно или изборият от него начин за обезщетение е непропорционален в сравнение с другия.

(2) Смята се, че даден начин за обезщетяване на потребителя е непропорционален, ако неговото използване налага разходи на продавача, които в сравнение с другия начин на обезщетяване са неразумни, като се вземат предвид:

1. стойността на потребителската стока, ако нямаше липса на несъответствие;
2. значимостта на несъответствието;
3. възможността да се предложи на потребителя друг начин на обезщетяване, който не е свързан със значителни неудобства за него.

Чл. 113. (1) Когато потребителската стока не съответства на договора за

продажба, продавачът е длъжен да я приведе в съответствие с договора за продажба.

(2) Привеждането на потребителската стока в съответствие с договора за продажба трябва да се извърши в рамките на един месец, считано от предявяването на рекламацията от потребителя.

(3) След изтичането на срока по ал. 2 потребителят има право да развали договора и да му бъде възстановена заплатената сума или да иска намаляване на цената на потребителската стока съгласно чл. 114 .

(4) Привеждането на потребителската стока в съответствие с договора за продажба е безплатно за потребителя. Той не дължи разходи за експедиране на потребителската стока или за материали и труд, свързани с ремонта ѝ, и не трябва да понася значителни неудобства.

(5) Потребителят може да иска и обезщетение за претърпените вследствие на несъответствието вреди.

Чл. 114. (1) При несъответствие на потребителската стока с договора за продажба и когато потребителят не е удовлетворен от решаването на рекламацията по чл. 113 , той има право на избор между една от следните възможности: 1. разваляне на договора и възстановяване на заплатената от него сума; 2. намаляване на цената.

(2) Потребителят не може да претендира за възстановяване на заплатената сума или за намаляване цената на стоката, когато търговецът се съгласи

да бъде извършена замяна на потребителската стока с нова или да се поправи стоката в рамките на един месец от предявяване на рекламацията от потребителя.

(3) Търговецът е длъжен да удовлетвори искане за разваляне на договора и да възстанови заплатената от потребителя сума, когато след като е удовлетворил три рекламации на потребителя чрез извършване на ремонт на една и съща стока, в рамките на срока на гаранцията по чл. 115, е налице следваща поява на несъответствие на стоката с договора за продажба. (4) (Предишна ал. 3 - ДВ, бр. 61 от 2014 г., в сила от 25.07.2014 г.) Потребителят не може да претендира за разваляне на договора, ако несъответствието на потребителската стока с договора е незначително.

Чл. 115. (1) Потребителят може да упражни правото си по този раздел в срок до две години, считано от доставянето на потребителската стока.

(2) Срокът по ал. 1 спира да тече през времето, необходимо за поправката или замяната на потребителската стока или за постигане на споразумение между продавача и потребителя за решаване на спора.

(3) Упражняването на правото на потребителя по ал. 1 не е обвързано с никакъв друг срок за предявяване на иск, различен от срока по ал. 1.

## Резервни части / Принадлежности

Резервни части и принадлежности можете да получите на адрес  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

Ако имате проблеми с поръчката, използвайте формуляра за контакт. Ако имате други въпроси, обърнете се към „Сервизно обслужване“ (вж. страница 52).

|    |                                       |          |
|----|---------------------------------------|----------|
| 15 | Маркуч за високо налягане.....        | 91104126 |
| 14 | Почистваща игла на дюзата .....       | 91103736 |
| 13 | Пистолет за пръскане.....             | 91104125 |
| 12 | Струйна тръба.....                    | 91096768 |
| 11 | Регулируема дюза за плоска струя..... | 91096767 |
| 4  | Извод за вода с вложка с цедка .....  | 91097408 |
|    | почистващ препарат .....              | 30990010 |
|    | Адаптер за чужди уреди.....           | 30300511 |

## Търсене на неизправности

| Проблем                     | Възможна причина                                | Отстраняване на неизправността   |
|-----------------------------|---|--|
| Уредът не работи            | Копчето за включване/изключване (3) е изключено | Проверете копчето за включване/изключване  |
|                             | Повреден захранващ кабел                        | Проверете захранващия кабел (7) за повреди.<br>При нужда дайте захранващият кабел за смяна от специалист.                  |
|                             | Неправилно захранване с напрежение              | Проверете електрическия уред за съответствие с данните върху фабричната табелка  |
| Уредът не транспортира вода | Въздушни мехури във водоструйката               | Включете уреда и задействайте пистолета (13)   |
|                             |   | Обезвъздушете уреда според т. 6. до 9.   |
| В уреда няма налягане       | Във водоструйката има въздух                    | Включете уреда без маркуч за високо налягане (9), докато на извода за високо налягане започне да излиза вода без мехурчета |
|                             | Спад на налягането в тръбопровода               | Проверете водозахранването   |

## Περιεχόμενα

|  |       |
|--|-------|
| Εισαγωγή .....   | 56    |
| Χρήση .....  | 56    |
| Λειτουργικά εξαρτήματα .....                             | 57    |
| Παραδοτέα υλικά .....                                    | 57    |
| Επισκόπηση .....   | 57    |
| Περιγραφή λειτουργίας .....                              | 57    |
| Τεχνικά στοιχεία .....                                   | 57    |
| Σχήματα εικόνες στη συσκευή .....                        | 58    |
| Σύμβολα στις οδηγίες .....                               | 58    |
| Γενικές υποδείξεις ασφαλείας .....                       | 58    |
| Η εγκατάσταση .....                                      | 61    |
| Συναρμολόγηση .....                                      | 61    |
| Σύνδεση με το δίκτυο .....                               | 62    |
| Διακοπή .....  | 62    |
| Διακοπή λειτουργίας .....                                | 63    |
| Τερματισμός λειτουργίας .....                            | 63    |
| Καθαρισμός / Συντήρηση .....                             | 63    |
| Καθαρισμός .....   | 63    |
| Συντήρηση .....  | 64    |
| Φύλαξη .....   | 64    |
| Απόσυρση/προστασία του<br>περιβάλλοντος .....            | 64    |
| Εγγύηση .....  | 65    |
| Σέρβις επισκευής .....                                   | 66    |
| Service-Center .....                                     | 66    |
| Εισαγωγέας .....   | 66    |
| Ανταλλακτικά / Αξεσουάρ .....                            | 67    |
| Ανίχνευση βλαβών .....                                   | 68    |
| Μετάφραση της πρωτότυπης<br>Δήλωσης συμμόρφωσης CE ..... | 87    |
| Επί μέρους σχεδιαγράμματα .....                          | 90/91 |

## Εισαγωγή

Συγχαρητήρια για την αγορά της νέας συσκευής σας. Προτιμήσατε να αγοράσετε ένα προϊόν ανώτερης ποιότητας. Η ποιότητα αυτής της συσκευής ελέγχθηκε κατά τη διάρκεια της παραγωγής, αλλά και σε τελικό έλεγχο. Με τον τρόπο αυτό εξασφαλίστηκε η λειτουργικότητα της συσκευής σας. Δεν αποκλείεται σε μεμονωμένες περιπτώσεις να βρίσκονται στη συσκευή ή στους σωλήνες κατάλοιπα νερού ή λιπαντικών. Το γεγονός αυτό δεν αποτελεί ελάττωμα ή βλάβη της συσκευής και δεν είναι καθόλου ανησυχητικό.



Οι οδηγίες χρήσης αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα αυτού του προϊόντος. Περιέχουν σημαντικές υποδείξεις για την ασφάλεια, τη χρήση και διάθεση της συσκευής. Πριν τη χρήση του προϊόντος να εξοικειωθείτε με όλες τις οδηγίες χειρισμού και τις υποδείξεις ασφαλείας. Να χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο όπως περιγράφεται και μόνο για τον αναφερόμενο σκοπό. Να φυλάξετε καλά τις οδηγίες και να τις παραδώσετε σε τρίτους μαζί με το προϊόν.

## Χρήση

Να χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή καθαρισμού υψηλής πίεσης αποκλειστικά και μόνο για χρήση στον ιδιωτικό τομέα:

- για καθαρισμό μηχανών, οχημάτων, κτιρίων, εργαλείων, προσόψεων, ταρατών, συσκευών κήπου κλπ. με ακτίνα νερού υψηλής πίεσης.
- με γνήσια εξαρτήματα και ανταλλακτικά.
- λαμβανομένων υπόψη των υποδείξεων του κατασκευαστή της συσκευής που καθαρίζετε.

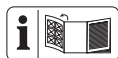


## Λειτουργικά εξαρτήματα

### Παραδοτέα υλικά

Ξεπακετάρετε τη συσκευή και ελέγξτε το περιεχόμενο της συσκευασίας:

- Συσκευή καθαρισμού υψηλής πίεσης με καλώδιο για σύνδεση με το δίκτυο
- Πιστόλι ψεκασμού
- Σωλήνας υψηλής πίεσης
- Σωλήνας υδροριπής
- ρυθμιζόμενο ακροφύσιο επίπεδης εκτόξευσης
- Στήριγμα αγωγού σύνδεσης δικτύου
- Βελόνη καθαρισμού μπεκ
- Μετάφραση των πρωτότυπων Οδηγιών χρήσης



Την απεικόνιση των σημαντικότερων εξαρτημάτων λειτουργίας θα βρείτε στη σελίδα-φάκελλο.

### Επισκόπηση

- A**
- 1 Λαβή μεταφοράς
  - 2 Στήριγμα αγωγού σύνδεσης δικτύου
  - 3 Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης
  - 4 Σύνδεση νερού με ένθεμα σήτας
  - 5 Ρακόρ σύνδεσης νερού
  - 6 Στήριγμα για ακροφύσιο επίπεδης δέσμης
  - 7 Αγωγός σύνδεσης δικτύου
  - 8 Στήριγμα για σωλήνα εκτόξευσης
  - 9 Σύνδεση υψηλής πίεσης συσκευής
  - 10 Στήριγμα για πιστόλι ψεκασμού
  - 11 ρυθμιζόμενο ακροφύσιο επίπεδης δέσμης
  - 12 Σωλήνας εκτόξευσης
  - 13 Πιστόλι ψεκασμού
  - 14 Βελόνα καθαρισμού ακροφυσίων

- 15 Εύκαμπτος σωλήνας υψηλής πίεσης
- 16 Σύνδεση υψηλής πίεσης πλευράς πιστολιού
- 17 Σύνδεση υψηλής πίεσης πλευράς συσκευής
- 18 Κουμπί απασφάλισης
- 19 Σύνδεση υψηλής πίεσης πιστολιού

- B**
- 20 Μοχλός ενεργοποίησης
  - 21 Κλείδωμα ασφάλειας

### Περιγραφή λειτουργίας

Η συσκευή καθαρισμού με υψηλή πίεση προορίζεται για καθαρισμού με υδροριπή υψηλής πίεσης. Για τη λειτουργία των τμημάτων χειρισμού διαβάστε τις ακόλουθες περιγραφές. Προσέξτε τις υποδείξεις ασφαλείας.

### Τεχνικά στοιχεία

#### συσκευή καθαρισμού

|  |  |
|--|--|
| υψηλής πίεσης .....                            | <b>RHD 110 D1</b>                      |
| Θλεκτρική σύνδεση Φ .....                      | 230 V~, 50 Hz                          |
| Ισχύς λήψης Π .....                            | 1300 W                                 |
| Μήκος αγωγού σύνδεσης δικτύου .....            | 5 m                                    |
| Βάρος (με όλα τα εξαρτήματα).....              | 4,3 kg                                 |
| Κλάση προστίς .....                            | □ II                                   |
| Είδος προστίς .....                            | IPX5                                   |
| Μέγ. θερμοκρασία εισαγωγής T.....              | 40 °C                                  |
| Μέγ. πίεση εισαγωγής p.....                    | 0,8 MPa (8 bar)                        |
| Πίεση λειτουργίας p .....                      | 7,4 MPa (74 bar)                       |
| Μέγ. επιτρεπτή πίεση                           |  |
| p max.....                                     | 11 MPa (110 bar)                       |
| Ποσότητα μεταφοράς, νερό .....                 | 4,5 l/min                              |
| Μέγ. Ποσότητα μεταφοράς,                       |  |
| νερό .....                                     | 6,0 l/min                              |
| Στάθμη ηχητικής πίεσης                         |  |
| (L <sub>PA</sub> ).....                        | 83 dB (A); K <sub>PA</sub> =3 dB       |
| Επιτρεπόμενη στάθμη θορύβου (L <sub>WA</sub> ) |  |
| εγγυημένη .....                                | 94,64 dB (A); K <sub>WA</sub> =2,24 dB |
| μετρημένη .....                                | 97 dB (A)                              |
| Κρ δ σμός (a <sub>1</sub> ).....               | ≤2,5 m/s <sup>2</sup>                  |

Οι συνθήκες λειτουργίας κατά τη μέτρηση και οι εφαρμοσθείσες μέθοδοι μέτρησης κατά EN 60335-2-79:2012.

## Σήματα εικόνες στη συσκευή



Προσοχή!



Εξοικειωθείτε καλά πριν από την εργασία με όλα τα στοιχεία χειρισμού, ιδιαίτερα με τις λειτουργίες και τις επενέργειες. Ρωτήστε ενδεχόμενους κάποιους ειδικούς Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης, που σχετίζονται με τη συσκευή!



Προσοχή! Σε περιπτώσεις που το καλώδιο έπιθε ζημιά ή έχει κοπεί να βγάξετε μέσω του ρευματολήπτη από τη πρίζα.



Συσκευή ακατάλληλη για σύνδεση σε σύστημα τροφοδότησης πόσιμου νερού.



Οι συσκευές καθαρισμού υψηλής πίεσης μπορούν να είναι επικίνδυνες εάν δεν χρησιμοποιηθούν σωστά. Ποτέ να μη τείνετε την ακτίνα προς ανθρώπους, ζώα, ενεργό ηλεκτρικό εξοπλισμό ή προς την ίδια τη συσκευή.



Θέτετε σε λειτουργία τη συσκευή μόνο εφόσον είναι όρθια και ποτέ σε ξαπλωτή θέση.



Στοιχείο στάθμης ηχητικής ισχύος Μπα σε dB



Οι συσκευές δεν επιτρέπεται να κτηθούν στο οικιακό πορτίμ τ.



Κλάση προστασίας II

## Σύμβολα στις οδηγίες



Σύμβολο κινδύνου με στοιχεία για την πρόληψη προσωπικών και υλικών ζημιών.



Σύμβολο υποχρέωσης (στη θέση του συμβόλου έκτακτης ανάγκης επεξηγείται η αντίστοιχη υποχρέωση) με στοιχεία για την πρόληψη ζημιών.



Σύμβολο υπόδειξης με πληροφορίες για τον καλύτερο χειρισμό της συσκευής.

## Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

- Απαιτείται η επίβλεψη των παιδιών για να εξασφαλιστεί πως δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Να χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε επίπεδη και ανθεκτική επιφάνεια.
- Ο χειρισμός της συσκευής δεν επιτρέπεται σε παιδιά ή μη εκπαιδευμένα άτομα.
- Η λαβή μεταφοράς προορίζεται μόνο για τη μεταφορά της συσκευής. Η συσκευή μπορεί να μεταφερθεί, αλλά όχι κατά τη διάρκεια της λειτουργίας της.
- Για την ασφαλεία σας

συνιστούμε να χρησιμοποιείτε προστατευτικά γυαλιά, παπούτσια και γάντια και αν χρειαστεί και ωτοασπίδες.

- Σε περίπτωση βλάβης ή ελαττώματος κατά τη διάρκεια της λειτουργίας να απενεργοποιήσετε αμέσως τη συσκευή και να βγάξετε το φως από την πρίζα. Ακολούθως να διαβάσετε τη σελίδα 68 στις οδηγίες χρήσης για ενδεχόμενη αιτία της βλάβης ή να επικοινωνήσετε με το κέντρο μας εξυπηρέτησης πελατών.

## Εργασία με τη συσκευή



**Προσοχή:** Έτσι θα αποφύγετε ατυχήματα και τραυματισμούς:



Οι συσκευές καθαρισμού υψηλής πίεσης μπορούν να είναι επικίνδυνες εάν δεν χρησιμοποιηθούν σωστά. Ποτέ να μη τείνετε την ακτίνα προς ανθρώπους, ζώα, ενεργό ηλεκτρικό εξοπλισμό ή προς την ίδια τη συσκευή.

- Μη τείνετε την ακτίνα προς τον εαυτό σας ή προς άλλα άτομα για να καθαρίσετε ρούχα ή παπούτσια.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή, όταν βρίσκονται κοντά σας άλλα άτομα, εκτός εάν φορούν προστατευτικό ρουχισμό.
- Να χρησιμοποιείτε το πιστόλι ψεκασμού πάντα με τα δύο χέρια. Έτσι μπορείτε να αντιμετωπίσετε με ασφάλεια την εξερχόμενη υδροριπή.
- Λάβετε τα αναγκαία μέτρα ώστε

τα παιδιά να παραμένουν μακριά από τη συσκευή, όταν αυτή βρίσκεται σε λειτουργία.

- Αποσύρετε το υλικό συσκευασίας σύμφωνα με τους κανονισμούς.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε εύφλεκτα υγρά ή αέρια. Σε περίπτωση μη συμμόρφωσης με την υπόδειξη αυτή, υφίσταται κίνδυνος πυρκαγιάς ή έκρηξης.
- Μη ψεκάζετε εύφλεκτα υγρά. Κίνδυνος έκρηξης
- Φυλάσσετε τη συσκευή σε ένα ξηρό μέρος και εκτός της εμβέλειας των παιδιών.
- Σιγουρευτείτε πως δεν υπάρχει εκπομπής απαερίων κοντά στις εισόδους αέρα.



**Προσοχή!** Έτσι θα αποφύγετε ζημιές της συσκευής και ενδεχόμενες συνακόλουθες ζημιές προσώπων:

- Μη εργάζεστε με συσκευές που έχουν υποστεί ζημιές, που δεν είναι πλήρεις ή που τροποποιήθηκαν χωρίς την έγκριση του κατασκευαστή. Πριν από τη θέση σε λειτουργία, δώστε εντολή σε κάποιον ειδικό να ελέγξει, αν είναι διαθέσιμα όλα τα απαιτούμενα ηλεκτρικά μέτρα προστασίας.
- Μη λειτουργείτε τη συσκευή σε περίπτωση ελαττωματικών καλωδίου ή ελαττωματικών άλλων σημαντικών τμημάτων, όπως ο σωλήνας χαμηλής πίεσης ή το πιστόλι ψεκασμού.
- Να προστατεύετε τη συσκευή από παγετό και στεγνή λειτουργία.
- Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά εξαρτήματα και μη διεξάγετε τρο-

- ποιοποιήσεις στη συσκευή.
- Παρακαλούμε, διαβάστε τις υποδείξεις των οδηγιών χειρισμού πάνω στο θέμα „Συντήρηση και καθαρισμός“. Οποιαδήποτε περαιτέρω μέτρα, ειδικά το άνοιγμα της συσκευής, πρέπει να λαμβάνονται από εξειδικευμένο ηλεκροτεχνίτη. Σε περίπτωση ανάγκης επισκευής, αποταθείτε στο Κέντρο Σέρβις μας.
- Το νερό που περνάει από έναν διαχωριστή συστήματος δεν θεωρείται πλέον ως πόσιμο νερό.
- Οι σωλήνες υψηλής πίεσης, οι βάνες και οι σύνδεσμοι είναι εξαιρετικά σημαντικοί για την ασφάλεια της συσκευής. Να χρησιμοποιούνται μόνο οι σωλήνες υψηλής πίεσης, βάνες και σύνδεσμοι που συνιστώνται από τον κατασκευαστή.
- Για την εξασφάλιση της ασφάλειας της μηχανής να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά του κατασκευαστή ή ανταλλακτικά που συνιστώνται από τον κατασκευαστή.
- Να προστατεύετε τις ηλεκτρικές συνδέσεις από υγρασία.
- Σε περίπτωση που υπάρχει κίνδυνος πλημμύρας, φέρτε τις συνδέσεις σε περιοχές ασφαλείς από υπερχειλίσεις.
- Φροντίστε ώστε η τάση του ρεύματος να συμφωνεί με τα στοιχεία τις πινακίδας τύπου.
- Η σύνδεση με το δίκτυο να γίνει μόνο από έμπειρο ηλεκτρολόγο και να πληροί τις απαιτήσεις του IEC 60364-1.
- Να συνδέετε τη συσκευή μόνο σε πρίζα με διακόπτη διαρροής με ευαισθησία όχι πάνω από 30 mA, ασφάλεια τουλάχιστον 6 αμπέρ.
- Αν το καλώδιο ρεύματος της συσκευής αυτής φθαρεί, πρέπει να αντικατασταθεί από έναν άλλο, ειδικό καλώδιο ρεύματος, μέσω του κατασκευαστή, της υπηρεσίας εξυπηρέτησης πελατών αυτού ή ενός όμοια καταρτισμένου προσώπου, έτσι ώστε να αποφευχθούν ενδεχόμενοι κίνδυνοι.

## Ηλεκτρική ασφάλεια:



**Προσοχή: Έτσι θα αποφύγετε ατυχήματα και τραυματισμούς οφειλόμενα σε ηλεκτροπληξία:**

- Σε περίπτωση χρήσης μπαλαντέζας πρέπει το βύσμα και η σύνδεση να είναι υδατοστεγανή.



Ακατάλληλες μπαλαντέζες αποτελούν ενδεχομένως κίνδυνο. Υφίσταται κίνδυνος τραυματισμών από ηλεκτροπληξία.

- Μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο για να τραβήξετε το φισ από την πρίζα. Προστατεύετε το καλώδιο από τη ζέστη, έλαια και αιχμηρές γωνίες.
- Μη μεταφέρετε και μη στερεώνετε τη συσκευή από το καλώδιο. Χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια προέκτασης που διαθέτουν προστασία πισίλισματος και προορίζονται για εξωτερική χρήση. Ξετυλίγετε πάντα την μπομπίνα του καλωδίου εντελώς πριν τη χρήση. Ελέγχετε το καλώδια για ενδεχόμενες ζημιές.
- Πριν από κάθε εργασία στη

συσκευή, κατά τα διαλείμματα και όταν δε χρησιμοποιείτε τη συσκευή, βγάζετε πάντα το φως από την πρίζα.

- Απενεργοποιείτε πάντα τον διακόπτη απομόνωσης όταν το μηχάνημα πρέπει να μείνει ανεπιτήρητο.
- Τα καλώδια σύνδεσης με το δίκτυο δεν επιτρέπεται να έχουν μικρότερη διατομή από  $2 \times 2,5 \text{ mm}^2$ .
- Ακατάλληλα καλώδια επέκτασης μπορούν να είναι επικίνδυνα. Εάν χρησιμοποιείται καλώδιο επέκτασης πρέπει να ενδείκνυται για χρήση σε εξωτερικό χώρο και η σύνδεση πρέπει να είναι στεγνή και να βρίσκεται πάνω από το δάπεδο. Συστήνεται να χρησιμοποιείτε για το σκοπό αυτό ένα καρόυλι καλωδίου που θα συγκρατεί την πρίζα τουλάχιστον 60 mm πάνω από το δάπεδο.
- Για καλύτερη προστασία από ηλεκτροπληξία να φοράτε γερά παπούτσια.

## A

## Η εγκατάσταση



Σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί η συσκευή καθαρισμού υψηλής πίεσης ποτέ χωρίς διαχωριστικό συστήματος στο δίκτυο πόσιμου νερού. Να χρησιμοποιείται κατάλληλο διαχωριστικό συστήματος σύμφωνα με EN 12729 τύπου BA.

Το νερό που περνάει από έναν διαχωριστή συστήματος δεν θεωρείται πλέον ως πόσιμο νερό.



Στα ειδικά καταστήματα θα βρείτε ένα σύστημα διαχωρισμού.

Ένας διαχωριστής συστήματος (αναστολέας επιστροφής ροής) εμποδίζει την επιστροφή ροής νερού και απορροπαντικού στον αγωγό πόσιμου νερού.

- Ο καθαριστής υψηλής πίεσης δεν διαθέτει λειτουργία αναρρόφησης νερού και ο χειρισμός της γίνεται μόνο μέσω του αγωγού νερού.
- Για την παροχή του νερού χρησιμοποιήστε ένα κοινό λάστιχο νερού και προσέξτε να έχει αρκετό μήκος.

## Συναρμολόγηση

1. Απομακρύνετε τη βελόνα καθαρισμού ακροφυσίων (14) στην πίσω ανοιγόμενη πλευρά των οδηγίων.
2. Ωθήστε το στήριγμα του αγωγού σύνδεσης δικτύου (2) στην υποδοχή στα πλάγια του καθαριστή υψηλής πίεσης.
3. Βιδώστε τη σύνδεση υψηλής πίεσης συσκευής (17) στη σύνδεση υψηλής πίεσης στη συσκευή (9).
4. Εισαγάγετε τη σύνδεση υψηλής πίεσης πιστολιού (16) στη σύνδεση υψηλής πίεσης στο πιστόλι (19) του πιστολιού ψεκασμού (13).
5. Συνδέστε τον ταχυσύνδεσμο του εύκαμπτου σωλήνα τροφοδοσίας με το ρακόρ σύνδεσης νερού (5) και τη σύνδεση νερού με ένθεμα σήτας (4) στη συσκευή.
6. Εισαγάγετε και περιστρέψτε το σωλήνα εκτόξευσης (12) στο πιστόλι ψεκασμού (13).
7. Περιστρέψτε το ρυθμιζόμενο ακροφύσιο επίπεδης δέσμης (11) στη σύνδεση με σπειρώμα (12a) στο σωλήνα εκτόξευσης (12).

8. Για να απομακρύνετε το ακροφύσιο επίπεδης δέσμης βγάλτε το ακροφύσιο επίπεδης δέσμης (11) περιστρέφοντάς το έξω από τη σύνδεση με σπείρωμα στο σωλήνα εκτόξευσης.

Με περιστροφή του άκρου του μπεκ προς τα αριστερά μπορείτε να μεγαλώσετε το πλάτος της ακτίνας. Με περιστροφή του άκρου του μπεκ προς τα δεξιά μπορείτε να μειώσετε το πλάτος της ακτίνας.

### Σύνδεση με το δίκτυο

Η συσκευή καθαρισμού υψηλής πίεσης που αγοράσατε διαθέτει ήδη ένα βύσμα δικτύου. Η συσκευή καθαρισμού υψηλής πίεσης προορίζεται για σύνδεση με πρίζα σούκο με 230 V ~ 50Hz.



Να θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία μόνο αφού προσέξετε τις προαναφερθείσες υποδείξεις.

- Σιγουρευθείτε πως η συσκευή καθαρισμού υψηλής πίεσης έχει απενεργοποιηθεί με το διακόπτη ενεργοποίησης / απενεργοποίησης (3).
- Βάλτε το φως στην πρίζα.

### Διακοπή

- Προσέξτε τις προδιαγραφές για τη χρήση διαχωριστικού συστήματος.
- Ανοίξτε τελείως τη βρύση νερού



Μη λειτουργείτε τη συσκευή καθαρισμού υψηλής πίεσης με κλειστή τη βρύση του νερού. Μία στεγνή λειτουργία θα προκαλέσει ζημιά της συσκευής.



**Λάβετε υπόψη σας τη δύναμη ανάκρουσης της εξερχόμενης**

**ακτίνας νερού. Φροντίστε να στέκεστε σε σταθερό σημείο και κρατάτε γερά το πιστόλι ψεκασμού (13). Διαφορετικά δεν αποκλείεται να τραυματίσετε τον εαυτό σας ή και άλλα άτομα.**

- Ενεργοποιήστε τη συσκευή καθαρισμού υψηλής πίεσης με τον διακόπτη ενεργοποίησης / απενεργοποίησης (3).
- Τραβήξτε το μοχλό του πιστολιού ψεκασμού (13). Η συσκευή ενεργοποιείται.



Εάν αφήσετε ελεύθερο το μοχλό θα απενεργοποιηθεί η συσκευή. Η υψηλή πίεση διατηρείται στο σύστημα.



- Μπορείτε να ασφαλίσετε το μοχλό ενεργοποίησης (20) του πιστολιού ψεκασμού (13) με το κλείδωμα ασφάλειας (21).

**Με κλείδωμα του μοχλού ενεργοποίησης αποφεύγετε μία αθέλητη έναρξη λειτουργίας της συσκευής.**



**Σε περίπτωση διαρροών στο σύστημα παροχής νερού, να απενεργοποιήσετε αμέσως τη συσκευή με τον διακόπτη ON/OFF (3) και διακόψτε την παροχή ρεύματος στο καλώδιο σύνδεσης με το δίκτυο (7). Υφίσταται κίνδυνος από ηλεκτροπληξία! Αρχίστε και πάλι με τη σύνδεση του νερού. (βλέπε „θέση σε λειτουργία-στήσιμο συσκευής“)**

**Εάν υπάρχει ακόμη αέρας στη συσκευή, ακολουθήστε τα εξής βήματα:**

**Εξαερισμός του σωλήνα προσαγωγής:**

1. Απομακρύνετε τον ταχυσύνδεσμο του εύκαμπτου σωλήνα τροφοδοσίας από το ρακόρ σύνδεσης νερού (5) και τη σύνδεση νερού με ένθεμα σήτας (4).
2. Ανοίξτε τη βρύση μέχρι να εξέρχεται νερό χωρίς φυσαλίδες.
3. Κλείστε τη βρύση.
4. Συνδέστε τον ταχυσύνδεσμο του εύκαμπτου σωλήνα τροφοδοσίας με το ρακόρ σύνδεσης νερού (5) και τη σύνδεση νερού με ένθεμα σήτας (4) στη συσκευή.
5. Ανοίξτε τη βρύση εντελώς.

**Εξαερισμός συσκευής:**

6. Ενεργοποιήστε τη συσκευή με τον διακόπτη ON/OFF (3) μέχρι να σχηματισθεί πίεση.
7. Απενεργοποιήστε τη συσκευή με τον διακόπτη ON/OFF (3).
8. Πιέστε τον μοχλό ενεργοποίησης του πιστολιού για ψεκασμό (13) μέχρι να σχηματισθεί πίεση.
9. Να επαναλάβετε τα βήματα 6. έως 8. μερικές φορές μέχρι να μην υπάρχει πλέον αέρας στη συσκευή.

**Διακοπή λειτουργίας**

- Αφήστε ελεύθερο τον μοχλό του πιστολιού (13).
- Σε περίπτωση μεγαλύτερων διαλειμμάτων εργασίας να απενεργοποιείτε τον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (3).

**Τερματισμός λειτουργίας**

1. Αποδεσμεύστε το μοχλό ενεργοποίησης (20) του πιστολιού ψεκασμού (13).
2. Απενεργοποιήστε τον καθαριστή υψηλής πίεσης στο διακόπτη ενεργο-/απενεργοποίησης (3).

3. Κλείστε τη βρύση.
4. Πιέστε το μοχλό ενεργοποίησης του πιστολιού ψεκασμού (13) για να ελαττώσετε την υφιστάμενη πίεση στο σύστημα.
5. Τραβήξτε το βύσμα.
6. Τυλίξτε τον αγωγό σύνδεσης δικτύου (7) στο στήριγμα του αγωγού σύνδεσης δικτύου.
7. Αποσυνδέστε τον καθαριστή υψηλής πίεσης από την παροχή νερού.

**Καθαρισμός / Συντήρηση**

Πριν από οποιοδήποτε εργασία συντήρησης βγάζετε το κορδόνι γρ μμής. Υφίσταται κίνδυνος ηλεκτροπληξίας ή τραυματισμού από κινούμενα τμήματα.

**Καθαρισμός**

**Μη πλένετε τη συσκευή με νερό και μη την καθαρίζετε κάτω από πόσιμο νερό. Υφίσταται κίνδυνος ηλεκτροπληξίας και βλάβης της συσκευής.**

**Να διατηρείτε τη συσκευή πάντα καθαρή. Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή διαλύτες.**

- Να διατηρείτε τις σχισμές αέρα πάντα καθαρές και ελεύθερες.
- Να καθαρίζετε τη συσκευή με μία μαλακιά βούρτσα ή με ένα ελαφρά νωπό πανί.
- Σε περίπτωση που το ακροφύσιο επίπεδης δέσμης (11) είναι βουλωμένο, μπορείτε να απομακρύνετε τα ξένα σώματα από το ακροφύσιο με τη βελόνα καθαρισμού ακροφυσιών (14).
- Καθαρίζετε τακτικά το ένθεμα σήτας σε τρεχούμενο νερό.

## Συντήρηση

Η συσκευή καθαρισμού υψηλής πίεσης δεν χρειάζεται συντήρηση.



Αναθέστε τις εργασίες που δεν περιγράφονται στις οδηγίες αυτές στο Κέντρο Σέρβις της εταιρίας μας. Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά εξαρτήματα.

## Φύλαξη

- Αδειάστε τη συσκευή καθαρισμού με υψηλή πίεση τελείως από το νερό. Διακόψτε την παροχή νερού. Ενεργοποιήστε τη συσκευή καθαρισμού υψηλής πίεσης με τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (3) για το ανώτερο 1 λεπτό, μέχρι να μην εξέρχεται πλέον νερό από τη σύνδεση ψηλής πίεσης στην πλευρά της συσκευής. Απενεργοποιήστε τη συσκευή.
- Τυλίξτε τον αγωγό σύνδεσης δικτύου (7) στο στήριγμα αγωγού σύνδεσης δικτύου (2).
- Αποθηκεύετε το ακροφύσιο επίπεδης δέσμης (11) στο στήριγμα για το ακροφύσιο επίπεδης δέσμης (6).
- Η συσκευή καθαρισμού υψηλής πίεσης και τα εξαρτήματα καταστρέφονται από παγετό, εάν δεν έχει εκκενωθεί τελείως το νερό.
- Να φυλάγετε τη συσκευή καθαρισμού υψηλής πίεσης και τα εξαρτήματα σε χώρο με θερμοκρασία πάνω από το μηδέν.
- Να χρησιμοποιείτε μόνο τη χειρολαβή για τη μεταφορά και τη φύλαξη της συσκευής.
- Αποθηκεύετε τη συσκευή αποκλειστικά σε όρθια θέση ώστε να προστατεύεται από οιαδήποτε ζημιά.

## Απόσυρση/προστασία του περιβάλλοντος

Αποσύρετε συσκευή, εξαρτήματα και συσκευασίες με οικολογικό τρόπο να κύκλωσης.



Οι συσκευές δεν επιτρέπεται να λήγουν στο οικιακό πορτίμ.

Αποσύρετε τη συσκευή σε κατάλληλη υπηρεσία να κύκλωσης. Τα χρησιμοποιηθέντα συνθετικά υλικά και μεταλλικά εξαρτήματα διαχωρίζονται και μπορεί να γίνει επανακυκλοφορία τους. Για πληροφορίες επικοινωνείτε στο Κέντρο Σέρβις.



## Εγγύηση

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη, για τη συσκευή αυτή σας προσφέρουμε εγγύηση 3 ετών από την ημερομηνία της αγοράς. Σε περίπτωση ελαττωμάτων αυτού του προϊόντος, έχετε απέναντι του πωλητή τα νόμιμα δικαιώματα. Αυτά τα νόμιμα δικαιώματα δεν περιορίζονται από την επακόλουθη εγγύησή μας.

### Όροι εγγύησης

Η προθεσμία της εγγύησης αρχίζει από την ημερομηνία της αγοράς. Παρακαλούμε να φυλάξετε καλά την απόδειξη αγοράς. Θα σας χρειαστεί εάν θελήσετε να αποδείξετε την ημερομηνία και την αγορά της συσκευής. Εάν παρουσιαστεί ελάττωμα υλικού ή κατασκευής στο προϊόν αυτό εντός τριών ετών από την ημερομηνία αγοράς, θα σας επισκευάσουμε ή θα σας αντικαταστήσουμε δωρεάν το προϊόν αυτό, με δική μας επιλογή. Αυτή η παροχή εγγύησης προϋποθέτει πως εντός της τριετούς προθεσμίας θα μας προσκομιστεί η ελαττωματική συσκευή και η απόδειξη αγοράς και μία γραπτή περιγραφή του ελαττώματος και της ημερομηνίας που πρωτοπαρουσιάστηκε.

Εάν το ελάττωμα καλύπτεται από την εγγύησή μας, θα σας επιστραφεί ή το επισκευασμένο ή ένα νέο προϊόν. Με την επισκευή ή αντικατάσταση του προϊόντος δεν αρχίζει νέα περίοδος εγγύησης.

### Διάρκεια εγγύησης και νόμιμες αξιώσεις για ελαττώματα

Η διάρκεια της εγγύησης δεν επεκτείνεται από την παροχή εγγύησης. Αυτό ισχύει και για αντικαταστημένα και επισκευασμένα εξαρτήματα. Ενδεχόμενα ελαττώματα που διαπιστώνονται κατά την αγορά, πρέπει να δηλωθούν αμέσως μετά το ξεπακετάρισμα. Για όλες τις επισκευές που καθίστανται απα-

ραίτητες μετά τη λήξη της εγγύησης επιβαρύνεστε με τις σχετικές δαπάνες.

### Έκταση της εγγύησης

Η συσκευή κατασκευάστηκε βάσει αυστηρών κριτηρίων ποιότητας και ελέγχθηκε ευσυνείδητα πριν την παράδοσή της.

Η εγγύηση ισχύει για ελαττώματα στο υλικό ή στην κατασκευή. Αυτή η εγγύηση δεν συμπεριλαμβάνει τμήματα του προϊόντος που υφίστανται κοινή φθορά και θεωρούνται ως αναλώσιμα (π.χ. Εύκαμπτος σωλήνας υψηλής πίεσης) ή εύθραυστα τμήματα του προϊόντος (π.χ. διακόπτες, μπαταρίες ή γυάλινα τμήματα).

Αυτή η εγγύηση εκπίπτει σε περίπτωση που η συσκευή υπέστη βλάβη, δεν χρησιμοποιήθηκε ή δεν συντηρήθηκε σωστά. Για σωστή χρήση του προϊόντος πρέπει να ακολουθούνται όλες οι υποδείξεις που αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης. Να αποφεύγονται οπωσδήποτε οι χρήσεις και πράξεις που δεν συνιστώνται στις Οδηγίες χρήσης ή για τις οποίες ισχύουν ειδικές προειδοποιήσεις.

Το προϊόν προορίζεται μόνο για ιδιωτική και όχι για επαγγελματική χρήση. Σε περίπτωση καταχρηστικού και λάθος χειρισμού, άσκησης βίας και επεμβάσεων που δεν εκτελούνται από συμβεβλημένο συνεργείο μας, εκπίπτει η εγγύηση.

### Διακανονισμός σε περίπτωση εγγύησης

Προς εξασφάλιση ταχείας επεξεργασίας παρακαλούμε να ακολουθήσετε τις επόμενες υποδείξεις:

- Για όλα τα αιτήματα να έχετε πρόχειρα την απόδειξη αγοράς και τον αριθμό προϊόντος (IAN 340474\_1910) ως αποδεικτικό στοιχείο για την αγορά.
- Τον αριθμό προϊόντος θα τον βρείτε στην ετικέτα στοιχείων της συσκευής, σε χαραγμένη σημείωση στο προϊόν, στο εξώφυλλο των Οδηγιών χρήσης (κάτω αριστερά) ή σαν



- αυτοκόλλητο στην πίσω ή κάτω πλευρά.
- Εάν παρουσιαστούν σφάλματα λειτουργίας ή άλλα ελαττώματα, επικοινωνήστε πρώτα με το πιο κάτω αναφερόμενο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών **τηλεφωνικά** ή με **e-mail**. Εκεί θα σας δοθούν περισσότερες πληροφορίες για τον διακανονισμό.
  - Ένα ως ελαττωματικό καταχωρημένο προϊόν μπορείτε, μετά από συνεννόηση με το τμήμα μας εξυπηρέτησης πελατών, να το στείλετε, με δική μας επιβάρυνση με τα ταχυδρομικά, επισυνάπτοντας την απόδειξη αγοράς και στοιχεία για το ελάττωμα και την ημερομηνία που παρουσιάστηκε, στη διεύθυνση του σέρβις μας που σας κοινοποιήθηκε. Προς αποφυγή προβλημάτων παραλαβής και πρόσθετων δαπανών, παρακαλούμε να χρησιμοποιήσετε μόνο τη διεύθυνση που σας κοινοποιήθηκε. Σιγουρευτείτε πως η αποστολή δεν έγινε χωρίς πληρωμή των ταχυδρομικών τελών, σαν ογκώδες αντικείμενο, σαν εξπρές, ή με άλλο ειδικό τρόπο. Στείλτε τη συσκευή μαζί με όλα τα αξεσουάρ που σας παραδόθηκαν κατά την αγορά και φροντίστε για ασφαλή συσκευασία.

## Σέρβις επισκευής

Επισκευές που δεν καλύπτονται από την εγγύηση μπορούν να εκτελεστούν από το υποκατάστημά μας για σέρβις έναντι πληρωμής. Το υποκατάστημα σέρβις θα σας υποβάλει προϋπολογισμό εξόδων. Μπορούμε να αναλάβουμε την επεξεργασία συσκευών που μας απεστάλησαν καλά συσκευασμένες και με πληρωμένα ταχυδρομικά τέλη.

**Προσοχή:** Παρακαλούμε να στείλετε τη συσκευή σας στο υποκατάστημά μας για σέρβις, καλά καθαρισμένη και με την σχετική υπόδειξη για το ελάττωμα.

Οι συσκευές που στέλνονται χωρίς να έχουν πληρωθεί τα ταχυδρομικά τέλη - με εξπρές, σαν ογκώδη αντικείμενα, ή με άλλο ειδικό τρόπο - δεν θα γίνονται δεκτές.

Την απόρριψη των ελαττωματικών σας συσκευών που μας στέλνετε την αναλαμβάνουμε δωρεάν.

## Service-Center



**Σέρβις Ελλάδα**

Tel.: 801 5000 019

(0,03 EUR/Min.)

E-Mail: [grizzly@lidl.gr](mailto:grizzly@lidl.gr)

**IAN 340474\_1910**

## Εισαγωγέας

Παρακαλούμε να λάβετε υπόψη σας πως η ακόλουθη διεύθυνση δεν είναι η διεύθυνση για σέρβις. Επικοινωνήστε πρώτα με το πιο πάνω αναφερόμενο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών.

## Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Grobostheim

Γερμανία

[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

## Ανταλλακτικά / Αξεσουάρ

**Ανταλλακτικά και αξεσουάρ μπορείτε να βρείτε στη σελίδα  
www.grizzly-service.eu**

Εάν παρουσιάζονται προβλήματα κατά τη διαδικασία παραγγελίας, χρησιμοποιήστε το έντυπο επικοινωνίας. Εάν έχετε περισσότερες ερωτήσεις μπορείτε να απευθυνθείτε στο «Service-Center» (δείτε στη σελίδα 66).

|    |   |          |
|----|---|----------|
| 15 | Εύκαμπτος σωλήνας υψηλής πίεσης .....       | 91104126 |
| 14 | Βελόνα καθαρισμού ακροφυσίων .....          | 91103736 |
| 13 | Πιστόλι ψεκασμού .....                      | 91104125 |
| 12 | Σωλήνας εκτόξευσης .....                    | 91096768 |
| 11 | ρυθμιζόμενο ακροφύσιο επίπεδης δέσμης ..... | 91096767 |
| 4  | Σύνδεση νερού με ένθεμα σήτας .....         | 91097408 |
|    | Δοχείο καθαριστικού μέσου με μπεκ .....     | 30990010 |
|    | Αντάπτορας για εξωτερικές συσκευές .....    | 30300511 |

## Ανίχνευση βλαβών

| Πρόβλημα                  | Ενδεχόμενη αιτία  | Αποκατάσταση   |
|---------------------------|---|--|
| Δεν λειτουργεί η συσκευή  | Απενεργοποιημένος διακόπτης ενεργοποίησης (3) απενεργοποίησης | Έλεγχος θέσης διακόπτη ενεργοποίησης / απενεργοποίησης   |
|                           | Ελαττωματικό καλώδιο σύνδεσης με το δίκτυο                    | Έλεγχος καλωδίου σύνδεσης με το δίκτυο (8) για ενδεχόμενες βλάβες. Ενδεχομένως να αντικατασταθεί το καλώδιο από (7) ειδικευμένο τεχνίτη. |
|                           | Ελαττωματική τροφοδοσία τάσης                                 | Έλεγχος της ηλεκτρικής εγκατάστασης για συμφωνία με τα στοιχεία στην ετικέτα της συσκευής  |
| Η συσκευή δεν αντλεί νερό | Εγκλωβισμένος αέρας στη συσκευή καθαρισμού με υψηλή πίεση     | Ενεργοποιήστε τη συσκευή με το πιστόλι ψεκασμού και χωρίς μπεκ, μέχρι να εξέλθει από την έξοδο ψηλής πίεσης νερό χωρίς αεροφουσαλίδες.   |
|                           |   | Εξαερώστε τη συσκευή σύμφωνα με τα σημεία 6 έως 9.   |
| Η συσκευή δεν έχει πίεση  | Εγκλωβισμένος αέρας στη συσκευή καθαρισμού με υψηλή πίεση     | Συνδέστε τη συσκευή χωρίς σωλήνα υψηλής πίεσης, μέχρι να εξέρχεται στη σύνδεση υψηλής (13) πίεσης νερό χωρίς φυσαλίδες.                  |
|                           | Ελάττωση πίεσης στον αγωγό                                    | Έλεγχος της τροφοδοσίας τάσης  |

## Inhalt

|                                      |              |
|--------------------------------------|--------------|
| <b>Einleitung</b> .....              | <b>69</b>    |
| <b>Bestimmungsgemäße</b>             |              |
| <b>Verwendung</b> .....              | <b>69</b>    |
| <b>Allgemeine Beschreibung</b> ..... | <b>70</b>    |
| Lieferumfang.....                    | 70           |
| Übersicht.....                       | 70           |
| Funktionsbeschreibung.....           | 70           |
| <b>Technische Daten</b> .....        | <b>70</b>    |
| <b>Sicherheitshinweise</b> .....     | <b>71</b>    |
| Symbole auf dem Gerät.....           | 71           |
| Bildzeichen in der Anleitung.....    | 71           |
| Allgemeine Sicherheitshinweise.....  | 71           |
| <b>Inbetriebnahme</b> .....          | <b>74</b>    |
| Aufstellen.....                      | 74           |
| Netzanschluss.....                   | 75           |
| Betrieb.....                         | 75           |
| Betrieb unterbrechen.....            | 76           |
| Betrieb beenden.....                 | 76           |
| <b>Wartung und Reinigung</b> .....   | <b>76</b>    |
| Reinigung.....                       | 76           |
| Wartung.....                         | 77           |
| <b>Lagerung</b> .....                | <b>77</b>    |
| <b>Entsorgung/Umweltschutz</b> ..... | <b>77</b>    |
| <b>Garantie</b> .....                | <b>78</b>    |
| <b>Reparatur-Service</b> .....       | <b>79</b>    |
| <b>Service-Center</b> .....          | <b>79</b>    |
| <b>Importeur</b> .....               | <b>79</b>    |
| <b>Ersatzteile/Zubehör</b> .....     | <b>80</b>    |
| <b>Fehlersuche</b> .....             | <b>81</b>    |
| <b>Original-EG-Konformitäts-</b>     |              |
| <b>erklärung</b> .....               | <b>88</b>    |
| <b>Explosionszeichnung</b> .....     | <b>90/91</b> |

## Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt. Es ist nicht auszuschließen, dass sich in Einzelfällen am oder im Gerät, bzw. in Schlauchleitungen Restmengen von Wasser oder Schmierstoffen befinden. Dies ist kein Mangel oder Defekt und kein Grund zur Besorgnis.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Anleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Verwenden Sie diesen Hochdruckreiniger ausschließlich für den Privathaushalt:

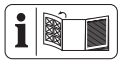
- zum Reinigen von Maschinen, Fahrzeugen, Bauwerken, Werkzeugen, Fassaden, Terrassen, Gartengeräten usw. mit Hochdruckwasserstrahl.
- mit original Zubehörteilen und Ersatzteilen.
- unter Beachtung der Herstellerangaben, des zu reinigenden Objektes.

# Allgemeine Beschreibung

## Lieferumfang

Packen Sie das Gerät aus und überprüfen Sie den Lieferumfang:

- Hochdruckreiniger mit Netzanschlussleitung
- Spritzpistole
- Hochdruckschlauch
- Strahlrohr
- einstellbare Flachstrahldüse
- Halterung Netzanschlussleitung
- Düsenreinigungsnadel
- Originalbetriebsanleitung



Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf der Ausklappseite.

## Übersicht

- |          |                                     |
|----------|-------------------------------------|
| <b>A</b> | 1 Transportgriff                    |
|          | 2 Halterung Netzanschlussleitung    |
|          | 3 Ein-/Ausschalter                  |
|          | 4 Wasseranschluss mit Siebeinsatz   |
|          | 5 Kupplung Wasseranschluss          |
|          | 6 Halter für Flachstrahldüse        |
|          | 7 Netzanschlussleitung              |
|          | 8 Halter für Strahlrohr             |
|          | 9 Hochdruckanschluss Gerät          |
|          | 10 Halter für Spritzpistole         |
|          | 11 einstellbare Flachstrahldüse     |
|          | 12 Strahlrohr                       |
|          | 13 Spritzpistole                    |
|          | 14 Düsenreinigungsnadel             |
|          | 15 Hochdruckschlauch                |
|          | 16 Hochdruckanschluss Pistolenseite |
|          | 17 Hochdruckanschluss Geräteseite   |
|          | 18 Entriegelungsknopf               |
|          | 19 Hochdruckanschluss Pistole       |

- |          |                           |
|----------|---------------------------|
| <b>B</b> | 20 Einschalthebel         |
|          | 21 Sicherheitsarretierung |

## Funktionsbeschreibung

Der Hochdruckreiniger reinigt mit Hochdruck-Wasserstrahl.

Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen. Beachten Sie die Sicherheitshinweise.

## Technische Daten

### Hochdruckreiniger ..... PHD 110 D1

Nenneingangsspannung

|  |  |
|--|--|
| U .....  | 230 V~, 50 Hz                          |
| Leistungsaufnahme P.....                             | 1300 W                                 |
| Länge Netzanschlussleitung .....                     | 5 m                                    |
| Gewicht (inkl. Zubehör) m .....                      | 4,3 kg                                 |
| Schutzklasse .....                                   | □ II                                   |
| Schutzart.....                                       | IPX5                                   |
| Zulauftemperatur (T in max) .....                    | 40 °C                                  |
| Zulaufdruck (p in max) .....                         | 0,8 MPa (8 bar)                        |
| Bemessungsdruck (p) .....                            | 7,4 MPa (74 bar)                       |
| Max. Bemessungsdruck (p max) .....                   | 11 MPa (110 bar)                       |
| Fördermenge, Wasser (Q) .....                        | 4,5 l/min                              |
| Max. Fördermenge, Wasser (Q max) .....               | 6,0 l/min                              |
| Schalldruckpegel (L <sub>pA</sub> ) .....            | 83 dB (A); K <sub>pA</sub> =3 dB       |
| Schallleistungspegel (L <sub>WA</sub> ) gemessen ... | 94,64 dB (A); K <sub>WA</sub> =2,24 dB |
| garantiert .....                                     | 97 dB (A)                              |
| Vibration (a <sub>h</sub> ) .....                    | ≤2,5 m/s <sup>2</sup>                  |

Die Betriebszustände während der Messung und die, für die Messung angewandten Verfahren nach EN 60335-2-79:2012.

## Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitsvorschriften bei der Arbeit mit dem Hochdruckreiniger.

### Symbole auf dem Gerät



Achtung!



Machen Sie sich vor der Arbeit mit allen Bedienelementen gut vertraut, insbesondere mit Funktionen und Wirkungsweisen. Fragen Sie ggf. eine Fachkraft. Lesen und beachten Sie die zum Gerät gehörende Betriebsanleitung!



Achtung! Ziehen Sie bei Beschädigung oder Durchschneiden der Netzanschlussleitung sofort den Stecker aus der Steckdose.



Gerät, das nicht zum Anschluss an die Trinkwasserversorgungsanlage geeignet ist.



Hochdruckreiniger können bei unsachgemäßem Gebrauch gefährlich sein. Der Strahl

darf nicht auf Personen, Tiere, aktive elektrische Ausrüstung oder das Gerät selbst gerichtet werden.



Betreiben Sie das Gerät nur in stehender, niemals in liegender Position.



Garantierter Schalleistungspegel



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.



Schutzklasse II

### Bildzeichen in der Anleitung



**Gefahrenzeichen (anstelle des Ausrufungszeichens kann die Gefahr erläutert sein) mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.**



Gebotszeichen (anstelle des Ausrufungszeichens kann das Gebot erläutert sein) mit Angaben zur Verhütung von Schäden.



Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

### Allgemeine Sicherheitshinweise

- Kinder dürfen das Gerät nicht benutzen.
- Dieses Gerät kann von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren ver-

- stehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Das Gerät darf nicht von Kindern oder nicht unterwiesenen Personen betrieben werden.
  - Benutzen Sie das Gerät nur auf einem ebenen und stabilen Untergrund.
  - Der Transportgriff dient ausschließlich dem Transport des Gerätes. Das Gerät ist ortsveränderlich, aber nicht während des Betriebs zu tragen.
  - Zu Ihrer Sicherheit empfiehlt es sich eine Schutzbrille, Sicherheitsschuhe und Handschuhe zu tragen und falls notwendig einen Gehörschutz.
  - Bei Auftreten einer Störung oder eines Defektes während des Betriebes ist das Gerät sofort auszuschalten und der Netzstecker zu ziehen. Anschließend lesen Sie die Seite 81 der Betriebsanleitung für mögliche Ursachen einer Störung oder kontaktieren Sie unser Service-Center.

## Arbeiten mit dem Gerät



**Vorsicht! So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen:**



Hochdruckreiniger können bei unsachgemäßen Gebrauch gefährlich sein. Der Strahl darf nicht auf Personen, Tiere, aktive elektrische Ausrüstung oder das Gerät selbst gerichtet werden.

- Richten Sie den Strahl nicht auf sich selbst oder andere, um Kleidung oder Schuhwerk zu reinigen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn sich andere Personen in Reichweite befinden, es sei denn, sie tragen Schutzkleidung.
- Benutzen Sie die Spritzpistole immer mit beiden Händen. Sie können so der Rückstoßkraft des austretenden Wasserstrahles sicher begegnen.
- Ergreifen Sie geeignete Maßnahmen, um Kinder vom laufenden Gerät fernzuhalten.
- Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsgefahr.
- Versprühen Sie keine brennbaren Flüssigkeiten. Es besteht Explosionsgefahr.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Stellen Sie sicher, dass in der Nähe von Lufteinlässen keine Abgasemissionen auftreten.



**Vorsicht! So vermeiden Sie Geräteschäden und eventuell daraus resultierende Personenschäden:**

- Arbeiten Sie nicht mit einem beschädigten, unvollständigen oder ohne die Zustimmung des



Herstellers umgebauten Gerät. Lassen Sie vor Inbetriebnahme durch einen Fachmann prüfen, dass die geforderten elektrischen Schutzmaßnahmen vorhanden sind.

- Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb, wenn die Netzanschlussleitung oder andere wichtige Teile wie der Hochdruckschlauch oder die Spritzpistole beschädigt sind.
- Schützen Sie das Gerät vor Frost und Trockenlaufen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör und führen Sie keine Umbauten am Gerät durch.
- Das Öffnen des Gerätes ist von einer Elektrofachkraft auszuführen. Wenden Sie sich im Reparaturfall immer an unser Service-Center.
- Wasser, das durch einen Systemtrenner geflossen ist, wird als nicht trinkbar eingestuft.
- Hochdruckschläuche, Armaturen und Kupplungen sind wichtig für die Maschinensicherheit. Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlene Hochdruckschläuche, Armaturen und Kupplungen.
- Verwenden Sie zur Sicherstellung der Maschinensicherheit nur Original-Ersatzteile vom Hersteller oder vom Hersteller freigegebene Ersatzteile.

### Elektrische Sicherheit:



**Vorsicht: So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen durch elektrischen Schlag:**

- Bei Verwendung einer Verlängerungsleitung müssen Stecker und Kupplung wasserdicht sein.



Ungeeignete Verlängerungsleitungen können gefährlich sein. Es besteht die Gefahr von Personenschäden durch elektrischen Schlag.

- Schützen Sie die elektrischen Steckverbindungen vor Nässe.
- Bei Überschwemmungsgefahr die Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich anbringen.
- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Der Netzanschluss muss von einem erfahrenen Elektriker vorgenommen werden und die Anforderungen von IEC 60364-1 erfüllen.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) mit einem Auslösestrom von nicht mehr als 30 mA an.
- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch Gerät, Kabel und Stecker auf Beschädigungen.
- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie

das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

- Tragen oder befestigen Sie das Gerät nicht am Kabel.
- Verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die spritzwassergeschützt und für den Gebrauch im Freien bestimmt sind. Rollen Sie eine Kabeltrommel vor Gebrauch immer ganz ab. Überprüfen Sie das Kabel auf Schäden.
- Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Gerät, in Arbeitspausen und bei Nichtgebrauch den Netzstecker aus der Steckdose.
- Den Netztrennschalter immer ausschalten, wenn die Maschine unbeaufsichtigt gelassen wird.
- Die Verlängerungskabel dürfen keinen geringeren Querschnitt besitzen als 2 x 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Ungeeignete Verlängerungskabel können gefährlich sein. Wenn ein Verlängerungskabel verwendet wird, muss es für den Außeneinsatz geeignet sein, und die Verbindung musstrocken sein und oberhalb des Bodens liegen. Es ist empfohlen, hierzu eine Kabeltrommel zu verwenden, die die Steckdose mindestens 60 mm über den Boden hält.
- Tragen Sie zum Schutz gegen elektrischen Schlag festes Schuhwerk mit isolierender Sohle.

## **A** Inbetriebnahme



Gemäß gültiger Vorschriften darf der Hochdruckreiniger nie ohne Systemtrenner am Trinkwasser-

netz betrieben werden. Es ist ein geeigneter Systemtrenner gemäß EN 12729 Typ BA zu verwenden.

Wasser, das durch einen Systemtrenner geflossen ist, wird als nicht trinkbar eingestuft.



Ein Systemtrenner ist im Fachhandel erhältlich.

Ein Systemtrenner (Rückflussverhinderer) verhindert den Rückfluss von Wasser und Reinigungsmittel in die Trinkwasserleitung.

- Der Hochdruckreiniger verfügt über keine Wasser-Ansaugfunktion und kann nur über die Wasserleitung betrieben werden.
- Verwenden Sie einen handelsüblichen Gartenschlauch für den Wasserzulauf und achten Sie auf eine ausreichende Länge.

## **Aufstellen**


1. Entnehmen Sie die Düsenreinigungsna- del (14) der hinteren Ausklappseite der Anleitung.
2. Schieben Sie die Halterung für Netzan- schlussleitung (2) auf die Aufnahme an der Seite des Hochdruckreinigers.
3. Verschrauben Sie den Hochdruckan- schluss Geräteseite (17) mit dem Hoch- druckanschluss Gerät (9) am Gerät.
4. Stecken Sie den Hochdruckanschluss Pistolenseite (16) in den Hochdruck- anschluss Pistole (19) der Spritzpistole (13) ein.
5. Verbinden Sie den Schnellanschluss des Zuleitungsschlauchs mit der Kupp- lung Wasseranschluss (5) und dem Wasseranschluss mit Siebeinsatz (4) am Gerät.

6. Verbinden Sie durch Einstecken und Eindrehen das Strahlrohr (12) mit der Spritzpistole (13).
7. Drehen Sie die einstellbare Flachstrahldüse (11) in den Gewindeanschluss (12a) am Strahlrohr (12).
8. Um die Flachstrahldüse zu entfernen, drehen Sie die Flachstrahldüse (11) aus dem Gewindeanschluss (12a) am Strahlrohr heraus.

Durch Drehen der Düsen Spitze der Flachstrahldüse (11) nach links können Sie die Breite des Strahls vergrößern. Durch Drehen der Düsen Spitze nach rechts können Sie die Breite des Strahls verringern.

## Netzanschluss

Der von Ihnen erworbene Hochdruckreiniger ist bereits mit einem Netzstecker versehen. Der Hochdruckreiniger ist bestimmt für den Anschluss an eine Schutzkontaktsteckdose mit 230 V~ 50 Hz.

 Nehmen Sie das Gerät erst nach Beachtung aller vorhergehenden Punkte in Betrieb.

- Stellen Sie sicher, dass der Hochdruckreiniger am Ein-/Ausschalter (3) ausgeschaltet ist.
- Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.

## Betrieb

- Beachten Sie die Vorschriften zur Verwendung eines Systemtrenners.
- Öffnen Sie den Wasserhahn vollständig.



Betreiben Sie den Hochdruckreiniger nicht mit geschlossenem Wasserhahn. Ein Trockenlauf führt zu einer Beschädigung des Gerätes.



**Beachten Sie die Rückstoßkraft des austretenden Wasserstrahles. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie die Spritzpistole (13) gut fest. Sie können sonst sich oder andere Personen verletzen.**

- Schalten Sie den Hochdruckreiniger am Ein-/Ausschalter (3) ein. Der Hochdruckreiniger schaltet sich kurz ein, um Druck aufzubauen.
- Drücken Sie den Einschalthebel (B 20) der Spritzpistole (13). Das Gerät schaltet ein.



Das Loslassen des Einschalthebels bewirkt ein Abschalten des Gerätes. Der Hochdruck im System bleibt erhalten.



- Sie können den Einschalthebel (20) der Spritzpistole (13) mit der Sicherheitsarretierung (21) verriegeln.

**Durch das Verriegeln des Einschalthebels verhindern Sie einen unbeabsichtigten Start des Gerätes.**



**Bei Undichtigkeiten im Wassersystem schalten Sie das Gerät sofort am Ein-/Ausschalter (3) aus und trennen Sie das Gerät an der Netzanschlussleitung (7) vom Netz. Es besteht Gefahr durch elektrischen Schlag! Beginnen Sie**

erneut mit dem Hersteller der Wasseranschlüsse (siehe „Inbetriebnahme-Aufstellen“).

**Wenn sich noch Luft im Gerät befindet, bitte wie folgt vorgehen:**

#### Zuleitungsschlauch entlüften:

1. Entfernen Sie den Schnellanschluss des Zuleitungsschlauchs von der Kupplung Wasseranschluss (5) und dem Wasseranschluss mit Siebeinsatz (4).
2. Öffnen Sie den Wasserhahn, bis Wasser blasenfrei austritt.
3. Schließen Sie den Wasserhahn.
4. Verbinden Sie den Schnellanschluss des Zuleitungsschlauchs mit der Kupplung Wasseranschluss (5) und dem Wasseranschluss mit Siebeinsatz (4) am Gerät.
5. Öffnen Sie den Wasserhahn vollständig.

#### Gerät entlüften:

6. Schalten Sie das Gerät am Ein-/Aus-schalter (3) ein, bis Druck aufgebaut ist.
7. Schalten Sie das Gerät am Ein-/Aus-schalter (3) aus.
8. Drücken Sie den Einschalthebel (B 20) der Spritzpistole (13), bis sich der Druck abgebaut hat.
9. Wiederholen Sie den Vorgang 6. bis 8. bitte einige Male, bis sich keine Luft mehr im Gerät befindet.

#### Betrieb unterbrechen

- Lassen Sie den Einschalthebel (20) der Spritzpistole (13) los.
- Schalten Sie bei längeren Arbeitspausen den Ein-/Aus-schalter (3) aus.

#### Betrieb beenden

1. Lassen Sie den Einschalthebel (20) der Spritzpistole (13) los.
2. Schalten Sie den Hochdruckreiniger am Ein-/Aus-schalter (3) aus.
3. Schließen Sie den Wasserhahn.
4. Drücken Sie den Einschalthebel der Spritzpistole (13), um den vorhandenen Druck im System abzubauen.
5. Ziehen Sie den Netzstecker.
6. Wickeln Sie die Netzanschlussleitung (7) auf die Halterung Netzanschlussleitung auf.
7. Trennen Sie den Hochdruckreiniger von der Wasserversorgung.

#### Wartung und Reinigung



Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages oder Verletzungsgefahr durch bewegliche Teile.

#### Reinigung



**Spritzen Sie das Gerät nicht mit Wasser ab und reinigen Sie es nicht unter fließendem Wasser. Es besteht Gefahr von Stromschlag und das Gerät könnte beschädigt werden.**

**Halten Sie das Gerät stets sauber. Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel.**

- Halten Sie die Lüftungsschlitze sauber und frei.
- Reinigen Sie das Gerät mit einer weichen Bürste oder einem leicht feuchtem Tuch.

- Sollte die Flachstrahldüse (11) verstopft sein, können Sie mit der Düsenreinigungsnadel (14) den Fremdkörper in der Düse entfernen.
- Reinigen Sie gelegentlich den Siebeinsatz unter fließendem Wasser.
- Benutzen Sie zum Transport oder zum Wegräumen des Gerätes ausschließlich den Transportgriff.
- Lagern Sie das Gerät ausschließlich in stehender Position, damit es vor jeglicher Beschädigung geschützt ist.

## Wartung

Der Hochdruckreiniger ist wartungsfrei.



Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile. Es besteht Verletzungsgefahr.

## Lagerung

- Entleeren Sie den Hochdruckreiniger vollständig von Wasser. Entfernen Sie hierzu den Hochdruckanschluss Geräteseite (17) und trennen Sie das Gerät von der Wasserversorgung. Schalten Sie den Hochdruckreiniger am Ein-/Ausschalter (3) für maximal 1 Minute ein, bis kein Wasser mehr am Hochdruckanschluss (9) austritt. Schalten Sie das Gerät aus.
- Wickeln Sie die Netzanschlussleitung (7) auf die Halterung Netzanschlussleitung (2) auf.
- Lagern Sie die Flachstrahldüse (11) in der Halterung für Flachstrahldüse (6).
- Der Hochdruckreiniger und das Zubehör werden von Frost zerstört, wenn sie nicht vollständig von Wasser entleert sind.
- Bewahren Sie den Hochdruckreiniger und das Zubehör in einem frostsicheren Raum auf.

## Entsorgung/ Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.

Die Entsorgung Ihrer defekten, eingeschickten Geräte führen wir kostenlos durch

## Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.

Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden.

Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

### Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z.B. Hochdruckschlauch) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z.B. Schalter).

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

### Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Identifikationsnummer (IAN 340474\_1910) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.

- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

## Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.

Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingeschickt wurden.

**Achtung:** Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.

Unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte werden nicht angenommen.

Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Service-Center

**DE Service Deutschland**  
Tel.: 0800 54 35 111  
E-Mail: grizzly@lidl.de  
**IAN 340474\_1910**

**AT Service Österreich**  
Tel.: 0820 201 222  
(0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.at  
**IAN 340474\_1910**

**CH Service Schweiz**  
Tel.: 0842 665566  
(0,08 CHF/Min.,  
Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.ch  
**IAN 340474\_1910**

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
DEUTSCHLAND  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

## Ersatzteile/Zubehör

**Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Sollten Sie Probleme mit dem Bestellvorgang haben, verwenden Sie bitte das Kontaktformular. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das „Service-Center“ (siehe Seite 79).

| <b>Pos.</b> | <b>Bezeichnung .....</b>                   | <b>Bestell-Nr.</b> |
|-------------|--|--------------------|
| 15          | Hochdruckschlauch .....                    | 91104126           |
| 14          | Düsenreinigungsnadel.....                  | 91103736           |
| 13          | Spritzpistole .....                        | 91104125           |
| 12          | Strahlrohr .....                           | 91096768           |
| 11          | Flachstrahldüse .....                      | 91096767           |
| 4           | Wasseranschluss mit Siebeinsatz.....       | 91097408           |
|             | Reinigungsmittel (Universalreiniger) ..... | 30990010           |
|             | Adapter für Fremdgeräte .....              | 30300511           |



## Fehlersuche

| Problem                   | Mögliche Ursache                     | Fehlerbehebung  |
|---------------------------|--------------------------------------|---|
| Gerät läuft nicht         | Ein-/Ausschalter (3) ausgeschaltet   | Ein-/Ausschalterstellung überprüfen   |
|                           | Beschädigte Netzanschlussleitung (7) | Netzanschlussleitung (7) auf Beschädigung kontrollieren. Gegebenenfalls die Netzanschlussleitung (7) von einer Fachkraft ersetzen lassen. |
|                           | Fehlerhafte Spannungsversorgung      | Kontrollieren Sie die elektrische Anlage auf Übereinstimmung mit den Angaben auf dem Typenschild  |
| Gerät fördert kein Wasser | Lufteinschlüsse im Hochdruckreiniger | Gerät einschalten und die Spritzpistole (13) betätigen.   |
|                           |                                      | Gerät entlüften laut Punkten 6. bis 9.  |
| Gerät hat keinen Druck    | Lufteinschlüsse im Hochdruckreiniger | Schalten Sie das Gerät ohne Hochdruckschlauch an, bis blasenfreies Wasser am Hochdruckanschluss (9) austritt                              |
|                           | Leitungsdruckabfall                  | Kontrollieren Sie die Wasserversorgung  |





## Prijevod originalne CE Izjave o podudarnosti

Ovime potvrđujemo da  
**Perač pod visokim pritiskom**  
**serije PHD 110 D1**

Serijski broj  
202003000001 - 202003185000

odgovara sljedećim odgovarajućim direktivama EU-a u njihovoj valjanoj verziji:

**2000/14/EC • 2006/42/EC • 2005/88/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\***

Za jamčenje sukladnosti primijenjene su sljedeće usklađene norme kao i nacionalne norme i odredbe:

**EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017 • EN 60335-2-79:2012**  
**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN 62233:2008**  
**EN IEC 61000-3-2:2019 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62321-1:2013**

Dodatno se potvrđuje smjernica o emisiji buke 2000/14/EC:

Zajamčeni nivo buke: 97 dB(A)

Izmjereni nivo buke: 94,64 dB(A)

Primjenjeni postupak ocjene sukladnosti u skladu s aneksom V / 2000/14/EC

Isključivu odgovornost za izdavanje ove izjave o sukladnosti nosi proizvođač:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim, 30.03.2020  
Germany

  
Christian Frank  
Opunomoćenik za dokumentaciju

\* Gore opisani predmet izjave ispunjava propise direktive 2011/65/EU Europskoga parlamenta i vijeća od 8. lipnja 2011 o ograničavanju uporabe određenih opasnih tvari u električnim i elektroničkim uređajima.



## Prevod originalne EZ izjave o konformitetu

Ovime potvrđujemo, da  
**Perač pod visokim pritiskom**  
**Serijski proizvodnja PHD 110 D1**  
Broj serije:  
202003000001 - 202003185000

odgovara sledećim merodavnim EU-smernicama u njihovom važećem izdanju:


**2000/14/EC • 2006/42/EC • 2005/88/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\***

U cilju obezbeđenja podudarnosti primenjene su sledeće harmonizovane norme i nacionalne norme i odredbe:

**EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017 • EN 60335-2-79:2012**  
**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN 62233:2008**  
**EN IEC 61000-3-2:2019 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62321-1:2013**

Uz to se u skladu sa Direktivom o emisiji buke 2000/14/EZ potvrđuje:  
Nivo zvučne snage  
garantovano: 97 dB(A);  
izmereno: 94,64 dB(A)  
Primenjeni postupci ocenjivanja usklađenosti u skladu sa Prilogom V / 2000/14/EZ

Isključivu odgovornost za izlaganje ove izjave o konformitetu nosi proizvođač:

 Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim, 30.03.2020  
Germany

  
Christian Frank  
Opunomoćenik za dokumentaciju

\* Gore naveden predmet izjave ispunjava propise smernice 2011/65/EU Evropske Skupštine i Veća od 8. Juna 2011 za ograničenje upotrebe određenih opasnih tvari u električnim i elektronskim uređajima



## Traducerea Declarației Originale de Conformitate CE

Prin prezenta confirmăm, că  
**Aparat de curățat cu presiune ridicată**  
**seria PHD 110 D1**

Numărul serial  
202003000001 - 202003185000

corespunde următoarelor prevederi UE relevante, în ultima lor variantă valabilă:

**2000/14/EC • 2006/42/EC • 2005/88/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\***

Pentru a garanta conformitatea, au fost aplicate următoarele norme armonizate, norme naționale și prevederi:

**EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017 • EN 60335-2-79:2012**  
**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN 62233:2008**  
**EN IEC 61000-3-2:2019 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62321-1:2013**

În plus, conform Directivei privind emisiile sonore 2000/14/EC, se confirmă:

Nivelul de intensitate acustică:

garantat: 97 dB(A);

măsurat: 94,64 dB(A)

Proces aplicat de evaluare a conformității, conform Anexei V / 2000/14/EC

Răspunderea exclusivă pentru emiterea acestei declarații de conformitate îi revine producătorului:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim, 30.03.2020  
Germany

Christian Frank  
Persoană autorizată cu  
elaborarea documentației

\* *Obiectul descris în declarația de mai sus îndeplinește prevederile Directivei 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 iunie 2011 privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice.*



## Превод на оригиналната СЕ-декларация за съответствие

С настоящото потвърждаваме, че  
**ВОДОСТРУЙКА**  
**за трева серия PHD 110 D1**  
Сериен номер  
202003000001 - 202003185000

отговаря на действащите ЕС-директиви в съответната им валидна редакция:

**2000/14/EC • 2006/42/EC • 2005/88/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\***

За да се гарантира съответствие, са приложени следните хармонизирани норми и национални норми и разпоредби:

**EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017 • EN 60335-2-79:2012**  
**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN 62233:2008**  
**EN IEC 61000-3-2:2019 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62321-1:2013**

Допълнително съгласно директивата за шумовите емисии 2000/14/EC се потвърждава: Ниво на шума:  
Гарантирано: 97 dB(A);  
Измерено: 94,64 dB(A)  
Приложен метод за оценка на съответствието съгласно Приложение V / 2000/14/EC

Цялата отговорност за изготвянето на тази Декларация за съответствие се носи от производителя:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim, 30.03.2020  
Germany

Christian Frank  
пълномощник за документацията

\* Горепоисаният предмет в декларацията отговаря на разпоредбите на Директива 2011/65/EC на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване.



## Μετάφραση της πρωτότυπης Δήλωσης συμμόρφωσης CE

Με το π ρόν δηλώνουμε ότι το είδος κ τ σκευής της  
**ΠΛΑΣΤΙΚΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΥΨΗΛΗΣ ΠΙΕΣΗΣ**  
**πίεσης PHD 110 D1**  
Αριθμός σειράς  
202003000001 - 202003185000

ντ ποκρίνεται στις κόλουθες σχετικές οδηγίες της ΕΕ στην εκάστοτε ισχύουσα έκδοση:

**2000/14/EC • 2006/42/EC • 2005/88/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\***

Γι ν εξ σφ λιστεί η συμβ τικότητα , εφ ρμόστηκε ν οι π ρρα κάτω εν ρμονισμένες  
προδι γρ φέξ κ θώξ κ ι εθνικές προδι γρ φέξ κ ι κ νονισμοί:

**EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017 • EN 60335-2-79:2012**  
**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN 62233:2008**  
**EN IEC 61000-3-2:2019 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62321-1:2013**

Συμπληρωμ τικά βεβ ιώνεται ι σύμφων με την Οδηγί γι την εκπομπή θορύβων  
2000/14/EC:

Επιτρεπόμενη στάθμη θορύβου:

εγγυημένη: 97 dB(A)

μετρημένη: 94,64 dB(A)

Η δι δικ σί που εφ ρμόστηκε γι την εκτίμηση της συμβ τικότητ ς ντ ποκρίνεται ι  
στο σχετικό σημείο του Π ρ ρτήμ τος V / 2000/14/EC:

Η αποκλειστική ευθύνη για την έκδοση της παρούσας δήλωσης συμμόρφωσης ανήκει  
στον κατασκευαστή:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim, 30.03.2020  
Germany

Christian Frank  
και υπεύθυνος τεκμηρίωσης

\* Το ανωτέρω περιγραφόμενο αντικείμενο της δήλωσης πληροί τις προδιαγραφές της Οδηγίας 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 για τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό

DE

AT

CH

## Original-EG-Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass der

**Hochdruckreiniger**  
**Modell PHD 110 D1**

Seriennummer  
202003000001 - 202003185000

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

**2000/14/EG • 2006/42/EG • 2005/88/EG • 2014/30/EU • 2011/65/EU\***

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017 • EN 60335-2-79:2012**  
**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN 62233:2008**  
**EN IEC 61000-3-2:2019 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62321-1:2013**

Zusätzlich wird entsprechend der Geräuschemissionsrichtlinie 2000/14/EG bestätigt:

Schalleistungspegel

Garantiert: 97 dB(A)

Gemessen: 94,64 dB(A)

Angewandetes Konformitätsbewertungsverfahren  
entsprechend Anhang V / 2000/14/EG

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim, 30.03.2020  
Germany

Christian Frank  
Dokumentationsbevollmächtigter

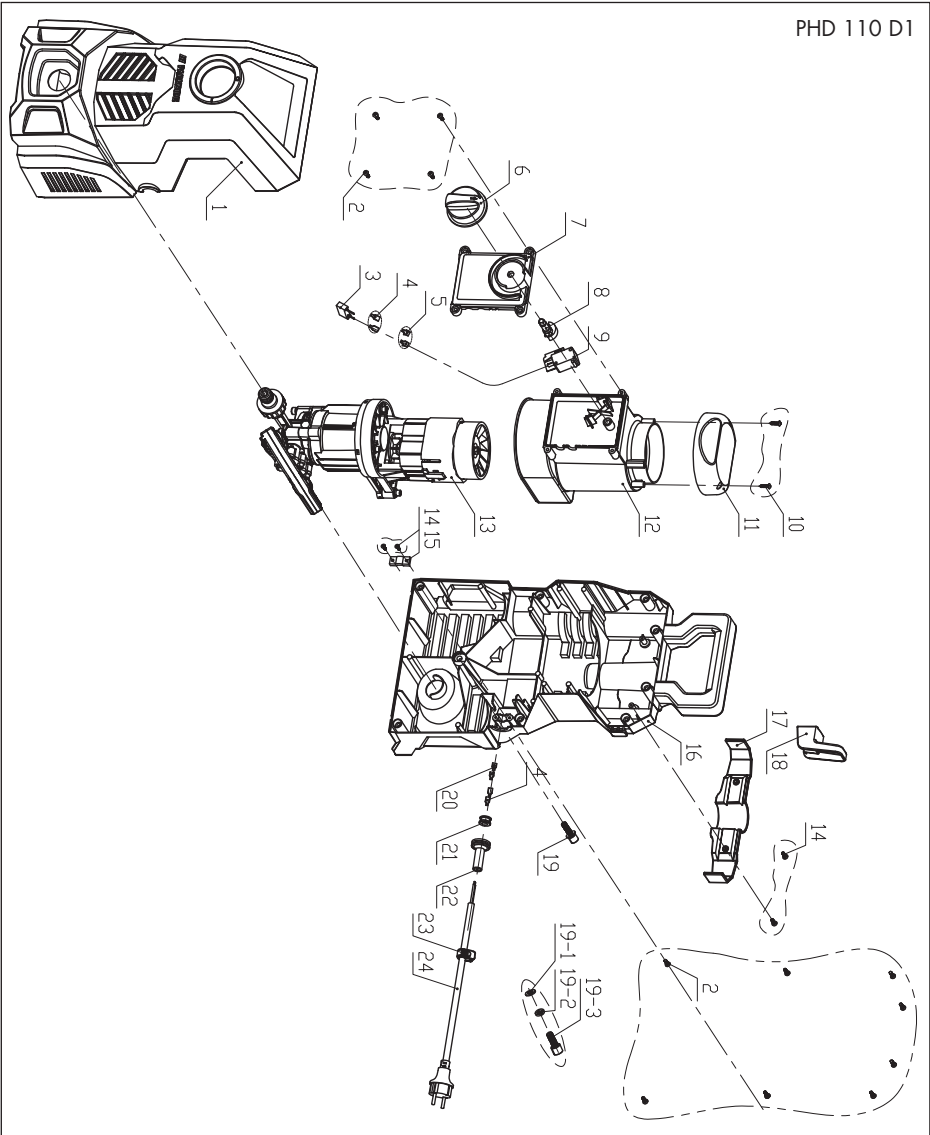
\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.





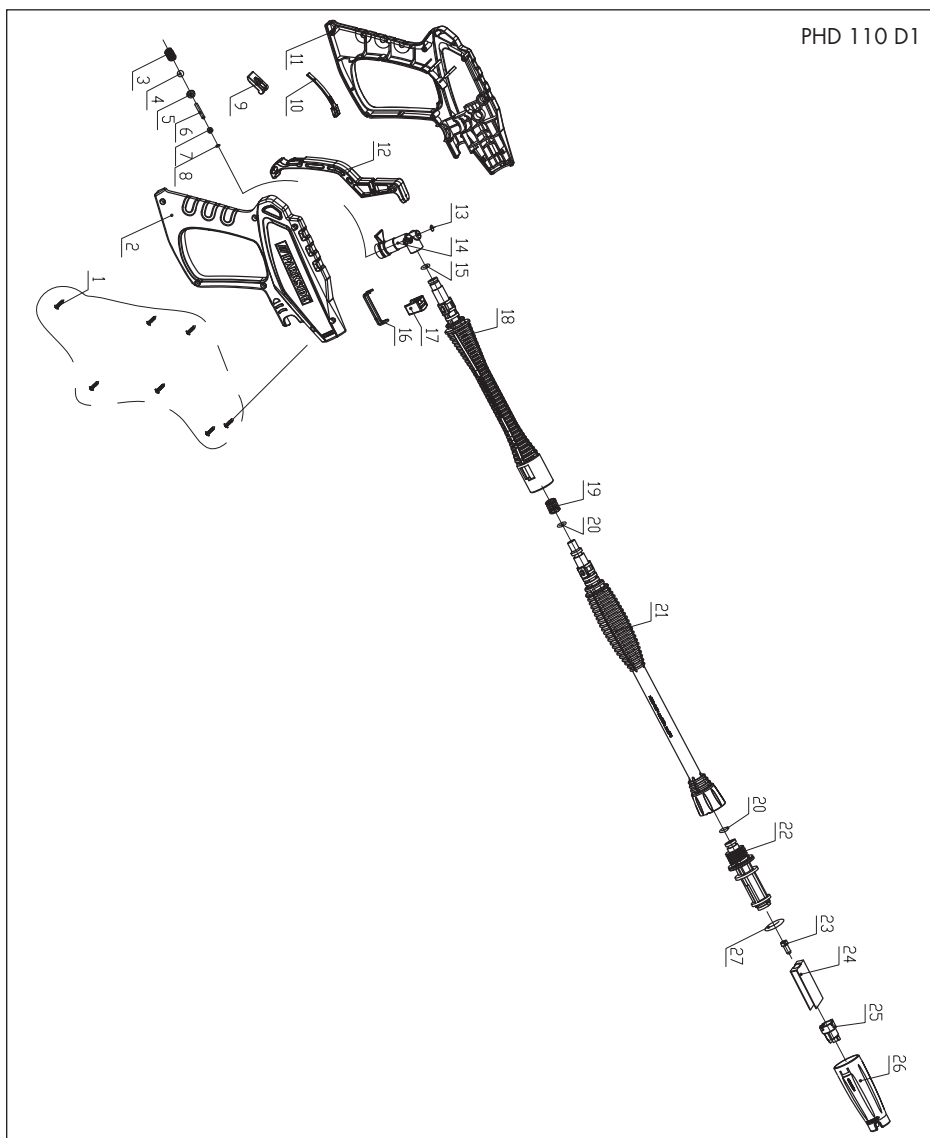
**Eksplozivni crtež • Detaljni crtež • Schemă de explozie • Чертеж в перспектива • Επί μέρους σχεδιαγράμματα • Explosionszeichnung**

PHD 110 D1



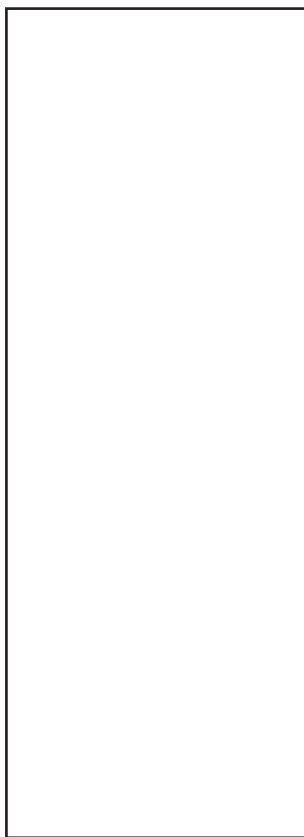
informativno, informativan, informativ, информативен, ενημερωτικό

**Εκπλοζιβνι κρτεζ • Detaljní κρτεζ • Schemă de explozie • Чертеж в перспектива • Επί μέρους σχεδιαγράμματα • Explosionszeichnung**



informativno, informativan, informativ, информативен, ενημερωτικό





Igla za čištění mlaznice  
Igla za čištění mlaznice  
Ac pentru curățare duze  
Ποχιστβάτσα игла на дюзата  
Βελόνα καθαρισμού ακροφυσίων  
Düsenreinigungsnadel  
14

2020-03-22\_rev02\_ts

**GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG**

Stockstädter Straße 20  
DE-63762 Großostheim  
GERMANY

Stanje informacija · Stanje informacija · Versiunea  
informațiilor · Актуалност на информацията · Έκδοση των  
πληροφοριών · Stand der Informationen: 03/2020  
Ident.-No.: 75041542032020-HR/RS/RO/BG/GR



IAN 340474\_1910

